叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 猫的来信，(letters From A Cat Published By Her Mistress) 000001

2. 猫的来信，(letters From A Cat Published By Her Mistress) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猫的来信，(Letters from a Cat Published by Her Mistress)

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kæt] .
Letters **from** **a** **Cat** **.**
信件 从 一个 猫 .

来自猫的信。

['pʌblɪʃt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs]
PUBLISHED **BY** **HER** **MISTRESS**
已发布 经过 她 情妇

由其女主人出版

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][kæts]
For **the** **Benefit** **of** **all** **Cats**
为了 这 益处 的 全部 猫

为了所有猫咪的福祉

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
THE **AMUSEMENT** **OF** **LITTLE** **CHILDREN** **.**
这 娱乐 的 小的 孩子们 .

小孩子的娱乐。

[baɪ][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ,
BY **H** **.** **H** **.** **,**
经过 H . H . ,

作者：HH

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['nɛliz] ['sɪlvə(r)] [maɪn] .
AUTHOR **OF** **"** **NELLY'S** **SILVER** **MINE** **.**
作者 的 " 内莉的 银 矿 .

《内莉的银矿》的作者。

" [wɪð] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ædi] ['lɛdjərd] .
" **WITH** **SEVENTEEN** **ILLUSTRATIONS** **BY** **ADDIE** **LEDYARD** **.**
" 和 十七 插图 经过 艾迪 莱迪亚德 .

“附有艾迪·莱迪亚德绘制的十七幅插图。”

['bɒstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

['rɒbəts] ['brʌðəz] . - .
ROBERTS **BROTHERS** **.** **1879** **.**
罗伯茨 兄弟 . - .

罗伯茨兄弟，1879年。

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1879** **,**
版权 , - ,

版权所有，1879年

[baɪ] ['rɒbəts] ['brʌðəz] .

By	Roberts	Brothers	.
经过	罗伯茨	兄弟	.

由罗伯茨兄弟公司出品。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] :

Dear	Children	:
亲爱的	孩子们	:

亲爱的孩子们:

[ai][duː; də][nɒt] [fiːl] ['həʊlli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] ['pʊsi] [rəʊt] [ðiːz] ['lɛtəz] [hɜː'self] .

I	do	not	feel	wholly	sure	that	my	Pussy	wrote	these	letters	herself	.
我	做	不是	感觉	完全	当然	那	我的	猫	写道	这些	信件	她自己	.

我不太确定这些信是不是我的小猫咪自己写的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

They	always	came	inside	the	letters	written	to	me	by	my	mamma	,	or	other
他们	总是	来了	里面	这	信件	书面	到	我	经过	我的	妈妈	,	或者	其他

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

它们总是出现在妈妈或其他朋友写给我的信里。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [kɔːt] ['pʊsi] ['raɪtɪŋ] [æt; ət]['eni] [taɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] ;

and	I	never	caught	Pussy	writing	at	any	time	when	I	was	at	home	;
和	我	绝不	捕捉	猫	写作	在	任何	时间	什么时候	我	曾是	在	家	;

我在家的时候，从来没有发现普西在写东西;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [bæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] [baɪ] ['pʊsiz] [neɪm] ;

but	the	printing	was	pretty	bad	,	and	they	were	signed	by	Pussy's	name	;
但	这	印刷	曾是	漂亮的	坏的	,	和	他们	是	签名	经过	猫咪的	姓名	;

但印刷质量很差，而且上面还署着Pussy的名字;

[ænd; ənd][maɪ]['mæmə; mə'mɑː]['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] [wen] [ai] [ɑːskt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

and	my	mamma	always	looked	very	mysterious	when	I	asked	about	them	,
和	我的	妈妈	总是	看起来	非常	神秘	什么时候	我	问	关于	他们	,

每当我问起这些事时，妈妈总是一脸神秘兮兮的。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['veri] [greɪt] ['siːkrət] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

as	if	there	were	some	very	great	secret	about	it	all	;
作为	如果	那里	是	一些	非常	伟大的	秘密	关于	它	全部	;

仿佛这一切背后隐藏着什么惊天秘密;

[səʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ai] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][gɜːl] ,

so	that	until	I	grew	to	be	a	big	girl	,
所以	那	直到	我	生长	到	是	一个	大的	女孩	,

所以直到我长成一个大女孩，

[ai]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [bʌt; bət] [ðæt] ['pʊsi] ['prɪntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ə'ləʊn][baɪ] [hɜː'self] , ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

I	never	doubted	but	that	Pussy	printed	them	all	alone	by	herself	,	after	dark	.
我	绝不	怀疑	但	那	猫	打印	他们	全部	独自的	经过	她自己	,	后	黑暗的	.

我一直都相信，这些都是Pussy在天黑后独自一人打印出来的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

They	were	written	when	I	was	a	very	little	girl	,
他们	是	书面	什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	女孩	,

这些文字是我小时候写的，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .

and	was	away	from	home	with	my	father	on	a	journey	.
和	曾是	离开	从	家	和	我的	父亲	在	一个	旅行	.

当时我和父亲一起出差，离家在外。

[wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kærɪdʒ] ,

We	made	this	journey	in	our	own	carriage	,
我们	制成	这	旅行	在	我们的	自己的	运输	,

我们乘坐自己的马车完成了这段旅程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [θɪŋz] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it	was	one	of	the	pleasantest	things	that	ever	happened	to	me	.
和	它	曾是	一	的	这	最令人愉悦的	事物	那	曾经	发生	到	我	.

那是我经历过的最愉快的事情之一。

[maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑː.ðərz] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] [və'liːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

My	clothes	and	my	father's	were	packed	in	a	little	leather	valise	which	was
我的	衣服	和	我的	父亲的	是	包装	在	一个	小的	皮革	手提箱	哪个	曾是

[hʌŋ] [baɪ][stræps] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

hung	by	straps	underneath	the	carriage	,
悬挂	经过	肩带	下	这	运输	,

我和我父亲的衣服都装在一个小皮箱里，用带子挂在马车下面。

[ænd; ənd] [went] ['swɪŋɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [went] [raʊnd] .

and	went	swinging	,	swinging	,	back	and	forth	,	as	the	wheels	went	round	.
和	去	摇摆	,	摇摆	,	后退	和	前进	,	作为	这	车轮	去	圆形的	.

随着车轮转动，它摇摆不定，来回摆动。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld] ['tʃɑːrli] ,

My	father	and	I	used	to	walk	up	all	the	steep	hills	,	because	old	Charley	,
我的	父亲	和	我	用过的	到	走	向上	全部	这	陡	丘陵	,	因为	老的	查理	,

我和父亲过去常常步行爬上所有陡峭的山坡，因为老查理，

['aʊə(r)] [hɔːs] , [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [strɒŋ] ;

our	horse	,	was	not	very	strong	;
我们的	马	,	曾是	不是	非常	强的	;

我们的马不太强壮；

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [və'liːz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	I	kept	my	eyes	on	that	valise	all	the	while	I	was	walking	behind	the
和	我	保留	我的	眼睛	在	那	手提箱	全部	这	尽管	我	曾是	步行	在后面	这

['kærɪdʒ] ;

carriage	;
运输	;

我跟在马车后面走的时候，眼睛一直盯着那个手提箱；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [ʌn'seɪf] [weɪ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [və'liːz] ,

it	seemed	to	me	the	most	unsafe	way	to	carry	a	valise	,
它	似乎	到	我	这	最多	不安全	方式	到	携带	一个	手提箱	,

在我看来，这是携带行李箱最不安全的方式。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪ][best] [dres] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ðæt] [aɪ]

and	I	wished	very	much	that	my	best	dress	had	been	put	in	a	bundle	that	I
和	我	希望	非常	很多	那	我的	最好的	裙子	有	到过	放	在	一个	捆	那	我

[kʊd; kəd] ['kæri] [ɪn][maɪ][læp] .

could	carry	in	my	lap	.
可以	携带	在	我的	膝	.

我多么希望我最漂亮的裙子能被装在一个袋子里，让我可以放在腿上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [ɒn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] ,

This	was	the	only	drawback	on	the	pleasure	of	my	journey	,
这	曾是	这	仅有的	退税	在	这	乐趣	的	我的	旅行	,

这是我旅途中唯一的不足之处。

- - [maɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [və'liːz] [wʊd] [fɔːl] [ɒf] [wen] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

-	-	my	fear	that	the	valise	would	fall	off	when	we	did	not	know	it	,
-	-	我的	害怕	那	这	手提箱	会	落下	离开	什么时候	我们	做过	不是	知道	它	,

我担心手提箱会在我们不知情的情况下掉下来。

[ænd; ənd][biː; bi][left][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

and	be	left	in	the	road	,
和	是	左边	在	这	路	,

被遗弃在路边，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [naɪs][tuː; tə][weə(r)] [wen] [ai] [riːtʃt] [maɪ] [ænts]

and	then	I	should	not	have	anything	nice	to	wear	when	I	reached	my	aunt's
和	然后	我	应该	不是	有	任何事物	好的	到	穿	什么时候	我	达到	我的	姑姑的

[haʊs] .

house	.
房子	.

这样一来，当我到达姑姑家时，就应该没有任何像样的衣服可穿了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [və'liːz] [went] [θruː] [ɔːl] [seɪf] ,

But	the	valise	went	through	all	safe	,
但	这	手提箱	去	通过	全部	安全的	,

但行李箱一路平安无事。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [maɪ][best] [dres] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [waɪl] [ai]

and	I	had	the	satisfaction	of	wearing	my	best	dress	every	afternoon	while	I
和	我	有	这	满意	的	穿着	我的	最好的	裙子	每一个	下午	尽管	我

[steɪd] ;

stayed	;
入住	;

在我逗留期间，每天下午我都能穿上我最漂亮的裙子，这让我感到非常满足；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] .

and	I	was	foolish	enough	to	think	a	great	deal	of	this	.
和	我	曾是	愚蠢	足够的	到	思考	一个	伟大的	交易	的	这	.

我当时真是愚蠢，竟然对此深信不疑。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] ,

On	the	fourth	day	after	our	arrival	came	a	letter	from	my	mamma	,
在	这	第四	天	后	我们的	到达	来了	一个	信	从	我的	妈妈	,

我们到达后的第四天，收到了妈妈的来信。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðɪs] [fɜːst]['letə(r)]

giving	me	a	great	many	directions	how	to	behave	,	and	enclosing	this	first	letter
给予	我	一个	伟大的	许多	方向	如何	到	表现	,	和	封闭	这	第一的	信

[frɒm; frəm] ['pʊsi] .

from	Pussy	.
从	猫	.

给了我很多行为规范方面的指导，并附上了Pussy的第一封信。

[ai] ['kærid] [bəuθ] ['letəz] [ɪn][maɪ]['eɪprən] ['pɒkɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

I	carried	both	letters	in	my	apron	pocket	all	the	time	.
我	携带	两个都	信件	在	我的	围裙	口袋	全部	这	时间	.

我一直把这两封信放在围裙口袋里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['letəz] [ai]['evə(r)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd]

They	were	the	first	letters	I	ever	had	received	,	and	I	was	very	proud
他们	是	这	第一的	信件	我	曾经	有	已收到	,	和	我	曾是	非常	自豪的

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

那是我收到的第一批信，我为此感到非常自豪。

[ai] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [lɑːft] [hɑːd][æt; ət] ['pʊsiz] ,

I	showed	them	to	everybody	,	and	everybody	laughed	hard	at	Pussy's	,
我	显示	他们	到	大家	,	和	大家	笑了	难的	在	猫咪的	,

我把这些照片给所有人看，大家都对普西的照片哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['pʊsi] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .

and	asked	me	if	I	believed	that	Pussy	printed	it	herself	.
和	问	我	如果	我	相信	那	猫	打印	它	她自己	.

然后问我是否相信是普西自己打印的。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [maɪ]['mæmə; mə'mɑː][held][hɜː(r); hə(r)] [pɔː] , [wɪð] [ðə; ðɪ][pen][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	thought	perhaps	my	mamma	held	her	paw	,	with	the	pen	in	it	,
我	想法	也许	我的	妈妈	握住	她	爪子	,	和	这	笔	在	它	,

我当时想，或许妈妈拿着爪子，爪子里夹着那支笔。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [held][maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

as	she	had	sometimes	held	my	hand	for	me	,
作为	她	有	有时	握住	我的	手	为了	我	,

她有时会帮我牵着手，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [maɪ][pen][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

and	guided	my	pen	to	write	a	few	words	.
和	引导	我的	笔	到	写	一个	很少	字	.

并引导我的笔写下几个字。

[ai] [ɑːskt] [pə'pɑː][tuː; tə] [pliːz] [tuː; tə][ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] ,

I	asked	papa	to	please	to	ask	mamma	,	in	his	letter	,
我	问	爸爸	到	请	到	问	妈妈	,	在	他的	信	,

我在信中请求爸爸转告妈妈：

[ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wei] ['pʊsi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][nekst]['letə(r)][frɒm; frəm]

if	that	were	the	way	Pussy	did	it	;	but	when	his	next	letter	from
如果	那	是	这	方式	猫	做过	它	;	但	什么时候	他的	下一个	信	从

['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] ,

mamma	came	,
妈妈	来了	,

如果猫咪真是那样做的；但当他收到妈妈的下一封信时，

[hiː; hi] [riːd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['sentəns] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

he	read	me	this	sentence	out	of	it	:
他	读	我	这	句子	出去	的	它	:

他把这句话念给了我：

" [tel] ['helən] [ai][dɪd][nɒt][həʊld] ['pʊsiz] [pɔː] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] ['letə(r)] .

"	Tell	Helen	I	did	not	hold	Pussy's	paw	to	write	that	letter	.
"	告诉	海伦	我	做过	不是	抓住	猫咪的	爪子	到	写	那	信	.

"告诉海伦，我写那封信的时候并没有握着小猫咪的爪子。"

" [səʊ] [ðen] [ai] [felt] [ʃʊə(r)] ['pʊsi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] ; [ænd; ənd][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ,

"	So	then	I	felt	sure	Pussy	did	it	herself	;	and	as	I	told	you	,
"	所以	然后	我	毛毡	当然	猫	做过	它	她自己	;	和	作为	我	讲述	你	,

"所以我就确信是普西自己做的；正如我告诉你的那样，

[ai][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ][bɪg][gɜːl][bɪ'fɔː(r)][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	grown	up	to	be	quite	a	big	girl	before	I	began	to	doubt	it	.
我	有	生长	向上	到	是	相当	一个	大的	女孩	前	我	开始	到	怀疑	它	.

我长得相当高大之后才开始怀疑这一点。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [θɔːt] [maɪ] ['pʊsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pʊsi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː]

You	**see**	**I**	**thought**	**my**	**Pussy**	**such**	**a**	**wonderful**	**Pussy**	**that**	**nothing**	**was**	**too**
你	看	我	想法	我的	猫	这样的	一个	精彩的	猫	那	没有什么	曾是	也

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .

remarkable	**for**	**her**	**to**	**do**	**.**
卓越	为了	她	到	做	.

你看，我当时觉得我的猫咪真是太棒了，没有什么事是她做不到的。

[ai] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [kæts] ['dʒen(ə)rəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] ;

I	**knew**	**very**	**well**	**that**	**cats**	**generally**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**read**	**or**	**write**	**;**
我	知道	非常	出色地	那	猫	一般来说	做过	不是	知道	如何	到	读	或者	写	;

我非常清楚猫一般都不识字；

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðɪs] ['pʊsi]

but	**I**	**thought**	**there**	**had**	**never**	**been**	**such**	**a**	**cat**	**in**	**the**	**world**	**as**	**this**	**Pussy**
但	我	想法	那里	有	绝不	到过	这样的	一个	猫	在	这	世界	作为	这	猫

[ɒv; əv] [maɪn] .

of	**mine**	**.**
的	矿	.

但我认为世界上从来没有像我家这只小猫咪一样的猫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ;

It	**is**	**a**	**great**	**many**	**years**	**since**	**she**	**died**	**;**
它	是	一个	伟大的	许多	年	自从	她	死亡	;

她去世已经很多年了；

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

but	**I**	**can**	**see**	**her**	**before**	**me**	**to**	**-**	**day**	**as**	**plainly**	**as**	**if**	**it**
但	我	能	看	她	前	我	到	-	天	作为	显然	作为	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'laɪv] .

were	**only**	**yesterday**	**that**	**I**	**had**	**really**	**seen**	**her**	**alive**	**.**
是	仅有的	昨天	那	我	有	真的	已见	她	活	.

但我今天仍然能清楚地看到她，就像昨天我亲眼见过她活着一样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [wen] [ai] [fɜːst] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gruː] [fɑːst] ,

She	**was**	**a**	**little**	**kitten**	**when**	**I**	**first**	**had**	**her**	**;**	**but**	**she**	**grew**	**fast**	**,**
她	曾是	一个	小的	小猫	什么时候	我	第一的	有	她	;	但	她	生长	快速地	,

我刚领养她的时候，她还是一只小猫咪；但她长得很快。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	**was**	**very**	**soon**	**bigger**	**than**	**I**	**wanted**	**her**	**to**	**be**	**.**
和	曾是	非常	很快	大	比	我	通缉	她	到	是	.

很快，她就比我预想的要大得多。

[ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	**wanted**	**her**	**to**	**stay**	**little**	**.**
我	通缉	她	到	停留	小的	.

我希望她永远都这么小。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] [greɪ] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [blæk]

Her	**fur**	**was**	**a**	**beautiful**	**dark**	**gray**	**color**	**,**	**and**	**there**	**were**	**black**
她	毛皮	曾是	一个	美丽的	黑暗的	灰色的	颜色	,	和	那里	是	黑色的

[straɪps] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] ,

stripes	**on**	**her**	**sides**	**,**
条纹	在	她	侧面	,

她的皮毛是美丽的深灰色，两侧有黑色条纹。

[laɪk] [ðə; ði] [straɪps] [ɒn] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] .

like	**the**	**stripes**	**on**	**a**	**tiger**	**.**
喜欢	这	条纹	在	一个	老虎	.

就像老虎身上的条纹一样。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] [ænd; ənd]

Her	eyes	were	very	big	,	and	her	ears	unusually	long	and
她	眼睛	是	非常	大的	,	和	她	耳朵	异常地	长的	和

['pɔɪntɪd] .

pointed	.
尖	.

她的眼睛很大，耳朵也异常长而尖。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒks] ;

This	made	her	look	like	a	fox	;
这	制成	她	看	喜欢	一个	狐狸	;

这让她看起来像只狐狸;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

and	she	was	so	bright	and	mischievous	that	some	people	thought	she
和	她	曾是	所以	明亮的	和	恶作剧	那	一些	人们	想法	她

[mʌst; məst] [biː; bi] [pɑːt] [fɒks] .

must	be	part	fox	.
必须	是	部分	狐狸	.

她聪明伶俐又调皮捣蛋，以至于有些人认为她一定是狐狸的后代。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [kæts] ['duːɪŋ] :

She	used	to	do	one	thing	that	I	never	heard	of	any	other	cat's	doing	:
她	用过的	到	做	一	事物	那	我	绝不	听到	的	任何	其他	猫的	正在做	:

她以前做过一件我从没听说过其他猫做过的事:

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

she	used	to	play	hide	-	and	-	seek	.
她	用过的	到	玩	隐藏	-	和	-	寻找	.

她以前常玩捉迷藏。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæts] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ?

Did	you	ever	hear	of	a	cat's	playing	hide	-	and	-	seek	?
做过	你	曾经	听到	的	一个	猫的	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找	?

你听说过猫玩捉迷藏吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒv; əv]

And	the	most	wonderful	part	of	it	was	,	that	she	took	it	up	of
和	这	最多	精彩的	部分	的	它	曾是	,	那	她	采取	它	向上	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .

her	own	accord	.
她	自己的	符合	.

最令人称奇的是，这是她自愿接受的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət] [nuːn] ,

As	soon	as	she	heard	me	shut	the	gate	in	the	yard	at	noon	,
作为	很快	作为	她	听到	我	关闭	这	门	在	这	院子	在	中午	,

她一听到我中午关上院子大门的声音，

[wen] [skuːl] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gəʊ]

when	school	was	done	,	she	would	run	up	the	stairs	as	hard	as	she	could	go
什么时候	学校	曾是	完毕	,	她	会	跑步	向上	这	楼梯	作为	难的	作为	她	可以	去

,

,

,

放学后，她会拼尽全力跑上楼梯。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [piːp] [θruː] [ðə; ði]

and	take	her	place	at	the	top	,	where	she	could	just	peep	through	the
和	拿	她	地方	在	这	顶部	,	在哪里	她	可以	只是	窥视	通过	这

['bænɪstəz] .

banisters	.
栏杆	.

然后她爬到顶端，从栏杆缝隙间向外窥视。

[wen] [aɪ]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [mjuː] ,

When	I	opened	the	door	,	she	would	give	a	funny	little	mew	,
什么时候	我	打开	这	门	,	她	会	给	一个	有趣的	小的	喵	,

当我打开门时，她会发出一种滑稽的小猫叫声。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][mjuː][kæts] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [kɔːl][ðeə(r)] ['kɪtnz] .

something	like	the	mew	cats	make	when	they	call	their	kittens	.
某物	喜欢	这	喵	猫	制作	什么时候	他们	称呼	他们的	小猫	.

就像猫咪呼唤小猫时发出的那种喵喵声。

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [stept] [pn][ðə; ði][fɜːst][steə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	as	soon	as	I	stepped	on	the	first	stair	to	come	up	to	her	,
然后	作为	很快	作为	我	步	在	这	第一的	楼梯	到	来	向上	到	她	,

然后，当我踏上第一级台阶走向她时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [reɪs] [ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiːd] , [ænd; ənd][haɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bed] ;

she	would	race	away	at	the	top	of	her	speed	,	and	hide	under	a	bed	;
她	会	种族	离开	在	这	顶部	的	她	速度	,	和	隐藏	在下面	一个	床	;

她会以最快的速度逃走，然后躲到床底下；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['pʊsi] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	when	I	reached	the	room	,	there	would	be	no	Pussy	to	be	seen	.
和	什么时候	我	达到	这	房间	,	那里	会	是	不	猫	到	是	已见	.

当我到达房间时，却看不到猫咪的身影。

[ɪf] [aɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ;

If	I	called	her	,	she	would	come	out	from	under	the	bed	;
如果	我	称为	她	,	她	会	来	出去	从	在下面	这	床	;

如果我叫她，她就会从床底下钻出来；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][left][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [steəz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

but	if	I	left	the	room	,	and	went	down	stairs	without	speaking	,
但	如果	我	左边	这	房间	,	和	去	向下	楼梯	没有	请讲	,

但如果我离开房间，一声不吭地下楼，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flaɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

in	less	than	a	minute	she	would	fly	back	to	her	post	at	the	head	of
在	较少的	比	一个	分钟	她	会	飞	后退	到	她	邮政	在	这	头	的

[ðə; ði] [steəz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

不到一分钟，她就会飞快地回到楼梯顶端的岗位上。

[ænd; ənd][kɔːl] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [mjuː] .

and	call	again	with	the	peculiar	mew	.
和	称呼	再次	和	这	奇特	喵	.

然后再次发出那种奇特的喵叫声。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'pɪəd] , [ɒf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] , [ænd; ənd][haɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][æz; əz]

As	soon	as	I	appeared	,	off	she	would	run	,	and	hide	under	the	bed	as
作为	很快	作为	我	出现	,	离开	她	会	跑步	,	和	隐藏	在下面	这	床	作为

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

我一出现，她就跑开，像以前一样躲到床底下。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də] [ðɪs] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] ;

Sometimes	**she**	**would**	**do**	**this**	**three**	**or**	**four**	**times**	**;**
有时	她	会	做	这	三	或者	四	时代	;

有时她会这样做三四次;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðɪs] [trɪk]

and	**it**	**was**	**a**	**favorite**	**amusement**	**of**	**my**	**mother's**	**to**	**exhibit**	**this**	**trick**
和	它	曾是	一个	最喜欢的	娱乐	的	我的	母亲的	到	展览	这	诡计

[ɒv; əv] [hɜ:z] [tu:; tə] ['strendʒər] .

of	**hers**	**to**	**strangers**	**.**
的	她的	到	陌生人	.

向陌生人表演她的这个绝技是我母亲最喜欢的消遣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɒd] , [ðəʊ] ; [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] ,

It	**was**	**odd**	**,**	**though**	**;**	**she**	**never**	**would**	**do**	**it**	**twice**	**,**
它	曾是	奇怪的	,	尽管	;	她	绝不	会	做	它	两次	,

不过，这很奇怪；她从来不会做第二次。

[wen] [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .

when	**she**	**observed**	**that**	**other**	**people**	**were**	**watching**	**.**
什么时候	她	观察到	那	其他	人们	是	观看	.

当她发现其他人都在看着她时。

[wen] [aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,

When	**I**	**called**	**her**	**,**	**and**	**she**	**came**	**out**	**from**	**under**	**the**	**bed**	**,**
什么时候	我	称为	她	,	和	她	来了	出去	从	在下面	这	床	,

我叫她的时候，她从床底下钻了出来。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['strendʒər] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɔ:k] [streɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]

if	**there**	**were**	**strangers**	**looking**	**on**	**,**	**she**	**would**	**walk**	**straight**	**to**	**me**	**in**	**the**
如果	那里	是	陌生人	寻找	在	,	她	会	走	直的	到	我	在	这

[dɪ'mjʊə(r)] ['mænə(r)] ,

demurest	**manner**	**,**
谦逊	方式	,

如果有陌生人在场，她会以最矜持的姿态径直走向我。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)]['æksɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə(r)] [ðæt] [bed]

as	**if**	**it**	**were**	**a**	**pure**	**accident**	**that**	**she**	**happened**	**to**	**be**	**under**	**that**	**bed**
作为	如果	它	是	一个	纯的	事故	那	她	发生	到	是	在下面	那	床

;

;

;

仿佛她碰巧躲在床底下纯属偶然;

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [aɪ][dɪd][ɔ:(r)] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)]['frɒlɪk][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ]

and	**no**	**matter**	**what**	**I**	**did**	**or**	**said**	**,**	**her**	**frolic**	**was**	**over**	**for**	**that**	**day**
和	不	事情	什么	我	做过	或者	说	,	她	嬉戏	曾是	超过	为了	那	天

.

:

.

无论我做什么或说什么，她当天的嬉戏都结束了。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] , [weər'evə(r)][aɪ] [went] .

She	**used**	**to**	**follow**	**me**	**,**	**just**	**like**	**a**	**little**	**dog**	**,**	**wherever**	**I**	**went**	**.**
她	用过的	到	跟随	我	,	只是	喜欢	一个	小的	狗	,	无论	我	去	.

她就像一只小狗一样，无论我去哪里，她都会跟着我。

[ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sku:l] ['evri] [deɪ] ,

She	**followed**	**me**	**to**	**school**	**every**	**day**	**,**
她	随后	我	到	学校	每一个	天	,

她每天都跟着我去学校，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒn] ['sʌndez] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ]
and 和 | **we** 我们 | **had** 有 | **great** 伟大的 | **difficulty** 困难 | **on** 在 | **Sundays** 星期日 | **to** 到 | **keep** 保持 | **her** 她 | **from** 从 | **following** 下列的

[ˌju: 'es][tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] .
us 我们 | **to** 到 | **church** 教会 | **.** .

星期天我们费了好大劲才阻止她跟着我们去教堂。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [lɑ:f] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
Once 一次 | **she** 她 | **followed** 随后 | **me** 我 | **,** , | **when** 什么时候 | **it** 它 | **made** 制成 | **a** 一个 | **good** 好的 | **many** 许多 | **people** 人们 | **laugh** 笑 | **,** , | **in** 在 | **spite** 尽管如此 | **of** 的

[ðəm'selvz] ,
themselves 他们自己 | **,** ,

她曾跟着我，这让很多人不由自主地笑了起来。

[ɒn][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [lɑ:f] ,
on 在 | **an** 一个 | **occasion** 场合 | **when** 什么时候 | **it** 它 | **was** 曾是 | **very** 非常 | **improper** 不当 | **for** 为了 | **them** 他们 | **to** 到 | **laugh** 笑 | **,** ,

在那种他们根本不应该笑的场合，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['fi:lɪŋ] ['veri] [sæd] .
and 和 | **they** 他们 | **were** 是 | **all** 全部 | **feeling** 感觉 | **very** 非常 | **sad** 伤心 | **.** .

他们都感到非常难过。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
It 它 | **was** 曾是 | **at** 在 | **the** 这 | **funeral** 葬礼 | **of** 的 | **one** 一 | **of** 的 | **the** 这 | **professors** 教授们 | **in** 在 | **the** 这 | **college** 大学 | **.** .

那是在学院一位教授的葬礼上。

[ðə; ði] [prə'fesər] - ['fæmɪlɪz] [ɔ:l][sæt][tə'geðə(r)] ;
The 这 | **professors** 教授们 | **'** - | **families** 家庭 | **all** 全部 | **sat** 卫星 | **together** 一起 | **;** ;

教授们的家人都坐在一起；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
and 和 | **when** 什么时候 | **the** 这 | **time** 时间 | **came** 来了 | **for** 为了 | **them** 他们 | **to** 到 | **walk** 走 | **out** 出去 | **of** 的 | **the** 这 | **house** 房子 | **and** 和

[get]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑ:d] ,
get 得到 | **into** 进入 | **the** 这 | **carriages** 马车 | **to** 到 | **go** 去 | **to** 到 | **the** 这 | **graveyard** 墓地 | **,** ,

到了他们该走出房子，坐上马车去墓地的时候，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [baɪ] [neɪm] .
they 他们 | **were** 是 | **called** 称为 | **,** , | **one** 一 | **after** 后 | **the** 这 | **other** 其他 | **,** , | **by** 经过 | **name** 姓名 | **.** .

他们被一个接一个地叫出了名字。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [tɜ:n] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [went] [fɜ:st] , [ɑ:m] - [ɪn] - [ɑ:m] ;
When 什么时候 | **it** 它 | **came** 来了 | **to** 到 | **our** 我们的 | **turn** 转动 | **,** , | **my** 我的 | **father** 父亲 | **and** 和 | **mother** 母亲 | **went** 去 | **first** 第一的 | **,** , | **arm** 手臂 | **-** - | **in** 在 | **-** - | **arm** 手臂 | **;** ;

轮到我们时，我的父母手挽着手先走了；

[ðen] [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][raɪz] , ['veri] ['greɪvli] , [bʌt; bət][maɪ]
then 然后 | **my** 我的 | **sister** 姐姐 | **and** 和 | **I** 我 | **;** ; | **and** 和 | **then** 然后 | **,** , | **who** WHO | **should** 应该 | **rise** 上升 | **,** , | **very** 非常 | **gravely** 严重地 | **,** , | **but** 但 | **my** 我的

['pʊsi] ,
Pussy 猫 | **,** ,

然后是我和我妹妹；然后，谁会站起来，神情严肃呢？竟然是我的小猫咪，

[huː] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['nəʊtɪst] [ɪn]

who	**had**	**slipped**	**into**	**the**	**room**	**after**	**me**	**,**	**and**	**had**	**not**	**been**	**noticed**	**in**
WHO	有	滑倒了	进入	这	房间	后	我	,	和	有	不是	到过	注意到	在

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	**crowd**	**.**
这	人群	.

他跟在我后面溜进了房间，在人群中没有被人注意到。

[wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [geɪt][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , [də'rektli] [bɪ'haɪnd][maɪ]['sɪstə(r)]

With	**a**	**slow**	**and**	**deliberate**	**gait**	**she**	**walked**	**along**	**,**	**directly**	**behind**	**my**	**sister**
和	一个	慢的	和	商榷	步态	她	步行	沿着	,	直接地	在后面	我的	姐姐

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	**me**	**,**
和	我	,

她迈着缓慢而沉稳的步伐，紧跟在我和我妹妹身后。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi]

as	**if**	**she**	**were**	**the**	**remaining**	**member**	**of**	**the**	**family**	**,**	**as**	**indeed**	**she**
作为	如果	她	是	这	其余的	成员	的	这	家庭	,	作为	的确	她

[wɒz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

仿佛她是家中仅存的一位成员，而事实上她就是。

['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]

People	**began**	**to**	**smile**	**,**	**and**	**as**	**we**	**passed**	**through**	**the**	**front**	**door**	**,**	**and**
人们	开始	到	微笑	,	和	作为	我们	通过了	通过	这	正面	门	,	和

[went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

went	**down**	**the**	**steps**	**,**
去	向下	这	步骤	,

人们开始微笑，当我们穿过前门，走下台阶时，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːft] [aʊt] .

some	**of**	**the**	**men**	**and**	**boys**	**standing**	**there**	**laughed**	**out**	**.**
一些	的	这	男人	和	男孩们	常设	那里	笑了	出去	.

站在那里的一些男人和男孩笑了起来。

[aɪ][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] [saɪt] .

I	**do**	**not**	**wonder**	**;**	**for**	**it**	**must**	**have**	**been**	**a**	**very**	**comical**	**sight**	**.**
我	做	不是	想知道	;	为了	它	必须	有	到过	一个	非常	滑稽	视线	.

我一点也不觉得奇怪；因为那一定是个非常滑稽的景象。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][mɔː(r)] , ['sʌmbədi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [snætʃt] ['pʊsi] [ʌp] .

In	**a**	**second**	**more**	**,**	**somebody**	**sprang**	**forward**	**and**	**snatched**	**Pussy**	**up**	**.**
在	一个	第二	更多的	,	某人	弹簧	向前	和	抢夺	猫	向上	.

又过了一秒钟，有人冲上前去，一把抓住了小猫咪。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] !

Such	**a**	**scream**	**as**	**she**	**gave**	**!**
这样的	一个	尖叫	作为	她	给予	!

她发出的尖叫声真是太可怕了！

[ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][pʊt]

and	**scratched**	**his**	**face**	**with**	**her**	**claws**	**,**	**so**	**that**	**he**	**was**	**glad**	**to**	**put**
和	刮痕	他的	脸	和	她	爪子	,	所以	那	他	曾是	高兴的	到	放

[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

her	**down**	**.**
她	向下	.

她用爪子抓伤了他的脸，所以他很高兴能把她放下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ai] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]

As	soon	as	I	heard	her	voice	I	turned	round	,	and	called	her	in	a
作为	很快	作为	我	听到	她	嗓音	我	转向	圆形的	,	和	称为	她	在	一个

[ləʊ] [təʊn] .

low	tone	.
低的	语气	.

我一听到她的声音就转过身，低声叫她。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	ran	quickly	to	me	,
她	跑	迅速地	到	我	,

她迅速跑向我，

[ænd; ənd][ai] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][ɑːmz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	picked	her	up	and	carried	her	in	my	arms	the	rest	of	the
和	我	挑选	她	向上	和	携带	她	在	我的	武器	这	休息	的	这

[wei] .

way	.
方式	.

于是我抱起她，一路抱着她走完了剩下的路程。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] ['iːv(ə)n][maɪ] [əʊn] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]

But	I	saw	even	my	own	papa	and	mamma	laughing	a	little	,	for
但	我	锯	甚至	我的	自己的	爸爸	和	妈妈	笑	一个	小的	,	为了

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

just	a	minute	.
只是	一个	分钟	.

但我看到就连我的爸爸妈妈也笑了，虽然只有短短一分钟。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['fjuːnərəl] ['pʊsi] ['evə(r)] [ə'tendɪd] .

That	was	the	only	funeral	Pussy	ever	attended	.
那	曾是	这	仅有的	葬礼	猫	曾经	参加	.

那是普西唯一一次参加葬礼。

['pʊsi] [lɪvd; 'laɪvd] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['lɛtəz] .

Pussy	lived	several	years	after	the	events	which	are	related	in	these	letters	.
猫	居住地	一些	年	后	这	活动	哪个	是	有关的	在	这些	信件	.

这些信件中所述事件发生后，普西又活了好几年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [gruː] [aʊt] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l][fɔːl]

It	was	a	long	time	before	her	fur	grew	out	again	after	that	terrible	fall
它	曾是	一个	长的	时间	前	她	毛皮	生长	出去	再次	后	那	糟糕的	落下

['ɪntuː][ðə; ði][sɒft] - [səʊp] ['bærəl] .

into	the	soft	-	soap	barrel	.
进入	这	柔软的	-	肥皂	桶	.

自从她不幸掉进肥皂桶后，过了很久她的毛发才重新长出来。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [grəʊ] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .

However	,	it	did	grow	out	at	last	,	and	looked	as	well	as	ever	.
然而	,	它	做过	生长	出去	在	最后的	,	和	看起来	作为	出色地	作为	曾经	.

然而，它最终还是长出来了，而且看起来和以前一样好。

['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Nobody	would	have	known	that	any	thing	had	been	the	matter	with	her	,
无人	会	有	已知	那	任何	事物	有	到过	这	事情	和	她	,

谁也不会知道她出了什么事。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wiːk] .

except	that	her	eyes	were	always	weak	.
除了	那	她	眼睛	是	总是	虚弱的	.

只是她的眼睛一直不太好使。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['nevə(r)][gɒt] [kwaɪt] [wel] ;

The	edges	of	them	never	got	quite	well	;
这	边缘	的	他们	绝不	得到	相当	出色地	;

它们的边缘始终没有完全愈合;

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pʊsi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɒʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] ;

and	poor	Pussy	used	to	sit	and	wash	them	by	the	hour	;
和	贫穷的	猫	用过的	到	坐	和	洗	他们	经过	这	小时	;

可怜的猫咪常常要花几个小时坐在那里给它们洗澡;

['sʌmtaɪmz] [mju:] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] , [wɪð] [i:tʃ] [strəʊk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:]

sometimes	mewing	and	looking	up	in	my	face	,	with	each	stroke	of	her	paw
有时	舌尖轻触	和	寻找	向上	在	我的	脸	,	和	每个	中风	的	她	爪子

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

on	her	eyes	,
在	她	眼睛	,

有时她会喵喵叫着，抬头看着我的脸，每用爪子挠一下眼睛，她就抬头看着我。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [sɔ:(r)][maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ?

as	much	as	to	say	,	"	Don't	you	see	how	sore	my	eyes	are	?
作为	很多	作为	到	说	,	"	不	你	看	如何	疮	我的	眼睛	是	?

仿佛在说："你没看到我的眼睛有多疼吗？"

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?

Why	don't	you	do	something	for	me	?
为什么	不	你	做	某物	为了	我	?

你为什么不帮我做件事呢?

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['maʊsə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['æksɪdənt] ,

"	She	was	never	good	for	any	thing	as	a	mouser	after	that	accident	,
"	她	曾是	绝不	好的	为了	任何	事物	作为	一个	鼠牌	后	那	事故	,

"那次事故之后，她就再也做不好捕鼠的工作了。"

[nɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] .

nor	for	very	much	to	play	with	.
也不	为了	非常	很多	到	玩	和	.

也没有多少东西可以玩。

[ai] [ˌrekə'lekt] ['hɪərɪŋ] [maɪ]['mʌðə(r)] [seɪ] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] ['sʌmbədi] ,

I	recollect	hearing	my	mother	say	one	day	to	somebody	,
我	追忆	听力	我的	母亲	说	一	天	到	某人	,

我记得有一天听到母亲对某人说:

- - " ['pʊsi] [wɒz; wəz] [spɔɪld] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

-	-	"	Pussy	was	spoiled	by	her	experience	in	the	cradle	.
-	-	"	猫	曾是	被宠坏了	经过	她	经验	在	这	摇篮	.

"小猫咪在摇篮里就被宠坏了。"

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔkt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deɪz] , [ai][du:; də] [bɪ'li:v] ;

She	would	like	to	be	rocked	the	rest	of	her	days	,	I	do	believe	;
她	会	喜欢	到	是	摇滚	这	休息	的	她	天	,	我	做	相信	;

我相信，她余生都希望有人陪伴她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [æt; ət] [tʌf] [bi:f] .

and	it	is	too	funny	to	see	her	turn	up	her	nose	at	tough	beef	.
和	它	是	也	有趣的	到	看	她	转动	向上	她	鼻子	在	艰难的	牛肉	.

看到她对难嚼的牛肉不屑一顾，真是太搞笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ʃi:; ʃi]['evə(r)][gɒt][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['tendəlɔɪn] !

It	was	a	pity	she	ever	got	a	taste	of	tenderloin	!
它	曾是	一个	遗憾	她	曾经	得到	一个	品尝	的	里脊肉	!

真可惜她没尝过里脊肉的味道!

" [æt; ət][lɑːst] , [wɒt] [wɪð] [gʊd] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['eksəsaɪz] ,

"	At	last	,	what	with	good	feeding	and	very	little	exercise	,
"	在	最后的	,	什么	和	好的	喂养	和	非常	小的	锻炼	,

“最后，由于喂养良好且运动量极少，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [səʊ][fæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['klʌmzi] ,

she	grew	so	fat	that	she	was	clumsy	,
她	生长	所以	胖的	那	她	曾是	笨拙	,

她变得太胖了，以至于行动笨拙。

[ænd; ənd][səʊ]['leɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][laɪ] [kɜːld] [ʌp][ɒn][ə; eɪ]

and	so	lazy	that	she	did	not	want	to	do	any	thing	but	lie	curled	up	on	a
和	所以	懒惰的	那	她	做过	不是	想	到	做	任何	事物	但	说谎	卷曲	向上	在	一个

[sɒft] ['kʊʃ(ə)n] .

soft	cushion	.
柔软的	软垫	.

她懒惰成性，什么都不想做，只想蜷缩在柔软的靠垫上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [maɪ]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] [mɔ'riːn] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

She	had	outgrown	my	little	chair	,	which	had	a	green	moreen	cushion	in	it
她	有	长大了就不合适了	我的	小的	椅子	,	哪个	有	一个	绿色的	莫林	软垫	在	它

,

,

,

她已经坐不下我的小椅子了，那把椅子里有一个绿色的莫林布坐垫。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

on	which	she	had	slept	for	many	a	year	,
在	哪个	她	有	睡着了	为了	许多	一个	年	,

她曾在那张床上睡了很多年，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][maɪ'self][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz] ,

and	of	which	I	myself	had	very	little	use	,
和	的	哪个	我	我	有	非常	小的	使用	,

而我本人几乎没怎么用到它们。

- - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] .

-	-	she	was	in	it	so	much	of	the	time	.
-	-	她	曾是	在	它	所以	很多	的	这	时间	.

——她大部分时间都在里面。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [taɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

But	now	that	this	was	too	tight	for	her	,
但	现在	那	这	曾是	也	紧的	为了	她	,

但现在这件衣服对她来说太紧了，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ['pleɪsɪz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]

she	took	possession	of	the	most	comfortable	places	she	could	find	,	all	over	the
她	采取	拥有	的	这	最多	舒服的	地方	她	可以	寻找	,	全部	超过	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

她占据了房子里所有她能找到的最舒适的地方。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊfə] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,

Now	it	was	a	sofa	,	now	it	was	an	arm	-	chair	,
现在	它	曾是	一个	沙发	,	现在	它	曾是	一个	手臂	-	椅子	,

一会儿是沙发，一会儿是扶手椅。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] [bed] .

now	it	was	the	foot	of	somebody's	bed	.
现在	它	曾是	这	脚	的	某人的	床	.

现在那里成了某人的床脚。

[bʌt; bət][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ,

But	wherever	it	happened	to	be	,
但	无论	它	发生	到	是	,

但无论它在哪里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

it	was	sure	to	be	the	precise	place	where	she	was	in	the	way	,
它	曾是	当然	到	是	这	精确的	地方	在哪里	她	曾是	在	这	方式	,

那肯定就是她挡路的确切位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tɪpt] ['hedlɒŋ] [aʊt][ɒv; əv] [tʃeəz] , [ʃʌvd] ['heɪstɪli] [ɒf]

and	the	poor	thing	was	tipped	headlong	out	of	chairs	,	shoved	hastily	off
和	这	贫穷的	事物	曾是	倾斜	一头扎	出去	的	椅子	,	推搡	草草	离开

['səufəz] ,

sofas	,
沙发	,

可怜的家伙被人从椅子上掀翻，或者从沙发上匆匆推下。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ɒf] [bedz][səʊ] [kən'tɪnjuəli] ,

and	driven	off	beds	so	continually	,
和	驱动	离开	床	所以	持续	,

并不断被赶下床

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ə'prəʊtʃɪŋ]

that	at	last	she	came	to	understand	that	when	she	saw	any	person	approaching
那	在	最后的	她	来了	到	理解	那	什么时候	她	锯	任何	人	接近

[ðə; ði][tʃeə(r)] ,

the	chair	,
这	椅子	,

她最终明白，当她看到任何人靠近椅子时，

['səʊfə] , [ɔː(r)][bed][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['laɪɪŋ] ,

sofa	,	or	bed	on	which	she	happened	to	be	lying	,
沙发	,	或者	床	在	哪个	她	发生	到	是	说谎	,

沙发，或者她碰巧躺着的那张床。

[ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['wɪzdəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

the	part	of	wisdom	for	her	was	to	move	away	.
这	部分	的	智慧	为了	她	曾是	到	移动	离开	.

对她来说，明智之举就是离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [drəʊl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð]

And	it	was	very	droll	to	see	the	injured	and	reproachful	expression	with
和	它	曾是	非常	滑稽	到	看	这	受伤	和	责备的	表达	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sləʊli] [get] [ʌp] ,

which	she	would	slowly	get	up	,
哪个	她	会	缓慢地	得到	向上	,

看着她缓缓起身时脸上那受伤又责备的表情，真是滑稽极了。

[stretʃ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][legz] , [ænd; ənd][wɔːk] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nekst] ['sliːpɪŋ] -

stretch	all	her	legs	,	and	walk	away	,	looking	for	her	next	sleeping	-
拉紧	全部	她	腿	,	和	走	离开	,	寻找	为了	她	下一个	睡眠	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

她伸展双腿，走开，寻找下一个睡觉的地方。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [ˌem 'iː] , [heit] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

Everybody	in	the	house	,	except	me	,	hated	the	sight	of	her	;
大家	在	这	房子	,	除了	我	,	憎恨	这	视线	的	她	;

除了我以外，屋里所有人都讨厌看到她；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] .

and	I	had	many	a	pitched	battle	with	the	servants	in	her	behalf	.
和	我	有	许多	一个	投球	战斗	和	这	仆人	在	她	代表	.

我曾多次为了她与仆人们发生激烈的争吵。

['iːv(ə)n][maɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ai]['evə(r)] [njuː] ,

Even	my	mother	,	who	was	the	kindest	human	being	I	ever	knew	,
甚至	我的	母亲	,	WHO	曾是	这	最善良的	人类	存在	我	曾经	知道	,

即使是我母亲，她是我认识的最善良的人，

[gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] : - -

got	out	of	patience	at	last	,	and	said	to	me	one	day	:	-	-
得到	出去	的	耐心	在	最后的	,	和	说	到	我	一	天	:	-	-

他终于失去了耐心，有一天对我说：

" ['helən] , [jɔː(r); jə(r)] ['pʊsi] [hæz; həz] [grəʊn] [səʊ][əʊld][ænd; ənd][səʊ][fæt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ] ['kʌmfət] [tuː; tə]

"	Helen	,	your	Pussy	has	grown	so	old	and	so	fat	,	she	is	no	comfort	to
"	海伦	,	你的	猫	有	生长	所以	老的	和	所以	胖的	,	她	是	不	舒适	到

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

"海伦，你的阴部又老又胖，连自己都无法得到安慰了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːment] [tuː; tə] ['evribɒdi] [els] .

and	a	great	torment	to	everybody	else	.
和	一个	伟大的	折磨	到	大家	别的	.

而对其他人来说，却是一种巨大的折磨。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	think	it	would	be	a	mercy	to	kill	her	.	"
我	思考	它	会	是	一个	怜悯	到	杀	她	.	"

我认为杀了她反而是一种仁慈。

" [kɪl] [maɪ] ['pʊsi] !

"	Kill	my	Pussy	!
"	杀	我的	猫	!

"杀了我的小猫咪！"

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ,

"	I	exclaimed	,	and	burst	out	crying	,
"	我	惊呼	,	和	爆裂	出去	哭泣	,

我惊呼一声，放声大哭。

[səʊ] [laʊd] [ænd; ənd][səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed]

so	loud	and	so	hard	that	I	think	my	mother	was	frightened	;	for	she	said
所以	大声	和	所以	难的	那	我	思考	我的	母亲	曾是	害怕	;	为了	她	说

['kwɪkli] : - -

quickly	:	-	-
迅速地	:	-	-

声音那么大，那么刺耳，我想我妈妈都吓到了；因为她很快说道：——

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dʌn] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] .

"	Never	mind	,	dear	;	it	shall	not	be	done	,	unless	it	is	necessary	.
"	绝不	头脑	,	亲爱的	;	它	将	不是	是	完毕	,	除非	它	是	必要的	.

"别担心，亲爱的；除非必要，否则不会这样做。"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] ['pʊsi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði]

You	would	not	want	Pussy	to	live	,	if	she	were	very	uncomfortable	all	the
你	会	不是	想	猫	到	居住	,	如果	她	是	非常	不舒服	全部	这

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

如果普西一直都很难受，你肯定不希望她活下去。

" [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , " [ai][kraɪd] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] ['sliːpi] .

"	She	isn't	uncomfortable	,	"	I	cried	;	"	she	is	only	sleepy	.
"	她	不是	不舒服	,	"	我	哭	;	"	她	是	仅有的	困	.

"她并不难受,"我喊道; "她只是困了。"

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sliːp] [ɔːl] [deɪ] .

If	people	would	let	her	alone	,	she	would	sleep	all	day	.
如果	人们	会	让	她	独自的	,	她	会	睡觉	全部	天	.

如果人们不去打扰她，她就能睡上一整天。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

It	would	be	awful	to	kill	her	.
它	会	是	可怕	到	杀	她	.

杀了她太残忍了。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɪl] [ˌem 'iː] !

You	might	as	well	kill	me	!
你	可能	作为	出色地	杀	我	!

你还不如杀了我!

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ai] [kept] [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [aɪ] [ɒn] ['pʊsi] ;

"	After	that	,	I	kept	a	very	close	eye	on	Pussy	;
"	后	那	,	我	保留	一个	非常	关闭	眼睛	在	猫	;

"在那之后，我就一直密切关注着Pussy;

[ænd; ənd][ai] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][bed] [wɪð] [ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	I	carried	her	up	to	bed	with	me	every	night	for	a	long	time	.
和	我	携带	她	向上	到	床	和	我	每一个	夜晚	为了	一个	长的	时间	.

很长一段时间里，我每晚都抱着她上床睡觉。

[bʌt; bət] ['pʊsiz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] .

But	Pussy's	days	were	numbered	.
但	猫咪的	天	是	编号	.

但普西的好日子也屈指可数了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz][ʌp] , [maɪ]['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,

One	morning	,	before	I	was	up	,	my	mamma	came	into	my	room	,
一	早晨	,	前	我	曾是	向上	,	我的	妈妈	来了	进入	我的	房间	,

一天早晨，我还没起床，妈妈就走进了我的房间。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ][bed] .

and	sat	down	on	the	edge	of	my	bed	.
和	卫星	向下	在	这	边缘	的	我的	床	.

然后我坐在床边。

" ['helən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri]

"	Helen	,	"	she	said	,	"	I	have	something	to	tell	you	which	will	make	you	feel	very
"	海伦	,	"	她	说	,	"	我	有	某物	到	告诉	你	哪个	将要	制作	你	感觉	非常

['bædli] ;

badly	;
糟糕	;

"海伦,"她说，"我有一件事要告诉你，这件事会让你感觉非常难过;

[bʌt; bət][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ænd; ənd][nɒt] [meɪk] ['mæmə; mə'mɑː]

but	I	hope	you	will	be	a	good	little	girl	,	and	not	make	mamma
但	我	希望	你	将要	是	一个	好的	小的	女孩	,	和	不是	制作	妈妈

[ʌn'hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

unhappy	about	it	.
不开心	关于	它	.

但我希望你做个乖女孩，不要让妈妈不高兴。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]['ɔːlweɪz][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['veri]

You	**know**	**your**	**papa**	**and**	**mamma**	**always**	**do**	**what**	**they**	**think**	**is**	**the**	**very**
你	知道	你的	爸爸	和	妈妈	总是	做	什么	他们	思考	是	这	非常

[best] [θɪŋ] . "

best	**thing**	**.**	**"**
最好的	事物	.	"

你知道你的爸爸妈妈总是做他们认为最好的事。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**mamma**	**?**
"	什么	是	它	,	妈妈	?

“妈妈，什么事？”

" [aɪ] [ɑːskt] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['pʊsi] .

"	**I**	**asked**	**,**	**feeling**	**very**	**much**	**frightened**	**,**	**but**	**never**	**thinking**	**of**	**Pussy**	**.**
"	我	问	,	感觉	非常	很多	害怕	,	但	绝不	思维	的	猫	.

“我问的时候感到非常害怕，但我从来没想过是猫咪。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['pʊsi] ['eni] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**You**	**will**	**never**	**see**	**your**	**Pussy**	**any**	**more**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	你	将要	绝不	看	你的	猫	任何	更多的	,	"	她	回复	.

“你再也见不到你的小猫咪了，”她回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . "

"	**She**	**is**	**dead**	**.**	**"**
"	她	是	死的	.	"

她死了。

" [əʊ] , [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	**Oh**	**,**	**where**	**is**	**she**	**?**
"	哦	,	在哪里	是	她	?

“哦，她在哪儿？”

" [aɪ][kraɪd] .

"	**I**	**cried**	**.**
"	我	哭	.

我哭了。

" [wɒt] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	**What**	**killed**	**her**	**?**
"	什么	被杀	她	?

她是怎么死的?

[woʊnt][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ? "

Won't	**she**	**come**	**to**	**life**	**again**	**?**	**"**
惯于	她	来	到	生活	再次	?	"

她难道不会复活吗?

" [nəʊ] , " [sed] [maɪ]['mʌðə(r)] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['draʊnd] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**my**	**mother**	**;**	**"**	**she**	**is**	**drowned**	**.**
"	不	,	"	说	我的	母亲	;	"	她	是	溺水	.

“不，”我母亲说，“她溺水了。”

" [ðen] [aɪ] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	**Then**	**I**	**knew**	**what**	**had**	**happened**	**.**
"	然后	我	知道	什么	有	发生	.

“那时我才知道发生了什么事。”

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ] [sed] .

"	**Who**	**did**	**it**	**?**	**"**	**was**	**all**	**I**	**said**	**.**
"	WHO	做过	它	?	"	曾是	全部	我	说	.

我只说了一句：“是谁干的？”

" ['kʌz(ə)n][dʒəʊ'zaɪə] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [greɪt] [keə(r)] [ðæt] ['pʊsi] [dɪd][nɒt]['sʌfə(r)]
" Cousin Josiah , " she replied ; " and he took great care that Pussy did not suffer
" 表哥 约西亚 , " 她 回复 ; " 和 他 采取 伟大的 关心 那 猫 做过 不是 遭受
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

"是约西亚表哥,"她回答说;"他非常细心,确保普西一点也不受苦。"

[ʃi:; ʃi][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ['ɪnstəntli] . "
She sank to the bottom instantly . "
她 沉没 到 这 底部 即刻 . "

她瞬间沉入了水底。

" [weə(r)] [dɪd][hi:; hi] [draʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ?
" Where did he drown her ?
" 在哪里 做过 他 溺水 她 ?

"他是在哪里把她淹死的?"

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] , [ɪn] [mɪl] ['væli] , [weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] ['veri] [di:p] ,
" Down by the mill , in Mill Valley , where the water is very deep ,
" 向下 经过 这 磨 , 在 磨 谷 , 在哪里 这 水 是 非常 深的 ,

"在磨坊附近,在磨坊谷,那里水很深,

" ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ]['mʌðə(r)] ; " [wi:; wi][təʊld][hɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] .
" answered my mother ; " we told him to take her there .
" 回答 我的 母亲 ; " 我们 讲述 他 到 拿 她 那里 .

"我母亲回答说:'我们让他带她去那里。'"

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [aɪ][kraɪd] ['bɪtəli] .
" At these words I cried bitterly .
" 在 这些 字 我 哭 苦涩地 .

听到这些话,我痛哭流涕。

" [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pleɪ] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" That's the very place I used to go with her to play , " I exclaimed .
" 那就是 这 非常 地方 我 用过的 到 去 和 她 到 玩 , " 我 惊呼 .

"那正是我以前和她一起去玩的地方,"我惊呼道。

" [aɪl] ['nevə(r)][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] [brɪdʒ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] ,
" I'll never go near that bridge as long as I live ,
" 患病的 绝不 去 靠近 那 桥 作为 长的 作为 我 居住 ,

"我这辈子都不会靠近那座桥。"

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə]['kʌz(ə)n][dʒəʊ'zaɪə]['aɪðə(r)] - - ['nevə(r)] !
and I'll never speak a word to Cousin Josiah either - - never !
和 患病的 绝不 说话 一个 单词 到 表哥 约西亚 任何一个 - - 绝不 !

我永远不会跟表哥约西亚说一句话——永远不会!

" [maɪ]['mʌðə(r)] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] ; [maɪ] [hɑ:t]
" My mother tried to comfort me , but it was of no use ; my heart
" 我的 母亲 尝试 到 舒适 我 , 但 它 曾是 的 不 使用 ; 我的 心
[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['brəʊkən] .
was nearly broken .
曾是 几乎 破碎的 .

"我母亲试图安慰我,但这毫无用处;我的心几乎碎了。"

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ðeə(r)] [sæt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [dʒəʊ'zaɪə] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnd]

When	I	went	to	breakfast	,	there	sat	my	cousin	Josiah	,	looking	as	unconcerned
什么时候	我	去	到	早餐	,	那里	卫星	我的	表哥	约西亚	,	寻找	作为	漠不关心

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

我去吃早餐的时候，我的表弟约西亚坐在那里，一副毫不在意的样子。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .

reading	a	newspaper	.
阅读	一个	报纸	.

阅读报纸。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] .

He	was	a	student	in	the	college	,	and	boarded	at	our	house	.
他	曾是	一个	学生	在	这	大学	,	和	登机	在	我们的	房子	.

他当时是这所大学的学生，住在我们家。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɔːl] [maɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [griːf] [brəʊk] [fɔːθ] [ə'freʃ] .

At	the	sight	of	him	all	my	indignation	and	grief	broke	forth	afresh	.
在	这	视线	的	他	全部	我的	愤慨	和	悲伤	打破	前进	重新	.

看到他，我所有的愤怒和悲痛再次涌上心头。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ,

I	began	to	cry	again	;	and	running	up	to	him	,
我	开始	到	哭	再次	;	和	跑步	向上	到	他	,

我又开始哭了起来；然后跑向他，

[aɪ] ['dʌbld] [ʌp] [maɪ] [fɪst] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	doubled	up	my	fist	and	shook	it	in	his	face	.
我	双倍	向上	我的	拳头	和	摇晃	它	在	他的	脸	.

我握紧拳头，朝他脸上挥舞。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , " [aɪ] [kraɪd] ;

"	I	said	I'd	never	speak	to	you	as	long	as	I	lived	,	"	I	cried	;
"	我	说	ID	绝不	说话	到	你	作为	长的	作为	我	居住地	,	"	我	哭	;

“我说过，只要我活着，我就不会再跟你说话了，”我哭着说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] .

"	but	I	will	.
"	但	我	将要	.

但我会的。

[jʊr; jər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['mɜːdərə(r)] ; [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

You're	just	a	murderer	,	a	real	murderer	;	that's	what	you	are	!
你是	只是	一个	凶手	,	一个	真实的	凶手	;	那就是	什么	你	是	!

你就是一名杀人犯，一个真正的杀人犯；你就是个杀人犯！

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [aɪ] [həʊp] [ðə; ðɪ] - [iːt] [juː; jʊ] !

and	when	you	go	to	be	a	missionary	,	I	hope	the	cannibals'll	eat	you	!
和	什么时候	你	去	到	是	一个	传教士	,	我	希望	这	-	吃	你	!

当你去当传教士的时候，我希望食人族把你吃掉！

[aɪ] [həʊp] [ðel] [iːt] [juː; jʊ] [ə'laɪv] [rɔː] , [juː; jʊ] [miːn] [əʊld] ['mɜːdərə(r)] ! "

I	hope	they'll	eat	you	alive	raw	,	you	mean	old	murderer	!	"
我	希望	他们会	吃	你	活	生的	,	你	意思是	老的	凶手	!	"

我希望他们把你生吞活剥，你这个卑鄙的老杀人犯！

" ['helən] ['mærɪə] ! " [sed] [maɪ] ['fɑːˌðərz] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , ['stɜːnli] .

"	Helen	Maria	!	"	said	my	father's	voice	behind	me	,	sternly	.
"	海伦	玛丽亚	!	"	说	我的	父亲的	嗓音	在后面	我	,	严厉地	.

“海伦·玛丽亚！”我父亲的声音从我身后传来，语气严厉。

" ['helən] ['mærɪə] ! [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ðɪs] ['məʊmənt] !

"	Helen	Maria	!	leave	the	room	this	moment	!
"	海伦	玛丽亚	！	离开	这	房间	这	片刻	！

"海伦·玛丽亚！立刻离开房间！"

" [ai] [went] [ə'weɪ] ['sʌlənli] , ['mʌtərɪŋ] , " [ai][doʊnt][keə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ;

"	I	went	away	sullenly	,	muttering	,	"	I	don't	care	,	he	is	a	murderer	;
"	我	去	离开	闷闷不乐地	,	喃喃自语	,	"	我	不	关心	,	他	是	一个	凶手	;

我闷闷不乐地走开了，嘴里嘟囔着："我不在乎，他是个杀人犯；

[ænd; ənd][aɪ][həʊp] [hiːl] [biː; bi] ['draʊnd] , [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['iːt(ə)n] !

and	I	hope	he'll	be	drowned	,	if	he	isn't	eaten	!
和	我	希望	地狱	是	溺水	,	如果	他	不是	吃	！

我希望他要么被淹死，要么被吃掉！

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] [jiː; ji] [miːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [miːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

The	Bible	says	the	same	measure	ye	mete	shall	be	meted	to	you	again	.
这	圣经	说道	这	相同的	措施	是的	测量	将	是	已记录	到	你	再次	.

圣经说，你们用什么量器量给人，也必用什么量器量给你们。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] .

He	ought	to	be	drowned	.
他	应该	到	是	溺水	.

他应该被淹死。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌlən] ['mʌtərɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['brekfəst] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

"	For	this	sullen	muttering	I	had	to	go	without	my	breakfast	;	and	after	breakfast	was	over	,
"	为了	这	忧郁	喃喃自语	我	有	到	去	没有	我的	早餐	;	和	后	早餐	曾是	超过	,

"因为他阴沉的嘟囔，我不得不饿着肚子不吃早饭；早饭吃完后，

[aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][beg]['kʌz(ə)n][dʒoʊ'zaɪəz]['pɑːd(ə)n] ;

I	was	made	to	beg	Cousin	Josiah's	pardon	;
我	曾是	制成	到	求	表哥	约西亚的	赦免	;

我被迫向表兄约西亚乞求原谅；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][beg][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] - - [nɒt][ə; eɪ][bɪt] - - ['əʊnli] [wɪð] [maɪ][lɪps] ,

but	I	did	not	beg	it	in	my	heart	-	-	not	a	bit	-	-	only	with	my	lips	,
但	我	做过	不是	求	它	在	我的	心	-	-	不是	一个	少量	-	-	仅有的	和	我的	嘴唇	,

但我内心并没有乞求——一丝一毫——只是用嘴唇说了出来。

[dʒʌst] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [seɪ] ;

just	repeating	the	words	I	was	told	to	say	;
只是	重复	这	字	我	曾是	讲述	到	说	;

我只是重复别人让我说的话；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ]['nevə(r)] [spəʊk] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] , [nɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

and	from	that	time	I	never	spoke	one	word	to	him	,	nor	looked	at	him	,
和	从	那	时间	我	绝不	辐	一	单词	到	他	,	也不	看起来	在	他	,

从那以后，我再也没有跟他说过一句话，也没有看过他一眼。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	could	help	it	.
如果	我	可以	帮助	它	.

如果我能帮上忙的话。

[maɪ][kaɪnd]['mʌðə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][get][ə'nʌðə(r)]['kɪt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][wɒnt]
My **kind** **mother** **offered** **to** **get** **another** **kitten** **for** **me** **,** **but** **I** **did** **not** **want**
我的 种类 母亲 提供 到 得到 其他 小猫 为了 我 , 但 我 做过 不是 想
[wʌn] .
one **.**
一 .

我善良的母亲提出再给我买一只小猫，但我不想要。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ]['sɪstə(r)] [æn] [hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] ;
After **a** **while** **,** **my** **sister** **Ann** **had** **a** **present** **of** **a** **pretty** **little** **gray** **kitten** **;**
后 一个 尽管 , 我的 姐姐 安 有 一个 展示 的 一个 漂亮的 小的 灰色的 小猫 ;

过了一段时间，我姐姐安收到了一份礼物——一只漂亮的小灰猫；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
but **I** **never** **played** **with** **it** **,** **nor** **took** **any** **notice** **of** **it** **at** **all** **.**
但 我 绝不 玩 和 它 , 也不 采取 任何 注意 的 它 在 全部 .

但我从未玩过它，也从未注意过它。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [truː] [tuː; tə][maɪ] ['pʊsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
I **was** **as** **true** **to** **my** **Pussy** **as** **she** **was** **to** **me** **;**
我 曾是 作为 真的 到 我的 猫 作为 她 曾是 到 我 ;

我对我的猫咪忠贞不渝，就像她对我忠贞不渝一样；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['pʊsi] !
and **from** **that** **day** **to** **this** **,** **I** **have** **never** **had** **another** **Pussy** **!**
和 从 那 天 到 这 , 我 有 绝不 有 其他 猫 !

从那天起，我再也没有碰过其他女人！

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[maɪ][dɪə(r)]['helən] :
My **Dear** **Helen** **:**
我的 亲爱的 海伦 :

我亲爱的海伦：

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [kɔːlz][juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn] ['raɪtɪŋ] -
That **is** **what** **your** **mother** **calls** **you** **,** **I** **know** **,** **for** **I** **jumped** **up** **on** **writing** **-**
那 是 什么 你的 母亲 呼叫 你 , 我 知道 , 为了 我 跳了起来 向上 在 写作 -
['teɪb(ə)l][dʒʌst] [naʊ] ,
table **just** **now** **,**
桌子 只是 现在 ,

我知道你妈妈就是这么叫你的，因为我刚才就跳到书桌上了。

[ænd; ənd] [lʊkt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
and **looked** **,** **while** **she** **was** **out** **of** **the** **room** **;**
和 看起来 , 尽管 她 曾是 出去 的 这 房间 ;

趁她离开房间的时候，我偷看了看；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][səʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
and **I** **am** **sure** **I** **have** **as** **much** **right** **to** **call** **you** **so** **as** **she** **has** **,**
和 我 是 当然 我 有 作为 很多 正确的 到 称呼 你 所以 作为 她 有 ,

我相信我和她一样有权利这样称呼你。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ˌem 'iː] ,
for **if** **you** **were** **my** **own** **little** **kitty** **,** **and** **looked** **just** **like** **me** **,**
为了 如果 你 是 我的 自己的 小的 猫咪 , 和 看起来 只是 喜欢 我 ,

如果你是我自己的小猫咪，长得和我一模一样，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .

I	could	not	love	you	any	more	than	I	do	.
我	可以	不是	爱	你	任何	更多的	比	我	做	.

我爱你已经胜过一切了。

[haʊ] ['meni] [gʊd] [næps][ai][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][læp] !

How	many	good	naps	I	have	had	in	your	lap	!
如何	许多	好的	午睡	我	有	有	在	你的	膝	!

我曾在你腿上睡过多少个舒服的午觉啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [naɪs]['bɪts][ɒv; əv] [miːt] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv]

and	how	many	nice	bits	of	meat	you	have	saved	for	me	out	of
和	如何	许多	好的	比特	的	肉	你	有	已保存	为了	我	出去	的

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dɪnə(r)] !

your	own	dinner	!
你的	自己的	晚餐	!

你从自己的晚餐中给我留了多少好吃的肉啊!

[əʊ] , [aɪl] ['nevə(r)][let][ə; eɪ][ræt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [maʊs] ,

Oh	,	I'll	never	let	a	rat	,	or	a	mouse	,
哦	,	患病的	绝不	让	一个	鼠	,	或者	一个	老鼠	,

哦，我永远不会让老鼠，或者耗子，

[tʌtʃ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

touch	any	thing	of	yours	so	long	as	I	live	.
触碰	任何	事物	的	你的	所以	长的	作为	我	居住	.

只要我活着，就别想碰你的任何东西。

[ai][felt] ['veri] [ʌn'hæpi] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][drəʊv] [ɒf] ['jestədeɪ] ,

I	felt	very	unhappy	after	you	drove	off	yesterday	,
我	毛毡	非常	不开心	后	你	驾驶	离开	昨天	,

你昨天开车离开后，我感到非常难过。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ'self] .

and	did	not	know	what	to	do	with	myself	.
和	做过	不是	知道	什么	到	做	和	我	.

我不知道该怎么办。

[ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][næp][ɒn][ðə; ði] [heɪ] ,

I	went	into	the	barn	,	and	thought	I	would	take	a	nap	on	the	hay	,
我	去	进入	这	谷仓	,	和	想法	我	会	拿	一个	午睡	在	这	干草	,

我走进谷仓，想着在干草上打个盹儿。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [θɪŋk] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [best] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

for	I	do	think	going	to	sleep	is	one	of	the	very	best	things	for
为了	我	做	思考	去	到	睡觉	是	一	的	这	非常	最好的	事物	为了

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] ;

people	who	are	unhappy	;
人们	WHO	是	不开心	;

因为我认为，对于不快乐的人来说，睡觉是最好的事情之一;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['ləʊnli] [wɪ'ðaʊt] [əʊld] ['tʃɑːli] ['stæmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]

but	it	seemed	so	lonely	without	old	Charlie	stamping	in	his	stall	that	I	could
但	它	似乎	所以	孤独	没有	老的	查理	冲压	在	他的	摊位	那	我	可以

[nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

not	bear	it	,
不是	熊	它	,

但是没有老查理在马厩里跺脚的声音，这里显得格外冷清，我简直无法忍受。

" [ai][felt] ['veri] [ʌn'hæpi] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][drəʊv] [ɒf] ['jestədeɪ] .

"	I	felt	very	unhappy	after	you	drove	off	yesterday	.
"	我	毛毡	非常	不开心	后	你	驾驶	离开	昨天	.

"昨天你开车离开后，我感到非常难过。"

" [səʊ][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['dæməsk][rəʊz] - [bʊʃ] ,

"	so	I	went	into	the	garden	,	and	lay	down	under	the	damask	rose	-	bush	,
"	所以	我	去	进入	这	花园	,	和	躺	向下	在下面	这	绫	玫瑰	-	衬套	,

[ænd; ənd] [kɔːt] [flaɪz] .

and	caught	flies	.
和	捕捉	苍蝇	.

于是我走进花园，躺在锦葵花丛下，捉苍蝇。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][flaɪ] [raʊnd] [ðæt] [bʊʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][aɪ]['evə(r)]

There	is	a	kind	of	fly	round	that	bush	which	I	like	better	than	any	other	I	ever
那里	是	一个	种类	的	飞	圆形的	那	衬套	哪个	我	喜欢	更好的	比	任何	其他	我	曾经

[et; eɪt] .

ate	.
吃	.

那丛灌木周围有一种苍蝇，我比吃过的任何其他苍蝇都更喜欢它。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['kætʃɪŋ] [flaɪz]

You	ought	to	see	that	there	is	a	very	great	difference	between	my	catching	flies
你	应该	到	看	那	那里	是	一个	非常	伟大的	不同之处	之间	我的	捕捉	苍蝇

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	your	doing	it	.
和	你的	正在做	它	.

你应该明白，我捉苍蝇的方式和你捉苍蝇的方式有很大的不同。

[aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [iːt] [ðem; ðəm] ,

I	have	noticed	that	you	never	eat	them	,
我	有	注意到	那	你	绝不	吃	他们	,

我注意到你从来不吃它们。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wˈʌndəd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ]

and	I	have	wondered	that	when	you	were	always	so	kind	to	me	you
和	我	有	想知道	那	什么时候	你	是	总是	所以	种类	到	我	你

[kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] [flaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] :

could	be	so	cruel	as	to	kill	poor	flies	for	nothing	:
可以	是	所以	残忍的	作为	到	杀	贫穷的	苍蝇	为了	没有什么	:

我一直很纳闷，你明明对我那么好，怎么会如此残忍，无缘无故地杀死可怜的苍蝇呢?

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

I	have	often	wished	that	I	could	speak	to	you	about	it	:
我	有	经常	希望	那	我	可以	说话	到	你	关于	它	:

我一直很想和你谈谈这件事:

[naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][prɪnt] ,

now	that	your	dear	mother	has	taught	me	to	print	,
现在	那	你的	亲爱的	母亲	有	教授	我	到	打印	,

现在，你亲爱的母亲已经教会了我如何打印，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n]

I	shall	be	able	to	say	a	great	many	things	to	you	which	I	have	often
我	将	是	有能力的	到	说	一个	伟大的	许多	事物	到	你	哪个	我	有	经常

[biːn] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .

been	unhappy	about	because	I	could	not	make	you	understand	.
到过	不开心	关于	因为	我	可以	不是	制作	你	理解	.

我终于可以对你说很多我以前一直很遗憾没能让你理解的事情了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ə'baʊt] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	am	entirely	discouraged	about	learning	to	speak	the	English	language	,
我	是	完全	灰心	关于	学习	到	说话	这	英语	语言	,

我完全失去了学习英语的信心。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] ['enibɒdi] [teɪks] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [lɜ:n] ['aʊəz] ;

and	I	do	not	think	anybody	takes	much	trouble	to	learn	ours	;
和	我	做	不是	思考	任何人	需要	很多	麻烦	到	学习	我们的	;

我不认为有人会费心去学习我们的语言；

[səʊ][wi:; wi][kæts][ɑ:(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

so	we	cats	are	confined	entirely	to	the	society	of	each	other	,
所以	我们	猫	是	受限	完全	到	这	社会	的	每个	其他	,

所以我们猫只能完全生活在彼此的社会中。

[wɪtʃ] [prɪ'vents] ['aʊə(r)] ['nəʊɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ləʊnli] [tu:]

which	prevents	our	knowing	so	much	as	we	might	;	and	it	is	very	lonely	too
哪个	阻止	我们的	会心	所以	很多	作为	我们	可能	;	和	它	是	非常	孤独	也

,

,

,

这阻碍了我们了解我们本可以了解的一切；而且也让人感到非常孤独。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [fju:] [kæts] [kept] [æz; əz][ɪn] ['æmhɜ:st] .

in	a	place	where	there	are	so	few	cats	kept	as	in	Amherst	.
在	一个	地方	在哪里	那里	是	所以	很少	猫	保留	作为	在	阿默斯特	.

在像阿默斯特这样养猫很少的地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['hɪtʃˌkɑ:ks] [kæt] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['dɪkɪnsənz] ,

If	it	were	not	for	Mrs	.	Hitchcock's	cat	,	and	Judge	Dickinson's	,
如果	它	是	不是	为了	太太	.	希区柯克的	猫	,	和	法官	狄金森的	,

如果不是因为希区柯克太太的猫和迪金森法官的猫，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [fə'get] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][maɪ] [tʌŋ] .

I	should	really	forget	how	to	use	my	tongue	.
我	应该	真的	忘记	如何	到	使用	我的	舌头	.

我真的应该忘记怎么用舌头了。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][həʊm][ai][du:; də][nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [tɔ:k]

When	you	are	at	home	I	do	not	mind	it	,	for	although	I	cannot	talk
什么时候	你	是	在	家	我	做	不是	头脑	它	,	为了	虽然	我	不能	讲话

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

当你在家的时候我并不介意，因为虽然我不能和你说话，

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['evri] [wɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I	understand	every	word	that	you	say	to	me	,
我	理解	每一个	单词	那	你	说	到	我	,

你说的每一个字我都听懂了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [pleɪz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [red] [bɔ:l] .

and	we	have	such	good	plays	together	with	the	red	ball	.
和	我们	有	这样的	好的	演出	一起	和	这	红色的	球	.

我们用红球配合得非常出色。

[ðæt] [ɪz][pʊt] [ə'weɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [drɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɜ:kstænd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

That	is	put	away	now	in	the	bottom	drawer	of	the	little	workstand	in	the	sitting	-
那	是	放	离开	现在	在	这	底部	抽屉	的	这	小的	工作台	在	这	坐着	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

现在它被收进了客厅小工作台最下面的抽屉里。

[wen] [jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [raʊnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] ,

When	your	mother	put	it	in	,	she	turned	round	to	me	,	and	said	,
什么时候	你的	母亲	放	它	在	,	她	转向	圆形的	到	我	,	和	说	,

你妈妈把它放进去之后，转过身对我说：

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] , [nəʊ][mɔː(r)] [gʊd] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tɪl] ['helən] ['kɒmz] [həʊm] !

"	Poor	pussy	,	no	more	good	plays	for	you	till	Helen	comes	home	!
"	贫穷的	猫	,	不	更多的	好的	演出	为了	你	直到	海伦	来	家	!

"可怜的小猫咪，在海伦回家之前，你再也演不了好戏了！"

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [kraɪ] .

"	and	I	thought	I	should	certainly	cry	.
"	和	我	想法	我	应该	当然	哭	.

"我当时觉得我肯定应该哭。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][kraɪ]['əʊvə(r)] [wɒt] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] ,

But	I	think	it	is	very	foolish	to	cry	over	what	cannot	be	helped	,
但	我	思考	它	是	非常	愚蠢	到	哭	超过	什么	不能	是	帮助	,

但我认为为无法避免的事情哭泣是非常愚蠢的。

[səʊ][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][left] [aɪ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

so	I	pretended	to	have	got	something	into	my	left	eye	,	and	rubbed	it	with
所以	我	假装	到	有	得到	某物	进入	我的	左边	眼睛	,	和	摩擦	它	和

[maɪ] [pɔː] .

my	paw	.
我的	爪子	.

于是我假装左眼进了什么东西，用爪子揉了揉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [aɪ][kraɪ]['əʊvə(r)]['eni] [θɪŋ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [spɪlt] [mɪlk] .

It	is	very	seldom	that	I	cry	over	any	thing	,	unless	it	is	"	spilt	milk	.
它	是	非常	很少	那	我	哭	超过	任何	事物	,	除非	它	是	"	洒了	牛奶	.

我很少会因为什么事哭，除非是"牛奶洒了"。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][kraɪd] [wen] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] :

"	I	must	confess	,	I	have	often	cried	when	that	has	happened	:
"	我	必须	承认	,	我	有	经常	哭	什么时候	那	有	发生	:

"我必须承认，每当这种情况发生时，我常常会哭:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][kæts] - [mɪlk] .

and	it	always	is	happening	to	cats	'	milk	.
和	它	总是	是	发生	到	猫	-	牛奶	.

这种情况总是发生在猫奶上。

[ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][əʊld]['brəʊkən] [θɪŋz] [ðæt] [tɪp]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [nɒk] ,

They	put	it	into	old	broken	things	that	tip	over	at	the	least	knock	,
他们	放	它	进入	老的	破碎的	事物	那	提示	超过	在	这	至少	敲	,

他们把它放进那些一碰就倒的破旧物件里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set][ðem; ðəm][dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][məʊst][ɪn][ðə; ði]

and	then	they	set	them	just	where	they	are	sure	to	be	most	in	the
和	然后	他们	放	他们	只是	在哪里	他们	是	当然	到	是	最多	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

然后他们把它们放在最碍事的地方。

['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm][dʒəʊ'zaɪə][hæz; həz] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [bluː]['sɔːsə(r)][ɒv; əv][maɪn] , [ɪn][ðə; ði]

Many's	the	time	Josiah	has	knocked	over	that	blue	saucer	of	mine	,	in	the
许多人	这	时间	约西亚	有	敲门	超过	那	蓝色的	碟子	的	矿	,	在	这

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

约西亚好几次都碰倒了我放在棚子里的那个蓝色碟子。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['brekfəst] [ɒv; əv][mɪlk]

and	when	you	have	thought	that	I	had	had	a	nice	breakfast	of	milk
和	什么时候	你	有	想法	那	我	有	有	一个	好的	早餐	的	牛奶

,

,

,

当你以为我享用了一顿美味的牛奶早餐时，

[ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][flaɪz] ,

I	had	nothing	in	the	world	but	flies	,
我	有	没有什么	在	这	世界	但	苍蝇	,

我当时一无所有，只有苍蝇。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['relɪʃ] .

which	are	not	good	for	much	more	than	just	a	little	sort	of	relish	.
哪个	是	不是	好的	为了	很多	更多的	比	只是	一个	小的	种类	的	尽情享用	.

它们除了作为少量佐料之外，并没有太多其他用途。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] ,

I	am	so	glad	of	a	chance	to	tell	you	about	this	,
我	是	所以	高兴的	的	一个	机会	到	告诉	你	关于	这	,

我很高兴有机会跟你讲讲这件事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm]

because	I	know	when	you	come
因为	我	知道	什么时候	你	来

因为我知道你什么时候来

" [ai][həʊp][juː; jʊ][faʊnd][ðə; ði] [hɔːs] - ['tʃesnʌts] [wɪtʃ] [ai][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	hope	you	found	the	horse	-	chestnuts	which	I	put	in	the	carriage	for	you	.
"	我	希望	你	成立	这	马	-	栗子	哪个	我	放	在	这	运输	为了	你	.

“希望你找到了我放在马车里的马栗子。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dæʃə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	had	a	dreadful	time	climbing	up	over	the	dasher	with	them	.
我	有	一个	可怕	时间	攀登	向上	超过	这	冲刺者	和	他们	.

我费了九牛二虎之力才爬上挡板，跟他们一起翻过挡板。

" [həʊm][juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ]['betə(r)] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	home	you	will	get	a	better	dish	for	me	.
"	家	你	将要	得到	一个	更好的	盘子	为了	我	.

“你回家后会给我做一道更好的菜。”

[ai][həʊp][juː; jʊ][faʊnd][ðə; ði] [hɔːs] - ['tʃesnʌts] [wɪtʃ] [ai][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

I	hope	you	found	the	horse	-	chestnuts	which	I	put	in	the	bottom	of	the	carriage
我	希望	你	成立	这	马	-	栗子	哪个	我	放	在	这	底部	的	这	运输

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

希望你找到了我放在马车底部的马栗子。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə][pʊt][ɪn] , [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv]

I	could	not	think	of	any	thing	else	to	put	in	,	which	would	remind	you	of
我	可以	不是	思考	的	任何	事物	别的	到	放	在	,	哪个	会	提醒	你	的

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

我想不出还有什么其他东西可以放进去，让你想起我：

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [pʊt][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

but	I	am	afraid	you	will	never	think	that	it	was	I	who	put	them	there	,
但	我	是	害怕的	你	将要	绝不	思考	那	它	曾是	我	WHO	放	他们	那里	,

但我恐怕你永远不会认为是我把它们放在那里的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ,

and	it	will	be	too	bad	if	you	don't	,
和	它	将要	是	也	坏的	如果	你	不	,

如果你不这样做，那就太糟糕了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dæʃə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

for	I	had	a	dreadful	time	climbing	up	over	the	dasher	with	them	,
为了	我	有	一个	可怕	时间	攀登	向上	超过	这	冲刺者	和	他们	,

因为我和他们一起爬过挡板时费了九牛二虎之力。

[ænd; ənd][bəuθ][maɪ][dʒɔːz][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [leɪm] [frɒm; frəm] ['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] ,

and	both	my	jaws	are	quite	lame	from	stretching	them	so	,
和	两个都	我的	下颚	是	相当	瘸	从	伸展	他们	所以	,

因为过度拉伸，我的下巴现在很僵硬。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌnz][ai][kʊd; kəd][faɪnd] .

to	carry	the	biggest	ones	I	could	find	.
到	携带	这	最大	一个	我	可以	寻找	.

带上我能找到的最大的那些。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dændɪlaɪənz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] ,

There	are	three	beautiful	dandelions	out	on	the	terrace	,
那里	是	三	美丽的	蒲公英	出去	在	这	阳台	,

露台上开了三朵美丽的蒲公英。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] .

but	I	don't	suppose	they	will	keep	till	you	come	home	.
但	我	不	认为	他们	将要	保持	直到	你	来	家	.

但我估计它们不会一直保存到你回家。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

A	man	has	been	doing	something	to	your	garden	,
一个	男人	有	到过	正在做	某物	到	你的	花园	,

有人在你的花园里做了些什么。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [wɒtʃt] [hɪm] ['veri] ['kləʊsli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

but	though	I	watched	him	very	closely	all	the	time	,
但	尽管	我	观看	他	非常	密切	全部	这	时间	,

但我虽然一直密切关注着他，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt] .

I	could	not	make	out	what	he	was	about	.
我	可以	不是	制作	出去	什么	他	曾是	关于	.

我完全不明白他想表达什么。

[ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [laɪk] ;

I	am	afraid	it	is	something	you	will	not	like	;
我	是	害怕的	它	是	某物	你	将要	不是	喜欢	;

恐怕你不会喜欢这件事;

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][faɪnd][aʊt][mɔː(r)][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][nekst]['letə(r)] .

but	if	I	find	out	more	about	it	,	I	will	tell	you	in	my	next	letter	.
但	如果	我	寻找	出去	更多的	关于	它	,	我	将要	告诉	你	在	我的	下一个	信	.

但如果我了解更多信息，我会在下一封信中告诉你。

[gʊd] [baɪ] .

Good	by	.
好的	经过	.

再见。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] ['pʊsi] .

Your	affectionate	Pussy	.
你的	亲热	猫	.

你温柔的小猫咪。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	、

二、

[maɪ][dɪə(r)]['helən] :

My	Dear	Helen	:
我的	亲爱的	海伦	:

我亲爱的海伦：

[ai][du:; də] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [də'rektli] , [weər'evə(r)]

I	do	wish	that	you	and	your	father	would	turn	around	directly	,	wherever
我	做	希望	那	你	和	你的	父亲	会	转动	大约	直接地	,	无论

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,

you	are	,
你	是	,

我真心希望你和你父亲无论身在何处，都能立刻回头。

[wen] [ju:; jʊ][get] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

when	you	get	this	letter	,	and	come	home	as	fast	as	you	can	.
什么时候	你	得到	这	信	,	和	来	家	作为	快速地	作为	你	能	.

收到这封信后，请尽快回家。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [kʌm] [su:n] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ][həʊm] [left][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:]

If	you	do	not	come	soon	there	will	be	no	home	left	for	you	to	come	into
如果	你	做	不是	来	很快	那里	将要	是	不	家	左边	为了	你	到	来	进入

.

:
.

如果你再不来，以后就没有房子给你住了。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [ðæt][maɪ] [pɔ:z] ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˌʌp'set]

I	am	so	frightened	and	excited	,	that	my	paws	tremble	,	and	I	have	upset
我	是	所以	害怕	和	兴奋的	,	那	我的	爪子	颤抖	,	和	我	有	沮丧的

[ðə; ði][ɪŋk] [twaɪs] ,

the	ink	twice	,
这	墨水	两次	,

我既害怕又兴奋，爪子都在发抖，还两次打翻了墨水。

[ænd; ənd] [spɪld] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][left][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kʌp] ,

and	spilled	so	much	that	there	is	only	a	little	left	in	the	bottom	of	the	cup	,
和	洒了	所以	很多	那	那里	是	仅有的	一个	小的	左边	在	这	底部	的	这	杯子	,

结果洒了太多，杯底只剩下一点点了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['heɪsti] ['pʊdɪŋ] ; [səʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ðə; ði] [lʊks]

and	it	is	as	thick	as	hasty	pudding	;	so	you	must	excuse	the	looks
和	它	是	作为	厚的	作为	仓促	布丁	;	所以	你	必须	原谅	这	看起来

[ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,

of	this	letter	,
的	这	信	,

这封信写得像速成布丁一样稠，所以请您谅解这封信的格式。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kæn; kən][ə'baʊt][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]

and	I	will	tell	you	as	quickly	as	I	can	about	the	dreadful	state	of
和	我	将要	告诉	你	作为	迅速地	作为	我	能	关于	这	可怕	状态	的

[θɪŋz] [hɪə(r)] .

things	here	.
事物	这里	.

我会尽快把这里糟糕的情况告诉你们。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ai] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['jestədeɪ] ,

Not	more	than	an	hour	after	I	finished	my	letter	to	you	,	yesterday	,
不是	更多的	比	一个	小时	后	我	完成的	我的	信	到	你	,	昨天	,

昨天，我写完给你的信后不到一个小时，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ræn][ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

I	heard	a	great	noise	in	the	parlor	,	and	ran	in	to	see	what	was	the
我	听到	一个	伟大的	噪音	在	这	客厅	,	和	跑	在	到	看	什么	曾是	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

我听到客厅里传来很大的响声，就跑进去看发生了什么事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['meəri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [bluː] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

There	was	Mary	with	her	worst	blue	handkerchief	tied	over	her	head	,
那里	曾是	玛丽	和	她	最差	蓝色的	手帕	系	超过	她	头	,

[hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] - [deɪ] [gaʊn] [ɒn] ,

her	washing	-	day	gown	on	,
她	洗涤	-	天	袍	在	,

玛丽头上蒙着一块最脏的蓝色手帕，穿着洗衣日穿的睡袍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['hæmə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	a	big	hammer	in	her	hand	.
和	一个	大的	锤	在	她	手	.

她手里还拿着一把大锤。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [ðæt] [kæt] !

As	soon	as	she	saw	me	,	she	said	,	"	There's	that	cat	!
作为	很快	作为	她	锯	我	,	她	说	,	"	有	那	猫	!

她一看到我就说："那只猫在那儿！"

['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ] [wei] , " [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Always	in	my	way	,	"	and	threw	a	cricket	at	me	,
总是	在	我的	方式	,	"	和	扔	一个	蟋蟀	在	我	,

总是挡我的路，还朝我扔了一只蟋蟀。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [slæm] .

and	then	shut	the	parlor	door	with	a	great	slam	.
和	然后	关闭	这	客厅	门	和	一个	伟大的	猛击	.

然后砰的一声关上了客厅的门。

[səʊ][ai][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] ,

So	I	ran	out	and	listened	under	the	front	windows	,
所以	我	跑	出去	和	听着	在下面	这	正面	视窗	,

于是我跑出去，趴在前窗底下偷听。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [felt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm][bæd] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][hæv; həv]

for	I	felt	sure	she	was	in	some	bad	business	she	did	not	want	to	have
为了	我	毛毡	当然	她	曾是	在	一些	坏的	商业	她	做过	不是	想	到	有

[nəʊn] .

known	.
已知	.

因为我确信她卷入了一些她不想知道的糟糕事情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] : [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [muːvd] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

Such	a	noise	I	never	heard	:	all	the	things	were	being	moved	;	and	in	a
这样的	一个	噪音	我	绝不	听到	:	全部	这	事物	是	存在	已搬	;	和	在	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

我从未听过如此巨大的声响：所有东西都在移动；几分钟后，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] - - [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['kɑːpɪt] [raɪt] [ɒn][maɪ] [hed] !

what	do	you	think	-	-	out	came	the	whole	carpet	right	on	my	head	!
什么	做	你	思考	-	-	出去	来了	这	所有的	地毯	正确的	在	我的	头	!

你猜怎么着——整块地毯都掉下来盖在我头上了!

[aɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['staɪf(ə)ld] [wɪð] [dʌst] ,

I	was	nearly	stifled	with	dust	,
我	曾是	几乎	窒息	和	灰尘	,

我几乎被灰尘呛得喘不过气来。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [bəʊn] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] [mʌst; məst][biː; bi]['brəʊkən] ;

and	felt	as	if	every	bone	in	my	body	must	be	broken	;
和	毛毡	作为	如果	每一个	骨	在	我的	身体	必须	是	破碎的	;

感觉全身的骨头都好像断了一样;

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['meəri] [seɪ] ,

but	I	managed	to	creep	out	from	under	it	,	and	heard	Mary	say	,
但	我	管理	到	潜行者	出去	从	在下面	它	,	和	听到	玛丽	说	,

但我设法从它底下爬了出来，听到玛丽说:

" [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['tɔːment] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] [ə'gen] !

"	If	there	isn't	that	torment	of	a	cat	again	!
"	如果	那里	不是	那	折磨	的	一个	猫	再次	!

"如果再也没有那只折磨人的猫了!"

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] ['helən] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] !

I	wish	to	goodness	Helen	had	taken	her	along	!
我	希望	到	善良	海伦	有	已采取	她	沿着	!

我真希望海伦当时带她一起去了!

" [ðen] [aɪ][felt] ['ʃʊrər] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] :

"	Then	I	felt	surer	than	ever	that	some	mischief	was	on	foot	:
"	然后	我	毛毡	确定	比	曾经	那	一些	恶作剧	曾是	在	脚	:

"那时我比以往任何时候都更加确信，某种阴谋正在酝酿之中:

[ænd; ənd][ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	ran	out	into	the	garden	,
和	跑	出去	进入	这	花园	,

然后跑进了花园，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] - [triː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,

and	climbed	up	the	old	apple	-	tree	at	the	foot	of	the	steps	,
和	攀登	向上	这	老的	苹果	-	树	在	这	脚	的	这	步骤	,

然后爬上了台阶脚下的那棵老苹果树。

[ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt][ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [də'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]

and	crawled	out	on	a	branch	,	from	which	I	could	look	directly	into	the
和	爬行	出去	在	一个	分支	,	从	哪个	我	可以	看	直接地	进入	这

['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊz] .

parlor	windows	.
客厅	视窗	.

我爬到一根树枝上，从树枝上可以直接看到客厅的窗户。

[əʊ] ! [maɪ][dɪə(r)]['helən] , [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] [aɪ][felt] ,

Oh	!	my	dear	Helen	,	you	can	fancy	how	I	felt	,
哦	!	我的	亲爱的	海伦	,	你	能	想要	如何	我	毛毡	,

哦！我亲爱的海伦，你能想象我当时的感受吗?

[tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['bʊkʃelvz] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

to	see	all	the	chairs	and	tables	and	bookshelves	in	a	pile	in	the	middle
到	看	全部	这	椅子	和	表格	和	书架	在	一个	桩	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,

of	the	floor	,
的	这	地面	,

看到所有的椅子、桌子和书架都堆在地板中央，

[ðə; ði] [bʊks] [ɔːl] [pækt] [ɪn][bɪg][bˈɑːskɪts] ,

the	books	all	packed	in	big	baskets	,
这	图书	全部	包装	在	大的	篮子	,

所有书籍都装在大篮子里。

[ænd; ənd]['meəri] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)] ['wɪndəʊ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	Mary	taking	out	window	after	window	as	fast	as	she	could	.
和	玛丽	采取	出去	窗户	后	窗户	作为	快速地	作为	她	可以	.

玛丽以最快的速度一扇接一扇地拆窗户。

[ai] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [went] [əˈweɪ] [lɑːst] [naɪt] .

I	forgot	to	tell	you	that	your	mother	went	away	last	night	.
我	忘了	到	告诉	你	那	你的	母亲	去	离开	最后的	夜晚	.

我忘了告诉你，你妈妈昨晚出门了。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['hædli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

I	think	she	has	gone	to	Hadley	to	make	a	visit	,
我	思考	她	有	已消失	到	哈德利	到	制作	一个	访问	,

我认为她去哈德利是为了探望他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] ['meəri] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] ['evri]

and	it	looks	to	me	very	much	as	if	Mary	meant	to	run	away	with	every
和	它	看起来	到	我	非常	很多	作为	如果	玛丽	意思是	到	跑步	离开	和	每一个

[θɪŋ] [wɪtʃ]

thing	which
事物	哪个

在我看来，玛丽似乎很想带着所有东西私奔。

" [ai] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][əʊld]['æp(ə)l] - [triː] ,

"	I	climbed	up	the	old	apple	-	tree	,
"	我	攀登	向上	这	老的	苹果	-	树	,

我爬上了那棵老苹果树，

[ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [dəˈrektli] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	crawled	out	on	a	branch	from	which	I	could	look	directly	into	the
和	爬行	出去	在	一个	分支	从	哪个	我	可以	看	直接地	进入	这

['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊz] .

parlor	windows	.
客厅	视窗	.

我爬到一根树枝上，从那里可以直接看到客厅的窗户。

" [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] , [bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] .

"	could	be	moved	,	before	she	comes	back	.
"	可以	是	已搬	,	前	她	来	后退	.

“在她回来之前，可能会被搬走。”

['ɑːftə(r)] [əˈwaɪl] [ðæt] ['ʌgli] ['aɪrɪʃˌwʊmən] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['mɪstə(r)] . ['sleɪtərz] [haʊs] , [keɪm] ['ɪntuː]

After	awhile	that	ugly	Irishwoman	,	who	lives	in	Mr	.	Slater's	house	,	came	into
后	一会儿	那	丑陋的	爱尔兰女人	,	WHO	生活	在	先生	.	斯莱特的	房子	,	来了	进入

[ðə; ði] [bæk] [geɪt] :

the	back	gate	:
这	后退	门	:

过了一会儿，住在斯莱特先生家里的那个丑陋的爱尔兰女人从后门走了进来：

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn][ai] [miːn] , - - [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [θruː] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][ˌem 'iː][lɑːst] [sprɪŋ] .

you	know	the	one	I	mean	,	-	-	the	one	that	threw	cold	water	on	me	last	spring	.
你	知道	这	一	我	意思是	,	-	-	这	一	那	扔	寒冷的	水	在	我	最后的	春天	.

你知道我说的是哪一个人，——就是去年春天给我泼冷水的那个人。

[wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ai][felt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['meəri] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

When	I	saw	her	coming	I	felt	sure	that	she	and	Mary	meant	to	kill	me	,
什么时候	我	锯	她	未来	我	毛毡	当然	那	她	和	玛丽	意思是	到	杀	我	,

当我看到她走过来时，我确信她和玛丽是要杀我。

[waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈweɪ] ; [səʊ][ai] [dʒʌmpt] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

while	you	were	all	away	;	so	I	jumped	down	out	of	the	tree	,
尽管	你	是	全部	离开	;	所以	我	跳了起来	向下	出去	的	这	树	,

趁你们都不在的时候，我从树上跳了下来。

[ænd; ənd][splɪt][maɪ][best] [klɔː] [ɪn][maɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd][ræn][ɒf]['ɪntuː] ['beikəz] [grəʊv] ,

and	split	my	best	claw	in	my	hurry	,	and	ran	off	into	Baker's	Grove	,
和	分裂	我的	最好的	爪	在	我的	匆忙	,	和	跑	离开	进入	面包师的	树林	,

我慌乱中弄伤了最好的爪子，然后跑进了贝克树林。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] ['dredf(ə)l] ['mɪzəri] [frɒm; frəm][kəʊld]

and	stayed	there	all	the	rest	of	the	day	,	in	dreadful	misery	from	cold
和	入住	那里	全部	这	休息	的	这	天	,	在	可怕	苦难	从	寒冷的

[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .

and	hunger	.
和	饥饿	.

他们就这样待在那里，忍受着寒冷和饥饿的折磨，度过了剩下的一天。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [hˈɒləʊz] , [ænd; ənd][ai][wet][maɪ] [fiːt] ,

There	was	some	snow	in	the	hollows	,	and	I	wet	my	feet	,
那里	曾是	一些	雪	在	这	空心	,	和	我	湿的	我的	脚	,

山谷里有些积雪，我的脚都湿透了。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['retʃɪdli] ;

which	always	makes	me	feel	wretchedly	;
哪个	总是	制作	我	感觉	可悲地	;

这总是让我感到无比痛苦；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪk'sept][ə; eɪ] [θɪn] [draɪd] - [ʌp][əʊld][məʊl] .

and	I	could	not	find	any	thing	to	eat	except	a	thin	dried	-	up	old	mole	.
和	我	可以	不是	寻找	任何	事物	到	吃	除了	一个	薄的	干燥	-	向上	老的	痣	.

除了一个干瘪的老鼹鼠之外，我找不到任何可以吃的东西。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

They	are	never	good	in	the	spring	.
他们	是	绝不	好的	在	这	春天	.

它们在春天从来都不好。

['riːəli] , ['nəʊbədi] [dʌz] [nəʊ] [wɒt] [hɑːd][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][kæts] [liːd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [l'ʌkiəst] [ɒv; əv]

Really	,	nobody	does	know	what	hard	lives	we	cats	lead	,	even	the	luckiest	of
真的	,	无人	做	知道	什么	难的	生活	我们	猫	带领	,	甚至	这	最幸运的人	的

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

真的，没有人知道我们猫的生活有多艰难，即使是最幸运的猫也一样！

['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [ai] [went] [həʊm] ; [bʌt; bət]['meəri][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ʌp] ['evri] [dɔː(r)] ,

After	dark	,	I	went	home	;	but	Mary	had	fastened	up	every	door	,
后	黑暗的	,	我	去	家	;	但	玛丽	有	系紧	向上	每一个	门	,

天黑后，我回到家；但玛丽把所有的门都锁上了。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ʃed] .

even	the	little	one	into	the	back	shed	.
甚至	这	小的	一	进入	这	后退	棚	.

甚至连最小的孩子也进了后面的棚子。

[səʊ][ai][hæd; həd][tu:; tə][dʒʌmp]['ɪntu:][ðə; ði]['selə(r)] ['wɪndəʊ] ,

So	I	had	to	jump	into	the	cellar	window	,
所以	我	有	到	跳	进入	这	地窖	窗户	,

所以我只好从地窖窗户跳进去。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai]['nevə(r)][laɪk][tu:; tə][du:; də] [sɪns] [ai][gɒt] [ðæt] [bæd][spreɪn][ɪn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)]

which	is	a	thing	I	never	like	to	do	since	I	got	that	bad	sprain	in	my	shoulder
哪个	是	一个	事物	我	绝不	喜欢	到	做	自从	我	得到	那	坏的	扭伤	在	我的	肩膀

[frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪlk] - [pæn] .

from	coming	down	on	the	edge	of	a	milk	-	pan	.
从	未来	向下	在	这	边缘	的	一个	牛奶	-	平底锅	.

自从我肩膀严重扭伤，就是因为我摔倒在牛奶盆边缘扭伤了肩膀之后，我就一直不喜欢这样做。

[ai] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

I	crept	up	to	the	head	of	the	kitchen	stairs	,	as	still	as	a	mouse	,
我	悄悄地爬向上		到	这	头	的	这	厨房	楼梯	,	作为	仍然	作为	一个	老鼠	,

我蹑手蹑脚地爬到厨房楼梯口，像老鼠一样一动不动。

[ɪf] [aɪm]['eni] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk]

if	I'm	any	judge	,	and	listened	there	for	a	long	time	,	to	try	and	make
如果	我是	任何	法官	,	和	听着	那里	为了	一个	长的	时间	,	到	尝试	和	制作

如果我没理解错的话，而且我在那里听了很久，我想说的是.....

" [ai] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steəz] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

"	I	crept	up	to	the	head	of	the	kitchen	stairs	,	as	still	as	a	mouse	,
"	我	悄悄地爬向上		到	这	头	的	这	厨房	楼梯	,	作为	仍然	作为	一个	老鼠	,

我蹑手蹑脚地爬到厨房楼梯口，像老鼠一样一动不动。

[ɪf] [aɪm]['eni] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

if	I'm	any	judge	,	and	listened	.
如果	我是	任何	法官	,	和	听着	.

如果我没理解错的话，我听了。

" [aʊt] , [frɒm; frəm] ['mɛriz] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪrɪʃˌwʊmən] , [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tu:; tə]

"	out	,	from	Mary's	talk	with	the	Irishwoman	,	what	they	were	planning	to
"	出去	,	从	玛丽的	讲话	和	这	爱尔兰女人	,	什么	他们	是	规划	到

[du:; də] .

do	.
做	.

从玛丽与那位爱尔兰女人的谈话中，我们得知了她们的计划。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['aɪrɪʃ] ,

But	I	never	could	understand	Irish	,
但	我	绝不	可以	理解	爱尔兰	,

但我始终听不懂爱尔兰语。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ai] ['lɪsnd] [tɪl] [ai][hæd; həd][kræmps][ɪn][ɔ:l][maɪ][legz] ,

and	although	I	listened	till	I	had	cramps	in	all	my	legs	,
和	虽然	我	听着	直到	我	有	痉挛	在	全部	我的	腿	,

尽管我一直听到双腿抽筋，

[frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n] , [ai][wɒz; wəz][nəʊ]['waɪzə(r)] .

from	being	so	long	in	one	position	,	I	was	no	wiser	.
从	存在	所以	长的	在	一	位置	,	我	曾是	不	更明智	.

由于长时间保持一个职位，我并没有变得更聪明。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɪŋz] ['meəri] [sed] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][ai]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

Even	the	things	Mary	said	I	could	not	understand	,	and	I	usually
甚至	这	事物	玛丽	说	我	可以	不是	理解	,	和	我	通常

[ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['i:zəli] .

understand	her	very	easily	.
理解	她	非常	容易地	.

就连玛丽说的话我都听不懂，而我通常很容易就能听懂她的话。

[ai] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kærət] [bɪn] .

I	passed	a	very	uncomfortable	night	in	the	carrot	bin	.
我	通过了	一个	非常	不舒服	夜晚	在	这	胡萝卜	垃圾桶	.

我在胡萝卜箱里度过了一个非常难熬的夜晚。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [hɜ:d] ['meəri] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

As	soon	as	I	heard	Mary	coming	down	the	cellar	stairs	,	this	morning	,
作为	很快	作为	我	听到	玛丽	未来	向下	这	地窖	楼梯	,	这	早晨	,

今天早上，我一听到玛丽从地下室楼梯下来的声音，

[ai][hɪd][ɪn][ðə; ði] [ɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði][mɪlk] , [ai] [slɪpt] [ˌʌp'steəz] ,

I	hid	in	the	arch	,	and	while	she	was	skimming	the	milk	,	I	slipped	upstairs	,
我	隐藏	在	这	拱	,	和	尽管	她	曾是	撇脂	这	牛奶	,	我	滑倒了	楼上	,

我躲在拱门里，趁她撇去牛奶上的浮沫时，我溜上了楼。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

and	ran	into	the	sitting	-	room	.
和	跑	进入	这	坐着	-	房间	.

然后跑进了客厅。

['evri] [θɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'fju:ʒn] ; [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ɪz] [gɒn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

Every	thing	there	is	in	the	same	confusion	;	the	carpet	is	gone	;	and	the	windows
每一个	事物	那里	是	在	这	相同的	困惑	;	这	地毯	是	已消失	;	和	这	视窗

[tu:] ,

too	,
也	,

一切都乱成一团；地毯不见了；窗户也不见了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [hæv; həv] [bi:n] ['kærid] [ə'weɪ] .

and	I	think	some	of	the	chairs	have	been	carried	away	.
和	我	思考	一些	的	这	椅子	有	到过	携带	离开	.

我觉得有些椅子已经被搬走了。

[ɔ:l][ðə; ði]['tʃaɪnə][ɪz][ɪn] [greɪt] [b'ɑ:skɪts][ɒn][ðə; ði] ['pæntri] [flɔ:(r)] ;

All	the	china	is	in	great	baskets	on	the	pantry	floor	;
全部	这	中国	是	在	伟大的	篮子	在	这	食品储藏室	地面	;

所有的瓷器都放在食品储藏室地板上的大篮子里；

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðərz] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:səri]

and	your	father	and	mother's	clothes	are	all	taken	out	of	the	nursery
和	你的	父亲	和	母亲的	衣服	是	全部	已采取	出去	的	这	苗圃

['klɒzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

你父母的衣服都从婴儿房的壁橱里拿出来了。

[ænd; ənd][leɪd][ɒn] [tʃeəz] .

and	laid	on	chairs	.
和	铺设	在	椅子	.

然后躺在椅子上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] ,

It	is	very	dreadful	to	have	to	stand	and	see	all	this	,
它	是	非常	可怕	到	有	到	站立	和	看	全部	这	,

站在那里目睹这一切，真是令人感到无比可怕。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['eni] [θɪŋ] .

and	not	be	able	to	do	any	thing	.
和	不是	是	有能力的	到	做	任何	事物	.

什么都做不了。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][kæt] .

I	don't	think	I	ever	fully	realized	before	the	disadvantage	of	being	only	a	cat	.
我	不	思考	我	曾经	完全	已实现	前	这	劣势	的	存在	仅有的	一个	猫	.

我以前从未真正意识到作为一只猫的劣势。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [kæt] ,

I	have	just	been	across	the	street	,	and	talked	it	all	over	with	the	Judge's	cat	,
我	有	只是	到过	穿过	这	街道	,	和	谈话	它	全部	超过	和	这	法官的	猫	,

我刚才去了街对面，跟法官的猫把这件事都聊了一遍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['veri][əʊld][ænd; ənd]['stjuːpɪd] ,

but	she	is	very	old	and	stupid	,
但	她	是	非常	老的	和	愚蠢的	,

但她年纪大了，而且很愚笨。

[ænd; ənd][səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sɪks] ['kɪtnz] ([huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌgliəst] [ai]['evə(r)] [sɔː]) ,

and	so	taken	up	with	her	six	kittens	(	who	are	the	ugliest	I	ever	saw	)	,
和	所以	已采取	向上	和	她	六	小猫	(	WHO	是	这	最丑陋的	我	曾经	锯	)	,

于是她就全心全意地照顾她的六只小猫（它们是我见过的最丑的猫），

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] - [ə'feəz] .

that	she	does	not	take	the	least	interest	in	her	neighbors	'	affairs	.
那	她	做	不是	拿	这	至少	兴趣	在	她	邻居	-	事务	.

她对邻居的事情丝毫不感兴趣。

['mɪsɪz] . ['hɪtʃˌkɒk] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ræn][aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Hitchcock	walked	by	the	house	this	morning	,	and	I	ran	out	to	her	,
太太	.	希区柯克	步行	经过	这	房子	这	早晨	,	和	我	跑	出去	到	她	,

今天早上希区柯克太太路过我家，我跑出去和她打招呼。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪn][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	took	her	dress	in	my	teeth	and	pulled	it	,
和	采取	她	裙子	在	我的	牙齿	和	拉	它	,

我用牙齿叼住她的裙子，用力一扯。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	did	all	I	could	to	make	her	come	in	,	but	she	said	,
和	做过	全部	我	可以	到	制作	她	来	在	,	但	她	说	,

我尽了一切办法让她进来，但她说：

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['pʊsi] , [aɪm][nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] ; [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] .

"	No	,	no	,	pussy	,	I'm	not	coming	in	to	-	day	;	your	mistress	is	not	at	home	.
"	不	,	不	,	猫	,	我是	不是	未来	在	到	-	天	;	你的	情妇	是	不是	在	家	.

“不，不，小猫咪，我今天不进去；你的女主人不在家。”

" [ai][dɪ'kleə(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] .

"	I	declare	I	could	have	cried	.
"	我	宣布	我	可以	有	哭	.

“我当时真想哭。”

[ai][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [stɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]

I	sat	down	in	the	middle	of	the	path	,	and	never	stirred	for	half	an
我	卫星	向下	在	这	中间	的	这	小路	,	和	绝不	搅拌	为了	一半	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

我坐在路中央，半个小时一动不动。

[ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['hænə] ['dɔːrəns] , [seɪ] ['jestədeɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

I	heard	your	friend	,	Hannah	Dorrance	,	say	yesterday	,	that	she	was	going	to
我	听到	你的	朋友	,	汉娜	多兰斯	,	说	昨天	,	那	她	曾是	去	到

[raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

write	to	you	to	-	day	,
写	到	你	到	-	天	,

我昨天听到你的朋友汉娜·多兰斯说，她今天打算给你写信。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][rʌn] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [naʊ] [ænd; ənd] ['kæri] [maɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

so	I	shall	run	up	the	hill	now	and	carry	my	letter	to	her	.
所以	我	将	跑步	向上	这	爬坡道	现在	和	携带	我的	信	到	她	.

所以我现在要跑上山去，把信送给她。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː] ,

I	think	she	will	be	astonished	when	she	sees	me	,
我	思考	她	将要	是	惊讶	什么时候	她	看到	我	,

我想她见到我时一定会很惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][kæt][ɪn] [taʊn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] .

for	I	am	very	sure	that	no	other	cat	in	town	knows	how	to	write	.
为了	我	是	非常	当然	那	不	其他	猫	在	镇	知道	如何	到	写	.

因为我非常肯定，镇上没有其他猫会写字。

[duː; də] [kʌm] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Do	come	home	as	soon	as	possible	.
做	来	家	作为	很快	作为	可能的	.

请尽快回家。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['pʊsi] .

Your	affectionate	Pussy	.
你的	亲热	猫	.

你温柔的小猫咪。

[piː] . [es] . [tuː] [men] [hæv; həv][dʒʌst] ['drɪvn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːt] ,

P	.	S	.	Two	men	have	just	driven	up	to	the	front	gate	in	a	great	cart	,
P	.	S	.	二	男人	有	只是	驱动	向上	到	这	正面	门	在	一个	伟大的	大车	,

PS：刚才有两个男人驾着一辆大马车来到了前门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [k'ɑːpɪts] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	are	putting	all	the	carpets	into	it	.
和	他们	是	推杆	全部	这	地毯	进入	它	.

他们正在往里面铺地毯。

[əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] , [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !

Oh	dear	,	oh	dear	,	if	I	only	knew	what	to	do	!
哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	如果	我	仅有的	知道	什么	到	做	!

哎呀，哎呀，要是我知道该怎么办就好了！

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [hɜːd] ['meəri] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

And	I	just	heard	Mary	say	to	them	,	"	Be	as	quick	as	you	can	,
和	我	只是	听到	玛丽	说	到	他们	,	"	是	作为	快的	作为	你	能	,

我刚才听到玛丽对他们说："你们要尽快行动。"

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒnt][tuː; tə][get] [θruː] [wɪð] [ðɪs] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fəʊks] [kʌm] [bæk] .

for	I	want	to	get	through	with	this	business	before	the	folks	come	back	.
为了	我	想	到	得到	通过	和	这	商业	前	这	各位	来	后退	.

因为我想在人们回来之前把这件事办完。

" [θriː] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[maɪ][dɪə(r)]['helən] :

My	Dear	Helen	:
我的	亲爱的	海伦	:

我亲爱的海伦：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l][fɔːl][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ,

I	am	too	stiff	and	sore	from	a	terrible	fall	I	have	had	,
我	是	也	僵硬的	和	疮	从	一个	糟糕的	落下	我	有	有	,

我摔了一跤，现在浑身僵硬酸痛。

[tuː; tə] [raɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][laɪn] ;

to	write	more	than	one	line	;
到	写	更多的	比	一	线	;

写多行；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][let][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt][maɪ] [fraɪt] [wɒz; wəz]['veri] ['sɪli] ,

but	I	must	let	you	know	that	my	fright	was	very	silly	,
但	我	必须	让	你	知道	那	我的	惊吓	曾是	非常	愚蠢的	,

但我必须告诉你，我的惊恐真是太愚蠢了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [mʌtʃ] ['mɔːtɪfaɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	very	much	mortified	about	it	.
和	我	是	非常	很多	羞愧难当	关于	它	.

我对此感到非常羞愧。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [seɪf] ; [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz] [kʌm] [həʊm] ;

The	house	and	the	things	are	all	safe	;	your	mother	has	come	home	;
这	房子	和	这	事物	是	全部	安全的	;	你的	母亲	有	来	家	;

房子和里面的东西都很安全；你妈妈已经回家了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ,

and	I	will	write	,	and	tell	you	all	,
和	我	将要	写	,	和	告诉	你	全部	,

我会写信告诉你们一切，

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][juːz][maɪ][pen] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [peɪn] .

just	as	soon	as	I	can	use	my	pen	without	great	pain	.
只是	作为	很快	作为	我	能	使用	我的	笔	没有	伟大的	疼痛	.

等我能无痛地使用钢笔的时候就好了。

[sʌm; səm] [njuː] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['nelsn] [haʊs] ; ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] ,

Some	new	people	have	come	to	live	in	the	Nelson	house	;	very	nice	people	,
一些	新的	人们	有	来	到	居住	在	这	纳尔逊	房子	;	非常	好的	人们	,

纳尔逊家搬来了一些新住户；他们人都很好。

[aɪ] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)][mɪlk][ɪn] ['jeləʊ] ['krɒkəri] [pænz] .

I	think	,	for	they	keep	their	milk	in	yellow	crockery	pans	.
我	思考	,	为了	他们	保持	他们的	牛奶	在	黄色的	陶器	平底锅	.

我想，是因为他们用黄色陶罐盛牛奶。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['splendɪd] [blæk] [kæt] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['sizər] ,

They	have	brought	with	them	a	splendid	black	cat	whose	name	is	Cæsar	,
他们	有	带来	和	他们	一个	灿烂	黑色的	猫	谁	姓名	是	凯撒	,

他们带来了一只漂亮的黑猫，名叫凯撒。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	everybody	is	talking	about	him	.
和	大家	是	说	关于	他	.

大家都在谈论他。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wɪskəs] [ai]['evə(r)] [sɔ:] .

He	has	the	handsomest	whiskers	I	ever	saw	.
他	有	这	最英俊的	胡须	我	曾经	锯	.

他拥有我见过的最帅气的胡须。

[ai][du:; də][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ,

I	do	hope	I	shall	be	well	enough	to	see	him	before	long	,
我	做	希望	我	将	是	出色地	足够的	到	看	他	前	长的	,

我希望不久后我的身体就能好转，可以见到他。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪm] [si:] [ˌem 'i:] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] .

but	I	wouldn't	have	him	see	me	now	for	any	thing	.
但	我	不会	有	他	看	我	现在	为了	任何	事物	.

但我现在无论如何都不想让他见到我。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['pʊsi] .

Your	affectionate	Pussy	.
你的	亲热	猫	.

你温柔的小猫咪。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['splendɪd] [blæk] [kæt] [hu:z] [neɪm] [ɪz] ['sizər] ,

"	They	have	brought	with	them	a	splendid	black	cat	whose	name	is	Cæsar	,
"	他们	有	带来	和	他们	一个	灿烂	黑色的	猫	谁	姓名	是	凯撒	,

他们带来了一只漂亮的黑猫，它的名字叫凯撒。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	everybody	is	talking	about	him	.
和	大家	是	说	关于	他	.

大家都在谈论他。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['wɪskəs] [ai]['evə(r)] [sɔ:] .

He	has	the	handsomest	whiskers	I	ever	saw	.
他	有	这	最英俊的	胡须	我	曾经	锯	.

他拥有我见过的最帅气的胡须。

" [ˌaɪ 'vi:] .

"	IV	.
"	第四	.

“IV.

[maɪ][dɪə(r)]['helən] :

My	Dear	Helen	:
我的	亲爱的	海伦	:

我亲爱的海伦：

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæts][doʊnt][laɪk] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [du:; də] ,

There	is	one	thing	that	cats	don't	like	any	better	than	men	and	women	do	,
那里	是	一	事物	那	猫	不	喜欢	任何	更好的	比	男人	和	女性	做	,

有一件事，猫和男人女人一样，都不喜欢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [fu:lz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

and	that	is	to	make	fools	of	themselves	.
和	那	是	到	制作	傻瓜	的	他们自己	.

那就是自取其辱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['preʃəs] [fuːl] [aɪ] [meɪd] [ɒv; əv][maɪ'self] [wen] [aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [lɒŋ] ['letə(r)] [ə'baʊt]

But	a	precious	fool	I	made	of	myself	when	I	wrote	you	that	long	letter	about
但	一个	宝贵的	傻子	我	制成	的	我	什么时候	我	写道	你	那	长的	信	关于

['mɛriz] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

Mary's	moving	out	all	the	furniture	,
玛丽的	移动	出去	全部	这	家具	,

但我真是个傻瓜，竟然给你写了那封长信，说玛丽把所有家具都搬走了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .

and	taking	the	house	down	.
和	采取	这	房子	向下	.

然后把房子拆了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːnd] [aʊt] ,

It	is	very	mortifying	to	have	to	tell	you	how	it	all	turned	out	,
它	是	非常	令人羞愧	到	有	到	告诉	你	如何	它	全部	转向	出去	,

告诉你们事情的最终结果，真是令人难堪。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd]

but	I	know	you	love	me	enough	to	be	sorry	that	I	should	have	had
但	我	知道	你	爱	我	足够的	到	是	对不起	那	我	应该	有	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

such	a	terrible	fright	for	nothing	.
这样的	一个	糟糕的	惊吓	为了	没有什么	.

但我知道你很爱我，会为我白白受惊吓而感到抱歉。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)][aɪ] [rəʊt] [juː; jʊ] .

It	went	on	from	bad	to	worse	for	three	more	days	after	I	wrote	you	.
它	去	在	从	坏的	到	更糟	为了	三	更多的	天	后	我	写道	你	.

我给你写信之后，情况又恶化了三天。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][dɪd][nɒt] [kʌm] [həʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['aɪrɪʃˌwʊmən] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ɔːl]

Your	mother	did	not	come	home	;	and	the	awful	Irishwoman	was	here	all
你的	母亲	做过	不是	来	家	;	和	这	可怕	爱尔兰女人	曾是	这里	全部

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

你母亲没有回家；而那个可怕的爱尔兰女人却一直待在这里。

[aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ] ['nɪəli]

I	did	not	dare	to	go	near	the	house	,	and	I	do	assure	you	I	nearly
我	做过	不是	敢	到	去	靠近	这	房子	,	和	我	做	保证	你	我	几乎

[stɑːvd] :

starved	:
饥饿	:

我不敢靠近那栋房子，我可以向你保证，我差点饿死：

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃɪz] ,

I	used	to	lie	under	the	rose	-	bushes	,
我	用过的	到	说谎	在下面	这	玫瑰	-	灌木丛	,

我以前常常躺在玫瑰丛下，

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] :

and	watch	as	well	as	I	could	what	was	going	on	:
和	手表	作为	出色地	作为	我	可以	什么	曾是	去	在	:

我尽我所能地观察着正在发生的事情：

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

now	and	then	I	caught	a	rat	in	the	barn	,
现在	和	然后	我	捕捉	一个	鼠	在	这	谷仓	,

我偶尔会在谷仓里抓到老鼠。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['hɑ:ti] [fu:d] ['nevə(r)][hæz; həz] [ə'gri:d] [wɪð] [ˌem 'i:] [sɪns] [ai] [keɪm] [tu:; tə]

but	that	sort	of	hearty	food	never	has	agreed	with	me	since	I	came	to
但	那	种类	的	爽朗	食物	绝不	有	同意	和	我	自从	我	来了	到

[lɪv; laɪv] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

live	with	you	,
居住	和	你	,

但我自从和你一起生活后，就一直吃不惯那种油腻的食物。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ]['laɪtə(r)]['daɪət] .

and	became	accustomed	to	a	lighter	diet	.
和	成为	习惯	到	一个	打火机	饮食	.

并逐渐习惯了清淡的饮食。

[baɪ][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ai] [felt] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] [sɪk] [tu:; tə][stɜ:(r)] :

By	the	third	day	I	felt	too	weak	and	sick	to	stir	:
经过	这	第三	天	我	毛毡	也	虚弱的	和	生病的	到	搅拌	:

到了第三天，我感觉虚弱不堪，病得动弹不得:

[səʊ][ai] [leɪ] [stɪl] [ɔ:l] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [strɔ:] [ɪn] ['tʃɑ:rliz] [stɔ:l] ; [ænd; ənd][ai] ['ri:əli] [θɔ:t] ,

so	I	lay	still	all	day	on	the	straw	in	Charlie's	stall	;	and	I	really	thought	,
所以	我	躺	仍然	全部	天	在	这	稻草	在	查理的	摊位	;	和	我	真的	想法	,

于是我整天都静静地躺在查理马厩的稻草上；我真的在想，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

between	the	hunger	and	the	anxiety	,	that	I	should	die	.
之间	这	饥饿	和	这	焦虑	,	那	我	应该	死	.

在饥饿和焦虑之间，我害怕自己会死去。

[ə'baʊt] [nu:n] [ai] [hɜ:d] ['meəri] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ,

About	noon	I	heard	Mary	say	in	the	shed	,
关于	中午	我	听到	玛丽	说	在	这	棚	,

大约中午时分，我听到玛丽在棚子里说:

" [ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [kæt][hæz; həz]['teɪkən][hɜ:'self] [ɒf] : [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns]

"	I	do	believe	that	everlasting	cat	has	taken	herself	off	:	it's	a	good	riddance
"	我	做	相信	那	永恒	猫	有	已采取	她自己	离开	:	它是	一个	好的	摆脱

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

"我相信那只永远活不下去的猫已经离开了：不管怎样，摆脱它是一件好事。"

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪgi] [θɪŋ] !

but	I	should	like	to	know	what	has	become	of	the	plaguy	thing	!
但	我	应该	喜欢	到	知道	什么	有	变得	的	这	瘟疫	事物	!

但我很想知道那个瘟疫家伙后来怎么样了!

" [ai] ['trembld] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ,

"	I	trembled	all	over	,
"	我	颤抖	全部	超过	,

我浑身颤抖，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:n][ai] [nəʊ] [wʌn] [kɪk] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hevi]

for	if	she	had	come	into	the	barn	I	know	one	kick	from	her	heavy
为了	如果	她	有	来	进入	这	谷仓	我	知道	一	踢	从	她	重的

[fʊt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'i:] ,

foot	would	have	killed	me	,
脚	会	有	被杀	我	,

因为如果她进了谷仓，我知道她那沉重的脚一脚就能要了我的命。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	I	was	quite	too	weak	to	run	away	.
和	我	曾是	相当	也	虚弱的	到	跑步	离开	.

我当时太虚弱了，根本跑不掉。

[təˈwɔːdz] [naɪt] [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [ˈmʌðərz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] , " [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpʊsi] , [waɪ] ,

Towards	**night**	**I**	**heard**	**your**	**dear**	**mother's**	**voice**	**calling**	**,**	**"**	**Poor**	**pussy**	**,**	**why**	**,**
向	夜晚	我	听到	你的	亲爱的	母亲的	嗓音	呼叫	,	"	贫穷的	猫	,	为什么	,

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpʊsi] ,

poor	**pussy**	**,**
贫穷的	猫	,

夜幕降临之际，我听到你亲爱的母亲的声音在呼唤：“可怜的小猫咪，为什么，可怜的小猫咪，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

" [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈhelən] , [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] [huː] [seɪ] ,

"	**I**	**assure**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**Helen**	**,**	**people**	**are**	**very**	**much**	**mistaken**	**who**	**say**	**,**
"	我	保证	你	,	我的	亲爱的	海伦	,	人们	是	非常	很多	错误	WHO	说	,

“我向你保证，我亲爱的海伦，那些说‘

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n][ˌəʊvərˈhɜːrd][ðem; ðəm] , [ðæt] [kæts][hæv; həv][nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] .

as	**I**	**have**	**often**	**overheard**	**them**	**,**	**that**	**cats**	**have**	**no**	**feeling**	**.**
作为	我	有	经常	无意中听到	他们	,	那	猫	有	不	感觉	.

我经常听到有人说，猫没有感觉。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][felt][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz]

If	**they**	**could**	**only**	**know**	**how**	**I**	**felt**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**they**	**would**	**change**	**their**	**minds**
如果	他们	可以	仅有的	知道	如何	我	毛毡	在	那	片刻	,	他们	会	改变	他们的	思想

.

:

.

如果他们能知道我当时的感受，他们一定会改变主意。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [tuː] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .

I	**was**	**almost**	**too**	**glad**	**to**	**make**	**a**	**sound**	**.**
我	曾是	几乎	也	高兴的	到	制作	一个	声音	.

我高兴得几乎都说不出话来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**my**	**feet**	**were**	**fastened**	**to**	**the**	**floor**	**,**
它	似乎	到	我	那	我的	脚	是	系紧	到	这	地面	,

我感觉我的双脚好像被钉在了地板上。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	**that**	**I**	**never**	**could**	**get**	**to**	**her**	**.**
和	那	我	绝不	可以	得到	到	她	.

我始终没能见到她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈiː][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]

She	**took**	**me**	**up**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**carried**	**me**	**through**	**the**	**kitchen**	**into**	**the**
她	采取	我	向上	在	她	武器	,	和	携带	我	通过	这	厨房	进入	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

sitting	**-**	**room**	**.**
坐着	-	房间	.

她把我抱起来，穿过厨房，来到客厅。

['meəri][wɒz; wəz] ['fraɪɪŋ] [keɪks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

Mary	**was**	**frying**	**cakes**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
玛丽	曾是	煎炸	蛋糕	在	这	厨房	,

玛丽正在厨房煎饼。

[ænd; ənd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [pɑːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [stəʊv] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] ,

and	**as**	**your**	**mother**	**passed**	**by**	**the**	**stove**	**she**	**said**	**in**	**her**	**sweet**	**voice**	**,**
和	作为	你的	母亲	通过了	经过	这	火炉	她	说	在	她	甜的	嗓音	,

当你的母亲经过炉灶旁时，她用甜美的声音说道：

" [juː; jʊ] [siː] [aɪv] [faʊnd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] , ['meəri] . "

"	You	see	I've	found	poor	pussy	,	Mary	.	"
"	你	看	我已经	成立	贫穷的	猫	,	玛丽	.	"

“你看，我找到了一只可怜的小猫咪，玛丽。”

" [həmf] , " [sed] ['meəri] ,

"	Humph	,	"	said	Mary	,
"	哼	,	"	说	玛丽	,

“哼，”玛丽说道。

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃɪd] [biː; bi] [faʊnd] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]

"	I	never	thought	but	that	she'd	be	found	fast	enough	when	she	wanted	to	be
"	我	绝不	想法	但	那	棚	是	成立	快速地	足够的	什么时候	她	通缉	到	是

!
!
!

“我从未想过，她会在她想被找到的时候很快就被找到！”

" [ai] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði]

"	I	knew	that	this	was	a	lie	,	because	I	had	heard	what	she	said	in	the
"	我	知道	那	这	曾是	一个	说谎	,	因为	我	有	听到	什么	她	说	在	这

[ʃed] .

shed	.
棚	.

“我知道这是谎言，因为我听到了她在棚子里说的话。”

[ai][duː; də] [wɪʃ] [ai] [njuː] [wɒt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [heɪt] [ˌem 'iː][səʊ] :

I	do	wish	I	knew	what	makes	her	hate	me	so	:
我	做	希望	我	知道	什么	制作	她	恨	我	所以	:

我真想知道她为什么这么恨我：

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ai] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	only	wish	she	knew	how	I	hate	her	.
我	仅有的	希望	她	知道	如何	我	恨	她	.

我只希望她知道我有多恨她。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɔː] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [sʌm; səm] [naɪt] .

I	really	think	I	shall	gnaw	her	stockings	and	shoes	some	night	.
我	真的	思考	我	将	啃	她	长筒袜	和	鞋	一些	夜晚	.

我真的想找个晚上把她的丝袜和鞋子啃掉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][feə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][sə'spekt][ˌem 'iː] ,

It	would	not	be	any	more	than	fair	;	and	she	would	never	suspect	me	,
它	会	不是	是	任何	更多的	比	公平的	;	和	她	会	绝不	怀疑	我	,

这完全合情合理；而且她绝不会怀疑我。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['meni] [maɪs][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

there	are	so	many	mice	in	her	room	,
那里	是	所以	许多	小鼠	在	她	房间	,

她的房间里有很多老鼠。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [tʌtʃ] [wʌn] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [bi'lɔŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] .

for	I	never	touch	one	that	I	think	belongs	in	her	closet	.
为了	我	绝不	触碰	一	那	我	思考	属于	在	她	壁橱	.

因为我从不碰那些我认为应该放在她衣橱里的衣服。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːdə(r)] , - - [ə; eɪ] [smuːð] [waɪt] ['sʌmθɪŋ] ,

The	sitting	-	room	was	all	in	most	beautiful	order	,	-	-	a	smooth	white	something	,
这	坐着	-	房间	曾是	全部	在	最多	美丽的	命令	,	-	-	一个	光滑的	白色的	某物	,

客厅里一切都井井有条，非常漂亮——一片光滑的白色。

[laɪk][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɑ:skɪt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [flɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['peɪpə(r)]['kɜ:t(ə)n] ,

like	the	side	of	a	basket	,	over	the	whole	floor	,	a	beautiful	paper	curtain	,
喜欢	这	边	的	一个	篮子	,	超过	这	所有的	地面	,	一个	美丽的	纸	窗帘	,

像篮子的侧面一样，铺满整个地板，像一幅漂亮的纸帘。

[pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði]

pink	and	white	,	over	the	fire	-	place	,	and	white	muslin	curtains	at	the
粉色的	和	白色的	,	超过	这	火	-	地方	,	和	白色的	细棉布	窗帘	在	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

壁炉上方是粉色和白色的装饰，窗户上挂着白色薄纱窗帘。

[aɪ] [stʊd] ['pɜ:fɪktlɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

I	stood	perfectly	still	in	the	middle	of	the	room	for	some	time	.
我	站立	完美	仍然	在	这	中间	的	这	房间	为了	一些	时间	.

我一动不动地站在房间中央，过了好一会儿。

[aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [sə'praɪzd] [tu:; tə][stɜ:(r)] .

I	was	too	surprised	to	stir	.
我	曾是	也	惊讶	到	搅拌	.

我惊讶得说不出话来。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] , [ænd; ənd] [tel] [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [ɔ:l] [ðæt]

Oh	,	how	I	wished	that	I	could	speak	,	and	tell	your	dear	mother	all	that
哦	,	如何	我	希望	那	我	可以	说话	,	和	告诉	你的	亲爱的	母亲	全部	那

[hæd; həd] ['hæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

我多么希望自己能开口说话，把所有发生的事情都告诉你们亲爱的母亲！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [lʊkt] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] .

and	how	the	room	had	looked	three	days	before	.
和	如何	这	房间	有	看起来	三	天	前	.

以及三天前房间的样子。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [sed] , " [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pʊsi] , [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [stɑ:vd] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]

Presently	she	said	,	"	Poor	pussy	,	I	know	you	are	almost	starved	,	aren't	you
目前	她	说	,	"	贫穷的	猫	,	我	知道	你	是	几乎	饥饿	,	不是	你

?

?
?

她接着说："可怜的小家伙，我知道你快饿死了，对吧？"

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] " [jes] , " [æz; əz] ['pleɪnlɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [mju:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	and	I	said	"	Yes	,	"	as	plainly	as	I	could	mew	it	.
"	和	我	说	"	是的	,	"	作为	显然	作为	我	可以	喵	它	.

"然后我尽可能清晰地用猫叫声回答'是的'。"

[ðen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪg] [su:p] - [pleɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪk] [kri:m] ,

Then	she	brought	me	a	big	soup	-	plate	full	of	thick	cream	,
然后	她	带来	我	一个	大的	汤	-	盘子	满的	的	厚的	奶油	,

然后她给我端来一大盘浓奶油，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [kəʊld] [hæʃ] [aɪ]['evə(r)]['teɪstɪd] ;

and	some	of	the	most	delicious	cold	hash	I	ever	tasted	;
和	一些	的	这	最多	可口的	寒冷的	哈希	我	曾经	尝过	;

还有我尝过的最美味的冷土豆泥；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd]['i:t(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] ,

and	after	I	had	eaten	it	all	,	she	took	me	in	her	lap	,
和	后	我	有	吃	它	全部	,	她	采取	我	在	她	膝	,

我吃完之后，她把我抱到腿上。

[ænd; ənd] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] , [wiː; wi] [mɪs] ['lɪt(ə)l] ['helən] , [doʊnt] [wiː; wi] ?

and	said	,	"	Poor	pussy	,	we	miss	little	Helen	,	don't	we	?
和	说	,	"	贫穷的	猫	,	我们	错过	小的	海伦	,	不	我们	?

然后说："可怜的小猫咪，我们都很想念小海伦，对吧？"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [tɪl] [bed] - [taɪm] .

"	and	she	held	me	in	her	lap	till	bed	-	time	.
"	和	她	握住	我	在	她	膝	直到	床	-	时间	.

她一直抱着我到睡觉时间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bed] :

Then	she	let	me	sleep	on	the	foot	of	her	bed	:
然后	她	让	我	睡觉	在	这	脚	的	她	床	:

然后她让我睡在她床脚：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst] [naɪts] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

it	was	one	of	the	happiest	nights	of	my	life	.
它	曾是	一	的	这	最快乐	夜晚	的	我的	生活	.

那是我一生中最快乐的夜晚之一。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

In	the	middle	of	the	night	I	was	up	for	a	while	,
在	这	中间	的	这	夜晚	我	曾是	向上	为了	一个	尽管	,

半夜我醒了好一会儿，

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [maʊs] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] .

and	caught	the	smallest	mouse	I	ever	saw	out	of	the	nest	.
和	捕捉	这	最小	老鼠	我	曾经	锯	出去	的	这	巢	.

我从巢穴里抓到了我见过的最小的老鼠。

[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tendə(r)] .

Such	little	ones	are	very	tender	.
这样的	小的	一个	是	非常	投标	.

这些小家伙们非常娇嫩。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['brekfəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

In	the	morning	I	had	my	breakfast	with	her	in	the	dining	-	room	,
在	这	早晨	我	有	我的	早餐	和	她	在	这	用餐	-	房间	,

早上我和她在餐厅一起吃了早餐。

[wɪtʃ] [lʊks] [dʒʌst] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

which	looks	just	as	nice	as	the	sitting	-	room	.
哪个	看起来	只是	作为	好的	作为	这	坐着	-	房间	.

看起来和客厅一样漂亮。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['mɪsɪz] . ['hɪtʃˌkɒk] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] : " ['əʊnli] [θɪŋk] ,

After	breakfast	Mrs	.	Hitchcock	came	in	,	and	your	mother	said	:	"	Only	think	,
后	早餐	太太	.	希区柯克	来了	在	,	和	你的	母亲	说	:	"	仅有的	思考	,

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ;

how	fortunate	I	am	;
如何	幸运	我	是	;

早餐后，希区柯克太太进来了，你母亲说："想想我是多么幸运啊；

['meəri] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

Mary	did	all	the	house	-	cleaning	while	I	was	away	.
玛丽	做过	全部	这	房子	-	打扫	尽管	我	曾是	离开	.

我不在家的时候，玛丽把家里的活都打扫了一遍。

['evri] [ru:m] [ɪz][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ɔ:də(r)] ; [ɔ:l][ðə; ði] ['wʊlən] [kləʊðz] [ɑ:(r); ə(r)][pʊt] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Every	room	is	in	perfect	order	;	all	the	woollen	clothes	are	put	away	for	the
每一个	房间	是	在	完美的	命令	; 全部	这	羊毛	衣服	是	放	离开	为了	这	

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

每个房间都井井有条；所有羊毛衣物都已收起来过夏。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['pʊsi] , [hɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Poor	pussy	,	here	,	was	frightened	out	of	the	house	,
贫穷的	猫	,	这里	,	曾是	害怕	出去	的	这	房子	,

可怜的小家伙，被吓出了家门。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][həʊm] .

and	I	suppose	we	should	all	have	been	if	we	had	been	at	home	.
和	我	认为	我们	应该	全部	有	到过	如果	我们	有	到过	在	家	.

我想，如果我们当时在家，我们都应该会那样做。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ai][felt] ?

"	Can	you	imagine	how	ashamed	I	felt	?
"	能	你	想象	如何	羞愧	我	毛毡	?

你能想象我当时有多羞愧吗?

[ai][ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)]['mɪsɪz] . ['hɪtʃˌkɒk]

I	ran	under	the	table	and	did	not	come	out	again	until	after	Mrs	.	Hitchcock
我	跑	在下面	这	桌子	和	做过	不是	来	出去	再次	直到	后	太太	.	希区柯克

[hæd; həd] [gɒn] .

had	gone	.
有	已消失	.

我躲到桌子底下，直到希区柯克太太离开后才出来。

[bʌt; bət] [naʊ]

But	now
但	现在

但现在

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ai][felt] ?

"	Can	you	imagine	how	ashamed	I	felt	?
"	能	你	想象	如何	羞愧	我	毛毡	?

你能想象我当时有多羞愧吗?

[ai][ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl]['ɑ:ftə(r)]['mɪsɪz] . ['hɪtʃˌkɒk]

I	ran	under	the	table	and	did	not	come	out	again	until	after	Mrs	.	Hitchcock
我	跑	在下面	这	桌子	和	做过	不是	来	出去	再次	直到	后	太太	.	希区柯克

[hæd; həd] [gɒn] . "

had	gone	.	"
有	已消失	.	"

我躲到桌子底下，直到希区柯克太太走后才出来。

" [ai] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] [ɪf] [ai] [ment] [tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] ['rɒbɪn] ,

"	I	knew	that	there	was	no	time	to	be	lost	if	I	meant	to	catch	that	robin	,
"	我	知道	那	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的如果		我	意思是	到	抓住	那	罗宾	,

"我知道如果我想抓住那只知更鸟，就不能浪费时间了。"

[səʊ][ai][ræn] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [mait] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][dʒʌmp] [θru:] .

so	I	ran	with	all	my	might	and	tried	to	jump	through	.
所以	我	跑	和	全部	我的	可能	和	尝试	到	跳	通过	.

于是我拼尽全力奔跑，试图跳过去。

" ['kɒmz] [ðə; ði] [sædist] [pɑ:t][ɒv; əv][maɪ]['stɔ:ri] .

"	comes	the	saddest	part	of	my	story	.
"	来	这	最悲伤的	部分	的	我的	故事	.

接下来是我故事中最悲伤的部分。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['fætɪst] ,

Soon	**after**	**this**	**,**	**as**	**I**	**was**	**looking**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**I**	**saw**	**the**	**fattest**	**,**
很快	后	这	,	作为	我	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	,	我	锯	这	最胖的	,

不久之后，当我向窗外望去时，我看到了最胖的，

[məʊst] ['temptɪŋ] ['rɒbɪn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] :

most	**tempting**	**robin**	**on**	**the**	**ground**	**under**	**the**	**cherry**	**-**	**tree**	**:**
最多	诱人的	罗宾	在	这	地面	在下面	这	樱桃	-	树	:

樱桃树下地面上最诱人的知更鸟：

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [glɑːs] [ɪn][ðem; ðəm] ,

the	**windows**	**did**	**not**	**look**	**as**	**if**	**they**	**had**	**any**	**glass**	**in**	**them**	**,**
这	视窗	做过	不是	看	作为	如果	他们	有	任何	玻璃	在	他们	,

窗户看起来好像根本没有玻璃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猫的来信，(Letters from a Cat Published by Her Mistress)

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['teɪkən][aʊt][ænd; ənd][pʊt]
and **I** **took** **it** **for** **granted** **that** **it** **had** **all** **been** **taken** **out** **and** **put**
和 我 采取 它 为了 的确 那 它 有 全部 到过 已采取 出去 和 放
[ə'weɪ] [ˌʌp'steəz] ,
away **upstairs** **,**
离开 楼上 ,

我理所当然地认为所有东西都已经被搬出来放到楼上了。

[wɪð] [ðə; ði]['ændaɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] [k'ɑːpɪts] , [fɔː(r); fə(r)][nekst]['wɪntə(r)] .
with **the** **andirons** **and** **the** **carpets** **,** **for** **next** **winter** **.**
和 这 铁架 和 这 地毯 , 为了 下一个 冬天 .

连同壁炉架和地毯，一起迎接下一个冬天。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪf] [ai] [ment] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ['rɒbɪn] ,
I **knew** **that** **there** **was** **no** **time** **to** **be** **lost** **if** **I** **meant** **to** **catch** **that** **robin** **,**
我 知道 那 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的如果 我 意思是 到 抓住 那 罗宾 ,

我知道如果想抓住那只知更鸟，就不能浪费时间。

[səʊ][ai][ræn] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [mait] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][dʒʌmp] [θruː] .
so **I** **ran** **with** **all** **my** **might** **and** **tried** **to** **jump** **through** **.**
所以 我 跑 和 全部 我的 可能 和 尝试 到 跳 通过 .

于是我拼尽全力奔跑，试图跳过去。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['helən] , [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bʌmp] :
Oh **,** **my** **dear** **Helen** **,** **I** **do** **not** **believe** **you** **ever** **had** **such** **a** **bump** **:**
哦 , 我的 亲爱的 海伦 , 我 做 不是 相信 你 曾经 有 这样的 一个 撞 :

哦，我亲爱的海伦，我不相信你曾经有过这样的磕碰：

[ai] [fel] [bæk] ['nɪəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
I **fell** **back** **nearly** **into** **the** **middle** **of** **the** **room** **;**
我 跌倒 后退 几乎 进入 这 中间 的 这 房间 ;

我几乎跌倒在房间中央；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [tɜːnd] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][æt; ət] [liːst] [sɪks] [taɪmz] .
and **it** **seemed** **to** **me** **that** **I** **turned** **completely** **over** **at** **least** **six** **times** **.**
和 它 似乎 到 我 那 我 转向 完全地 超过 在 至少 六 时代 .

我感觉自己至少翻了六次身。

[ðə; ði] [blʌd] [stɹ'iːmd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][nəʊz] ,
The **blood** **streamed** **out** **of** **my** **nose** **,**
这 血 流媒体 出去 的 我的 鼻子 ,

鲜血从我的鼻子里涌了出来，

[ænd; ənd][ai][kʌt][maɪ] [raɪt] [ɪə(r)] ['veri] ['bædli] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːstəz][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and **I** **cut** **my** **right** **ear** **very** **badly** **against** **one** **of** **the** **castors** **of** **the** **table** **.**
和 我 切 我的 正确的 耳朵 非常 糟糕 反对 一 的 这 脚轮 的 这 桌子 .

我的右耳被桌子的轮子严重划伤了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)]['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
I **could** **not** **see** **nor** **hear** **any** **thing** **for** **some** **minutes** **.**
我 可以 不是 看 也不 听到 任何 事物 为了 一些 分钟 .

有好几分钟，我什么都看不见也听不见。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ai] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] ,
When **I** **came** **to** **myself** **,** **I** **found** **your** **dear** **mother** **holding** **me** **,**
什么时候 我 来了 到 我 , 我 成立 你的 亲爱的 母亲 保持 我 ,

当我回过神来时，发现你亲爱的母亲正抱着我。

[ænd; ənd]['waɪpɪŋ][maɪ] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [naɪs] ['hæŋkətʃɪf] [wet][ɪn][kəʊld]['wɔ:tə(r)] .

and	wiping	my	face	with	her	own	nice	handkerchief	wet	in	cold	water	.
和	擦拭	我的	脸	和	她	自己的	好的	手帕	湿的	在	寒冷的	水	.

她用自己那块浸过冷水的漂亮手帕擦我的脸。

[maɪ] [raɪt] [fɔ:(r)] - [pɔ:] [wɒz; wəz]['bædli] [bru:zd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

My	right	fore	-	paw	was	badly	bruised	,	and	that	troubles	me	very	much	about
我的	正确的	前	-	爪子	曾是	糟糕	瘀伤	,	和	那	麻烦	我	非常	很多	关于

['wɒʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] ,

washing	my	face	,
洗涤	我的	脸	,

我的右前爪严重淤青，这让我很担心洗脸。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] .

and	about	writing	.
和	关于	写作	.

以及关于写作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][nəʊz] .

But	the	worst	of	all	is	the	condition	of	my	nose	.
但	这	最差	的	全部	是	这	状况	的	我的	鼻子	.

但最糟糕的还是我的鼻子状况。

['evribɒdi] [lɑ:fs] [hu:] [si:z] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm] ;

Everybody	laughs	who	sees	me	,	and	I	do	not	blame	them	;
大家	笑声	WHO	看到	我	,	和	我	做	不是	责备	他们	;

凡是看到我的人都笑，我并不怪他们；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,

it	is	twice	as	large	as	it	used	to	be	,
它	是	两次	作为	大的	作为	它	用过的	到	是	,

它比以前大了两倍。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪəriəsli] [ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ɪts][əʊld] [ʃeɪp] .

and	I	begin	to	be	seriously	afraid	it	will	never	return	to	its	old	shape	.
和	我	开始	到	是	严重地	害怕的	它	将要	绝不	返回	到	它是	老的	形状	.

我开始非常担心它再也恢复不了原来的样子了。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] :

This	will	be	a	dreadful	affliction	:
这	将要	是	一个	可怕	痛苦	:

这将是一场可怕的灾难：

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][nəʊz][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['bju:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæts] [feɪs] ?

for	who	does	not	know	that	the	nose	is	the	chief	beauty	of	a	cat's	face	?
为了	WHO	做	不是	知道	那	这	鼻子	是	这	首席	美丽	的	一个	猫的	脸	?

谁不知道猫的鼻子是它脸上最美的地方呢?

[ai][hæv; həv][gɒt] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][maɪ][fɔ:l][təʊld][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

I	have	got	very	tired	of	hearing	the	story	of	my	fall	told	to	all	the	people
我	有	得到	非常	疲劳的	的	听力	这	故事	的	我的	落下	讲述	到	全部	这	人们

[hu:] [kʌm] [ɪn] .

who	come	in	.
WHO	来	在	.

我已经厌倦了每次进门都要听别人讲述我摔倒的故事。

[ðeɪ] [lɑ:f] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ðəm'selvz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

They	laugh	as	if	they	would	kill	themselves	at	it	,
他们	笑	作为	如果	他们	会	杀	他们自己	在	它	,

他们笑得好像要笑死一样，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai][du:; də][nɒt]['mænɪdʒ][tu:; tə][get]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [lʊk] [tu:; tə]

especially	when	I	do	not	manage	to	get	under	the	table	before	they	look	to
尤其	什么时候	我	做	不是	管理	到	得到	在下面	这	桌子	前	他们	看	到

[si:] [haʊ] [maɪ][nəʊz][ɪz] .

see	how	my	nose	is	.
看	如何	我的	鼻子	是	.

尤其是我还没来得及躲到桌子底下，他们就忍不住要看我的鼻子了。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [raɪt]

Except	for	this	I	should	have	written	to	you	before	,	and	would	write
除了	为了	这	我	应该	有	书面	到	你	前	,	和	会	写

[mɔ:(r)] [naʊ] ,

more	now	,
更多的	现在	,

除此之外，我本应该早点给你写信，现在也想多写一些。

[bʌt; bət][maɪ] [pɔ:] [eɪks] ['bædli] ,

but	my	paw	aches	badly	,
但	我的	爪子	疼痛	糟糕	,

但是我的爪子很疼，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [ɪz] ['nɪəli] [kləʊzd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][nəʊz] :

and	one	of	my	eyes	is	nearly	closed	from	the	swelling	of	my	nose	:
和	一	的	我的	眼睛	是	几乎	关闭	从	这	肿胀	的	我的	鼻子	:

由于鼻子肿胀，我的一只眼睛几乎睁不开：

[səʊ][ai][mʌst; məst][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

so	I	must	say	good	-	by	.
所以	我	必须	说	好的	-	经过	.

所以我不得不说再见了。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['pʊsi] .

Your	affectionate	Pussy	.
你的	亲热	猫	.

你温柔的小猫咪。

[pi:] . [es] . [ai][təʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt] ['sizər] , [dɪd][ai][nɒt] , [ɪn][maɪ][lɑ:st]['letə(r)] ?

P	.	S	.	I	told	you	about	Cæsar	,	did	I	not	,	in	my	last	letter	?
P	.	S	.	我	讲述	你	关于	凯撒	,	做过	我	不是	,	在	我的	最后的	信	?

PS：我在上一封信里不是跟你讲过凯撒的事吗?

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][du:; də][nɒt]['ventʃə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [plaɪt] ,

Of	course	I	do	not	venture	out	of	the	house	in	my	present	plight	,
的	课程	我	做	不是	风险投资	出去	的	这	房子	在	我的	展示	困境	,

当然，在目前这种情况下，我是不会冒险出门的。

[səʊ][ai][hæv; həv][nɒt] [si:n] [hɪm] [ɪk'sept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

so	I	have	not	seen	him	except	from	the	window	.
所以	我	有	不是	已见	他	除了	从	这	窗户	.

所以除了从窗户里，我再也没见过他。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[maɪ][dɪə(r)]['helən] :

My	Dear	Helen	:
我的	亲爱的	海伦	:

我亲爱的海伦：

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wˈʌndəd] [waɪ] [ai][hæv; həv][nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ]

I	am	sure	you	must	have	wondered	why	I	have	not	written	to	you
我	是	当然	你	必须	有	想知道	为什么	我	有	不是	书面	到	你

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks] ,

for	the	last	two	weeks	,
为了	这	最后的	二	周	,

我确信你一定很想知道为什么我过去两周没有给你写信。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] [θruː] ,

but	when	you	hear	what	I	have	been	through	,
但	什么时候	你	听到	什么	我	有	到过	通过	,

但当你听闻我所经历的一切之后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

you	will	only	wonder	that	I	am	alive	to	write	to	you	at	all	.
你	将要	仅有的	想知道	那	我	是	活	到	写	到	你	在	全部	.

你只会感到惊奇，我竟然还活着，还能给你写信。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [seɪ] , ['jestədeɪ] ,

I	was	very	glad	to	hear	your	mother	say	,	yesterday	,
我	曾是	非常	高兴的	到	听到	你的	母亲	说	,	昨天	,

昨天听到你母亲这么说，我非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

that	she	had	not	written	to	you	about	what	had	happened	to	me	,
那	她	有	不是	书面	到	你	关于	什么	有	发生	到	我	,

她没有写信告诉你我身上发生的事情，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ] [ʌn'hæpi] .

because	it	would	make	you	so	unhappy	.
因为	它	会	制作	你	所以	不开心	.

因为那样会让你非常不开心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

But	now	that	it	is	all	over	,
但	现在	那	它	是	全部	超过	,

但现在一切都结束了，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] ,

and	I	am	in	a	fair	way	to	be	soon	as	well	as	ever	,
和	我	是	在	一个	公平的	方式	到	是	很快	作为	出色地	作为	曾经	,

而且我很快就能恢复到最佳状态，一如既往。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

I	think	you	will	like	to	hear	the	whole	story	.
我	思考	你	将要	喜欢	到	听到	这	所有的	故事	.

我想你会想听听整个故事。

[ɪn][maɪ][lɑːst]['letə(r)][ai][təʊld][juː; jʊ][əˈbaʊt][ðə; ði] [njuː] [blæk] [kæt] , ['sizər] ,

In	my	last	letter	I	told	you	about	the	new	black	cat	,	Cæsar	,
在	我的	最后的	信	我	讲述	你	关于	这	新的	黑色的	猫	,	凯撒	,

我在上一封信里跟你讲了那只新来的黑猫，名叫凯撒。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['nelsn] [haʊs] , [ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ai][wɒz; wəz]

who	had	come	to	live	in	the	Nelson	house	,	and	how	anxious	I	was
WHO	有	来	到	居住	在	这	纳尔逊	房子	,	和	如何	焦虑的	我	曾是

[tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .

to	know	him	.
到	知道	他	.

住在纳尔逊家的那个人，我多么渴望认识他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ][nəʊz][wɒz; wəz][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [dʒʌdʒ] ['dɪkɪnsənz] [kæt] ,

As	soon	as	my	nose	was	fit	to	be	seen	,	Judge	Dickinson's	cat	,
作为	很快	作为	我的	鼻子	曾是	合身	到	是	已见	,	法官	狄金森的	猫	,

我的鼻子刚一恢复正常，就能被人看见了，迪金森法官的猫，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [hɒ'spɪtəb(ə)l][əʊld][səʊl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][stjuː'pɪdəti] , [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː]

who	is	a	good	,	hospitable	old	soul	,	in	spite	of	her	stupidity	,	invited	me
WHO	是	一个	好的	,	好客	老的	灵魂	,	在	尽管如此	的	她	愚蠢	,	受邀	我

[tuː; tə] [tiː] ,

to	tea	,
到	茶	,

她是一位善良好客的老太太，尽管有点愚笨，还是邀请我去喝茶。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː] .

and	asked	him	too	.
和	问	他	也	.

也问了他。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][kæts][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

All	the	other	cats	were	asked	to	come	later	in	the	evening	,
全部	这	其他	猫	是	问	到	来	之后	在	这	晚上	,

其他猫都被要求晚些时候再来。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd]['frɒlɪk] , ['hʌntɪŋ] [ræts][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [greɪt] [bɑːn] .

and	we	had	a	grand	frolic	,	hunting	rats	in	the	Judge's	great	barn	.
和	我们	有	一个	盛大	嬉戏	,	打猎	老鼠	在	这	法官的	伟大的	谷仓	.

我们在法官的大谷仓里尽情地猎杀老鼠。

['sizər]

Cæsar
凯撒

凯撒

" [dʒʌdʒ] ['dɪkɪnsənz] [kæt] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hɒ'spɪtəb(ə)l][əʊld][səʊl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Judge	Dickinson's	cat	,	who	is	a	good	hospitable	old	soul	,	in	spite	of	her
"	法官	狄金森的	猫	,	WHO	是	一个	好的	好客	老的	灵魂	,	在	尽管如此	的	她

[stjuː'pɪdəti] ,

stupidity	,
愚蠢	,

“迪金森法官的猫，虽然有点笨，但却是个善良好客的老家伙，

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['sizər] [tuː] . "

invited	me	to	tea	,	and	asked	Cæsar	too	.	"
受邀	我	到	茶	,	和	问	凯撒	也	.	"

他们邀请我喝茶，也邀请了凯撒。

" [wen] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [həʊl] ['peɪlfʊl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

"	When	there	suddenly	came	down	on	us	a	whole	pailful	of	water	.
"	什么时候	那里	突然	来了	向下	在	我们	一个	所有的	一桶	的	水	.

“突然间，一大桶水倾泻而下，浇了我们一身。”

" [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][məʊst] ['dʒentlmənli] [kæt][ai]['evə(r)] [sɔː] .

"	is	certainly	the	handsomest	and	most	gentlemanly	cat	I	ever	saw	.
"	是	当然	这	最英俊的	和	最多	绅士风度	猫	我	曾经	锯	.

“这绝对是我见过的最英俊、最有绅士风度的猫。”

[hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] : [ɪn][fækt] , [səʊ] [mʌtʃ] ,

He	paid	me	great	attention	:	in	fact	,	so	much	,
他	有薪酬的	我	伟大的	注意力	:	在	事实	,	所以	很多	,

他非常关注我：事实上，非常非常关注我。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] [hɑ:f] - [stɑ:vd] [kæts][frɒm; frəm] [mɪl] ['væli] [gru:] [səʊ] ['dʒeləs] [ðæt]

that	one	of	those	miserable	half	-	starved	cats	from	Mill	Valley	grew	so	jealous	that
那	一	的	那些	悲惨的	一半	-	饥饿	猫	从	磨	谷	生长	所以	嫉妒的	那

[ʃi:; ʃi] [flu:] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd][bɪt][maɪ][ɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][bled] ,

she	flew	at	me	and	bit	my	ear	till	it	bled	,
她	飞翔	在	我	和	少量	我的	耳朵	直到	它	出血	,

米尔谷那些可怜兮兮、半饿着肚子的猫中，有一只嫉妒得飞起来，朝我扑过来咬我的耳朵，直到它流血。

[wɪtʃ] [brəʊk] [ʌp][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

which	broke	up	the	party	.
哪个	打破	向上	这	派对	.

这导致聚会解散。

[bʌt; bət] ['sizər] [went] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'i:] , [səʊ][ai][dɪd][nɒt][keə(r)] ;

But	Cæsar	went	home	with	me	,	so	I	did	not	care	;
但	凯撒	去	家	和	我	,	所以	我	做过	不是	关心	;

但凯撒跟我一起回家了，所以我并不在意；

[ðen] [wi:; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['nɜ:səri] ['wɪndəʊ] .

then	we	sat	and	talked	a	long	time	under	the	nursery	window	.
然后	我们	卫星	和	谈话	一个	长的	时间	在下面	这	苗圃	窗户	.

然后我们坐在育婴室的窗户下聊了很久。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

I	was	so	much	occupied	in	what	he	was	saying	,
我	曾是	所以	很多	占领	在	什么	他	曾是	说	,

我当时完全被他说话的内容吸引住了。

[ðæt] [ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)]['meəri]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌəʊvə'hed] ,

that	I	did	not	hear	Mary	open	the	window	overhead	,
那	我	做过	不是	听到	玛丽	打开	这	窗户	开销	,

我没听到玛丽打开头顶的窗户。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ˌju: 'es][ə; eɪ]

and	was	therefore	terribly	frightened	when	there	suddenly	came	down	on	us	a
和	曾是	所以	可怕	害怕	什么时候	那里	突然	来了	向下	在	我们	一个

[həʊl] ['peɪlfʊl][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

whole	pailful	of	water	.
所有的	一桶	的	水	.

因此，当突然有一整桶水倾泻而下时，我们感到非常害怕。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑ:tld] [ðæt] [ai] [lɒst] [ɔ:l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [hɪm]

I	was	so	startled	that	I	lost	all	presence	of	mind	;	and	without	bidding	him
我	曾是	所以	惊慌	那	我	丢失的	全部	在场	的	头脑	;	和	没有	投标	他

[gʊd] - [naɪt] ,

good	-	night	,
好的	-	夜晚	,

我吓了一跳，完全失去了理智；甚至来不及跟他道晚安，

[ai] [dʒʌmpt] [də'rektli] ['ɪntu:][ðə; ði]['selə(r)] ['wɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

I	jumped	directly	into	the	cellar	window	by	which	we	were	sitting	.
我	跳了起来	直接地	进入	这	地窖	窗户	经过	哪个	我们	是	坐着	.

我直接跳进了我们坐着的地下室窗户。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['helən] , [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] ['fɒləʊd] .

Oh	,	my	dear	Helen	,	I	can	never	give	you	any	idea	of	what	followed	.
哦	,	我的	亲爱的	海伦	,	我	能	绝不	给	你	任何	主意	的	什么	随后	.

哦，我亲爱的海伦，我永远也无法让你想象接下来发生的事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ɒn][ðə; ði] ['kæbɪdʒɪz] ,

Instead	of	coming	down	as	I	expected	to	on	the	cabbages	,
反而	的	未来	向下	作为	我	预期的	到	在	这	卷心菜	,

结果，我并没有像预想的那样落在卷心菜上，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst]['ʌndə(r)] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ðə; ði][lɑ:st][taɪm][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,

which	were	just	under	that	window	the	last	time	I	was	in	the	cellar	,
哪个	是	只是	在下面	那	窗户	这	最后的	时间	我	曾是	在	这	地窖	,

我上次去地下室的时候，它们就在那扇窗户下面。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] , ['ɪntu:][sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l][sɒft] , ['slaɪmi] , ['stɪki] ['sʌbstəns] ,

I	found	myself	sinking	,	sinking	,	into	some	horrible	soft	,	slimy	,	sticky	substance	,
我	成立	我	下沉	,	下沉	,	进入	一些	可怕	柔软的	,	黏糊糊的	,	黏	物质	,

我发现自己正在下沉，下沉，陷入某种可怕的柔软、黏滑、粘稠的物质中。

[wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt][mɔ:(r)] [wʊd] [hæv; həv][kləʊzd]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd]

which	in	an	instant	more	would	have	closed	over	my	head	,	and	suffocated
哪个	在	一个	立即的	更多的	会	有	关闭	超过	我的	头	,	和	窒息

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

瞬间，更多的盖子就会盖在我的头上，让我窒息而死；

[bʌt; bət] , ['fɔ:tʃənətli] , [æz; əz][aɪ][sæŋk] , [aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:d][æt; ət][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

but	,	fortunately	,	as	I	sank	,	I	felt	something	hard	at	one	side	,	and	making
但	,	幸运的是	,	作为	我	沉没	,	我	毛毡	某物	难的	在	一	边	,	和	制作

[ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ,

a	great	effort	,
一个	伟大的	努力	,

但幸运的是，当我下沉时，我感觉到一侧有什么硬物，于是我使出浑身解数，

[aɪ] [kɔ:t] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [maɪ] [klɔ:z] .

I	caught	on	it	with	my	claws	.
我	捕捉	在	它	和	我的	爪子	.

我用爪子抓住了它。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['bærəl] ,

It	proved	to	be	the	side	of	a	barrel	,
它	已证实	到	是	这	边	的	一个	桶	,

原来那是桶的侧面。

[ænd; ənd][aɪ] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [wʌn] [pɔ:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	succeeded	in	getting	one	paw	over	the	edge	of	it	.
和	我	成功了	在	获得	一	爪子	超过	这	边缘	的	它	.

我成功地把一只爪子伸过了边缘。

[ðeə(r)] [aɪ] [hʌŋ] , ['grəʊɪŋ] [wi:kə] [ænd; ənd] [wi:kə] ['evri] ['mɪnɪt] ,

There	I	hung	,	growing	weaker	and	weaker	every	minute	,
那里	我	悬挂	,	生长	较弱	和	较弱	每一个	分钟	,

我被吊在那里，每分钟都越来越虚弱。

[wɪð] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] [stʌf] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [ɪts]

with	this	frightful	stuff	running	into	my	eyes	and	ears	,	and	choking	me	with	its
和	这	可怕	东西	跑步	进入	我的	眼睛	和	耳朵	,	和	窒息	我	和	它是

[bæd] [smel] .

bad	smell	.
坏的	闻	.

这些可怕的东西流进我的眼睛和耳朵里，难闻的气味让我窒息。

[aɪ] [mju:] [æz; əz][laʊd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [laʊd] ,

I	mewed	as	loud	as	I	could	,	which	was	not	very	loud	,
我	喵喵叫	作为	大声	作为	我	可以	,	哪个	曾是	不是	非常	大声	,

我尽力发出喵喵声，但声音并不大。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [aɪ]['əʊpənd][maɪ] [maʊθ] [ðə; ði] [stʌf] ['trikl] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [maɪ] ['wɪskəs] ;

for	whenever	I	opened	my	mouth	the	stuff	trickled	into	it	off	my	whiskers	;
为了	每当	我	打开	我的	嘴	这	东西	涓涓细流	进入	它	离开	我的	胡须	;

每当我张开嘴，胡须上的东西就会滴进我的嘴里；

[bʌt; bət][ai] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['sizər] , [hu:] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
but **I** **called** **to** **Cæsar** **,** **who** **stood** **in** **great** **distress** **at** **the** **window** **,**
但 我 称为 到 凯撒 , WHO 站立 在 伟大的 痛苦 在 这 窗户 ,

但我呼唤凯撒，他正痛苦地站在窗边。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]
and **explained** **to** **him** **,** **as** **well** **as** **I** **could** **,** **what** **had** **happened** **to**
和 解释 到 他 , 作为 出色地 作为 我 可以 , 什么 有 发生 到
[ˌem 'i:] ,
me **,**
我 ,

我尽我所能地向他解释了我身上发生的事情。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tu:; tə][kɔ:l][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['sʌmbədi] [dɪd][nɒt]
and **begged** **him** **to** **call** **as** **loudly** **as** **possible** **;** **for** **if** **somebody** **did** **not**
和 乞求 他 到 称呼 作为 高声 作为 可能的 ; 为了 如果 某人 做过 不是
[kʌm] ['veri] [su:n] ,
come **very** **soon** **,**
来 非常 很快 ,

并恳求他尽可能大声地喊叫；因为如果再不有人来，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:][aʊt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [daɪ] .
and **take** **me** **out** **,** **I** **should** **certainly** **die** **.**
和 拿 我 出去 , 我 应该 当然 死 .

把我带走吧，我肯定会死的。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [æt; ət][fɜ:st] , [ɒn]['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][help][ˌem 'i:][hɪm'self] ;
He **insisted** **,** **at** **first** **,** **on** **jumping** **down** **to** **help** **me** **himself** **;**
他 坚持 , 在 第一的 , 在 跳 向下 到 帮助 我 他自己 ;

起初，他坚持要亲自跳下去帮我；

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] ;
but **I** **told** **him** **that** **would** **be** **the** **most** **foolish** **thing** **he** **could** **do** **;**
但 我 讲述 他 那 会 是 这 最多 愚蠢 事物 他 可以 做 ;

但我告诉他，那样做是他能做的最愚蠢的事；

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [bəuθ][bi:; bi] ['draʊnd] .
if **he** **did** **,** **we** **should** **certainly** **both** **be** **drowned** **.**
如果 他 做过 , 我们 应该 当然 两个都 是 溺水 .

如果他真那样做了，我们俩肯定都会被淹死。

[səʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [mju:] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
So **he** **began** **to** **mew** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **,** **and** **between** **his**
所以 他 开始 到 喵 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 和 之间 他的
[mju:] [ænd; ənd][maɪn] ,
mewing **and** **mine** **,**
舌尖轻触 和 矿 ,

于是他开始扯着嗓子喵喵叫，在他的喵叫声和我的喵叫声之间，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] ; [ðen] ['wɪndəʊz] [bɪ'gæn][tu:; tə]['əʊpən] ,
there **was** **noise** **enough** **for** **a** **few** **minutes** **;** **then** **windows** **began** **to** **open** **,**
那里 曾是 噪音 足够的 为了 一个 很少 分钟 ; 然后 视窗 开始 到 打开 ,

噪音持续了几分钟；然后窗户开始打开。

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd]
and **I** **heard** **your** **grandfather** **swearing** **and** **throwing** **out** **a** **stick** **of** **wood**
和 我 听到 你的 祖父 咒骂 和 投掷 出去 一个 戳 的 木头
[æt; ət] ['sizər] ;
at **Cæsar** **;**
在 凯撒 ;

我听到你祖父咒骂着，还朝凯撒扔了一根木棍；

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][hɪt][hɪm] .

fortunately	**he**	**was**	**so**	**near**	**the**	**house**	**that**	**it**	**did**	**not**	**hit**	**him**	**.**
幸运的是	他	曾是	所以	靠近	这	房子	那	它	做过	不是	打	他	.

幸好他离房子很近，所以没有被砸到。

[æt; ət][lɑːst][jɔː(r); jə(r)]['grænfɑːðə(r)] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ;

At	**last**	**your**	**grandfather**	**came**	**downstairs**	**,**	**and**	**opened**	**the**	**back**	**door**	**;**
在	最后的	你的	祖父	来了	楼下	,	和	打开	这	后退	门	;

最后，你的祖父下了楼，打开了后门;

[ænd; ənd] ['sizər] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ,

and	**Cæsar**	**was**	**so**	**frightened**	**that**	**he**	**ran**	**away**	**,**
和	凯撒	曾是	所以	害怕	那	他	跑	离开	,

凯撒吓坏了，落荒而逃。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [səʊ] [wel] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] ,

for	**which**	**I**	**have**	**never**	**thought**	**so**	**well**	**of**	**him**	**since**	**,**
为了	哪个	我	有	绝不	想法	所以	出色地	的	他	自从	,

从那以后，我对他的印象从未如此好过。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['veri] [gʊd] [frendz] .

though	**we**	**are**	**still**	**very**	**good**	**friends**	**.**
尽管	我们	是	仍然	非常	好的	朋友们	.

不过我们仍然是很好的朋友。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

When	**I**	**heard**	**him**	**running**	**off**	**,**	**and**	**calling**	**back**	**to**	**me**	**,**	**from**	**a**	**distance**	**,**
什么时候	我	听到	他	跑步	离开	,	和	呼叫	后退	到	我	,	从	一个	距离	,

当我听到他跑开，又从远处喊我的名字时，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help][ˌem 'iː] , [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] ,

that	**he**	**was**	**so**	**sorry**	**he**	**could**	**not**	**help**	**me**	**,**	**my**	**courage**	**began**	**to**	**fail**	**,**
那	他	曾是	所以	对不起	他	可以	不是	帮助	我	,	我的	勇气	开始	到	失败	,

他非常抱歉帮不了我，我的勇气开始动摇。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærəl]

and	**in**	**a**	**moment**	**more**	**,**	**I**	**should**	**have**	**let**	**go**	**of**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**barrel**
和	在	一个	片刻	更多的	,	我	应该	有	让	去	的	这	边缘	的	这	桶

,

,

,

再过一会儿，我就应该松开握着枪管边缘的手了。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ;

and	**sunk**	**to**	**the**	**bottom**	**;**
和	沉没	到	这	底部	;

沉入水底;

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [jɔː(r); jə(r)]['grænfɑːðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt]

but	**luckily**	**your**	**grandfather**	**noticed**	**that**	**there**	**was**	**something**	**very**	**strange**	**about**
但	幸运的是	你的	祖父	注意到	那	那里	曾是	某物	非常	奇怪的	关于

[maɪ] [mjuː] ,

my	**mewing**	**,**
我的	舌尖轻触	,

但幸运的是，你爷爷注意到我的舌头动作有些奇怪。

[ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] [steəz] , ['seɪɪŋ] ,

and	**opened**	**the**	**door**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**cellar**	**stairs**	**,**	**saying**	**,**
和	打开	这	门	在	这	头	的	这	地窖	楼梯	,	说	,

他打开地窖楼梯顶端的门，说道：

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðə; ði][kæt][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] .

"	I	do	believe	the	cat	is	in	some	trouble	down	here	.
"	我	做	相信	这	猫	是	在	一些	麻烦	向下	这里	.

"我相信这只猫在这里遇到了一些麻烦。"

" [ðen] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ænd; ənd] [mjuː] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɪtiəsli] .

"	Then	I	made	a	great	effort	and	mewed	still	more	piteously	.
"	然后	我	制成	一个	伟大的	努力	和	喵喵叫	仍然	更多的	可怜地	.

"然后我使出浑身解数，发出更加凄惨的喵叫声。"

[haʊ] [ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd][kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] , " [jes] , [ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em] ;

How	I	wished	I	could	call	out	and	say	,	"	Yes	,	indeed	,	I	am	;
如何	我	希望	我	可以	称呼	出去	和	说	,	"	是的	,	的确	,	我	是	;

我多么希望我能大声说："是的，的确如此；

['draʊnɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [ɪn][aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ,

drowning	to	death	,	in	I'm	sure	I	don't	know	what	,
溺水	到	死亡	,	在	我是	当然	我	不	知道	什么	,

溺水身亡，至于溺水的原因，我当然不知道。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] !

but	something	a	great	deal	worse	than	water	!
但	某物	一个	伟大的	交易	更糟	比	水	!

但还有比水糟糕得多的东西！

" [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][læmp]

"	However	,	he	understood	me	as	it	was	,	and	came	down	with	a	lamp
"	然而	,	他	理解	我	作为	它	曾是	,	和	来了	向下	和	一个	灯

.

:

.

"然而，他理解了我的意思，并带着一盏灯下来了。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][set][ðə; ði][læmp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['selə(r)] ['bɒtəm] ,

As	soon	as	he	saw	me	,	he	set	the	lamp	down	on	the	cellar	bottom	,
作为	很快	作为	他	锯	我	,	他	放	这	灯	向下	在	这	地窖	底部	,

他一看到我，就把灯放在地窖底部。

[ænd; ənd] [lɑːft] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] .

and	laughed	so	that	he	could	hardly	move	.
和	笑了	所以	那	他	可以	几乎	移动	.

他笑得几乎动弹不得。

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['kruːəl] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

I	thought	this	was	the	most	cruel	thing	I	ever	heard	of	.
我	想法	这	曾是	这	最多	残忍的	事物	我	曾经	听到	的	.

我觉得这是我听过的最残忍的事情。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

If	I	had	not	been	,	as	it	were	,	at	death's	door	,	I	should	have
如果	我	有	不是	到过	,	作为	它	是	,	在	死亡人数	门	,	我	应该	有

[lɑːft] [æt; ət][hɪm] ,

laughed	at	him	,
笑了	在	他	,

如果我不是当时濒临死亡，我一定会嘲笑他。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [stʌf] ,

too	,	for	even	with	my	eyes	full	of	that	dreadful	stuff	,
也	,	为了	甚至	和	我的	眼睛	满的	的	那	可怕	东西	,

即使我的眼睛里充满了那些可怕的东西，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['fʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [naɪt] - [kæp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

I	could	see	that	he	looked	very	funny	in	his	red	night	-	cap	,	and	without
我	可以	看	那	他	看起来	非常	有趣的	在	他的	红色的	夜晚	-	帽	,	和	没有

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

我看到他戴着红色睡帽，而且没戴假牙，看起来非常滑稽。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['meəri] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

He	called	out	to	Mary	,	and	your	mother	,	who	stood	at	the	head	of
他	称为	出去	到	玛丽	,	和	你的	母亲	,	WHO	站立	在	这	头	的

[ðə; ði] [steəz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

他向站在楼梯口的玛丽和你的母亲喊话，

" [kʌm] [daʊn] , [kʌm] [daʊn] ; [hɪrz] [ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] [spʃt] - [səʊp] ['bærəl] !

"	Come	down	,	come	down	;	here's	the	cat	in	the	soft	-	soap	barrel	!
"	来	向下	,	来	向下	;	这里是	这	猫	在	这	柔软的	-	肥皂	桶	!

“下来，下来；猫在肥皂桶里！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ['lɑːfɪŋ] ,

"	and	then	he	laughed	again	,	and	they	both	came	down	the	stairs	laughing	,
"	和	然后	他	笑了	再次	,	和	他们	两个都	来了	向下	这	楼梯	笑	,

然后他又笑了，两人笑着下了楼。

['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][kaɪnd]['mʌðə(r)] ,

even	your	dear	kind	mother	,
甚至	你的	亲爱的	种类	母亲	,

甚至包括你亲爱的善良的母亲，

[huː] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət]['eni][wʌn][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

who	I	never	could	have	believed	would	laugh	at	any	one	in	such	trouble	.
WHO	我	绝不	可以	有	相信	会	笑	在	任何	一	在	这样的	麻烦	.

我简直无法相信他会嘲笑身处困境的人。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][fɜːst] ; ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ]

They	did	not	seem	to	know	what	to	do	at	first	;	nobody	wanted	to	touch
他们	做过	不是	似乎	到	知道	什么	到	做	在	第一的	;	无人	通缉	到	触碰

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

他们起初似乎不知道该怎么办；没有人愿意碰我；

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ai][ʃʊd; ʃəd] [draʊn] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	I	began	to	be	afraid	I	should	drown	while	they	stood	looking	at	me	,
和	我	开始	到	是	害怕的	我	应该	溺水	尽管	他们	站立	寻找	在	我	,

我开始害怕自己会溺水而亡，而他们就站在那里看着我。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [haʊ] [wiːk] [ai][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['həʊldɪŋ]

for	I	knew	much	better	than	they	could	how	weak	I	was	from	holding
为了	我	知道	很多	更好的	比	他们	可以	如何	虚弱的	我	曾是	从	保持

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [səʊ] [lɒŋ] .

on	to	the	edge	of	the	barrel	so	long	.
在	到	这	边缘	的	这	桶	所以	长的	.

因为我比他们更清楚，长时间抓住枪管边缘，我的身体有多么虚弱。

[æt; ət][lɑːst][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [swɔː(r)] [ðæt] [əʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , - - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][wʌn][ai]

At	last	your	grandfather	swore	that	oath	of	his	,	-	-	you	know	the	one	I
在	最后的	你的	祖父	发誓	那	誓言	的	他的	,	-	-	你	知道	这	一	我

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

最后，你祖父宣誓了——你知道我指的是哪个誓言。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [swɛə] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] ,

the	one	he	always	swears	when	he	is	very	sorry	for	anybody	,
这	一	他	总是	发誓	什么时候	他	是	非常	对不起	为了	任何人	,

每当他为某人感到非常抱歉时，他总会说的那句话。

- - [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][maɪ] [nek] ,

-	-	and	lifted	me	out	by	the	nape	of	my	neck	,
-	-	和	抬起	我	出去	经过	这	颈背	的	我的	脖子	,

然后他揪着我的后颈把我提了起来，

['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

holding	me	as	far	off	from	him	as	he	could	,
保持	我	作为	远的	离开	从	他	作为	他	可以	,

他尽可能地把我拉开距离，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spft] [səʊp] [ræn] [ɒf] [maɪ][legz][ænd; ənd][teɪl][ɪn] [striːmz] .

for	the	soft	soap	ran	off	my	legs	and	tail	in	streams	.
为了	这	柔软的	肥皂	跑	离开	我的	腿	和	尾巴	在	溪流	.

柔软的肥皂顺着我的腿和尾巴流了下来，像溪流一样。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

He	carried	me	up	into	the	kitchen	,	and	put	me	down	in	the	middle	of
他	携带	我	向上	进入	这	厨房	,	和	放	我	向下	在	这	中间	的

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

他把我抱进厨房，然后把我放在地板中央。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] ,

and	then	they	all	stood	round	me	,	and	laughed	again	,
和	然后	他们	全部	站立	圆形的	我	,	和	笑了	再次	,

然后他们都围着我站着，又笑了起来。

[səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [weɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kʊk] ,

so	loud	that	they	waked	up	the	cook	,
所以	大声	那	他们	醒来	向上	这	厨师	,

声音太大，吵醒了厨师。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][maɪ] [nek] ,

"	He	lifted	me	out	by	the	nape	of	my	neck	,
"	他	抬起	我	出去	经过	这	颈背	的	我的	脖子	,

他揪着我的后颈把我提了起来，

['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

holding	me	as	far	off	from	him	as	he	could	.
保持	我	作为	远的	离开	从	他	作为	他	可以	.

他尽可能地把我拉开距离。

" [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tɪn] ['kændlstɪk] [ænd; ənd]

"	who	came	running	out	of	her	bedroom	with	her	tin	candlestick	and
"	WHO	来了	跑步	出去	的	她	卧室	和	她	锡	烛台	和

[ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

a	chair	in	her	hand	,
一个	椅子	在	她	手	,

"她手里拿着锡烛台和椅子，从卧室里跑了出来，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɪn] .

thinking	that	robbers	were	breaking	in	.
思维	那	强盗	是	打破	在	.

以为有强盗闯入。

[æt; ət][lɑːst][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] [sed] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [lɑːf]

At	last	your	dear	mother	said	,	"	Poor	pussy	,	it	is	too	bad	to	laugh
在	最后的	你的	亲爱的	母亲	说	,	"	贫穷的	猫	,	它	是	也	坏的	到	笑

[æt; ət][juː; jʊ] ,

at	you	,
在	你	,

最后，你亲爱的母亲说："可怜的小家伙，嘲笑你太不好了。"

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] " ([aɪ][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]) .

when	you	are	in	such	pain	"	(	I	had	been	thinking	so	for	some	time	)	.
什么时候	你	是	在	这样的	疼痛	"	(	我	有	到过	思维	所以	为了	一些	时间	)	.

当你感到如此痛苦的时候"(我早就这么想了)。

" ['meəri] , [brɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɒʃtʌb] .

"	Mary	,	bring	the	small	washtub	.
"	玛丽	,	带来	这	小的	洗衣盆	.

"玛丽，把小洗衣盆拿来。"

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

The	only	thing	we	can	do	is	to	wash	her	.
这	仅有的	事物	我们	能	做	是	到	洗	她	.

我们唯一能做的就是给她洗澡。

" [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðɪs] , [aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ˌem 'iː][tuː; tə] [draʊn] [ɪn][ðə; ði][sɒft]

"	When	I	heard	this	,	I	almost	wished	they	had	left	me	to	drown	in	the	soft
"	什么时候	我	听到	这	,	我	几乎	希望	他们	有	左边	我	到	溺水	在	这	柔软的

[səʊp] ;

soap	;
肥皂	;

"听到这话，我真希望他们让我淹死在柔软的肥皂里;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [dred] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːtə(r)] .

for	if	there	is	any	thing	of	which	I	have	a	mortal	dread	,	it	is	water	.
为了	如果	那里	是	任何	事物	的	哪个	我	有	一个	凡人	恐惧	,	它	是	水	.

因为如果说有什么东西让我感到极度恐惧，那就是水。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

However	,	I	was	too	weak	to	resist	;	and	they	plunged	me	in	all	over	,
然而	,	我	曾是	也	虚弱的	到	抵抗	;	和	他们	暴跌	我	在	全部	超过	,

然而，我太虚弱了，无力反抗；他们把我全身都按倒在地。

['ɪntuː][ðə; ði][tʌb] [fʊl] [ɒv; əv][aɪs] - [kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

into	the	tub	full	of	ice	-	cold	water	,
进入	这	浴缸	满的	的	冰	-	寒冷的	水	,

跳进装满冰水的浴缸里，

[ænd; ənd]['meəri][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [rʌf] [hændz] , [wɪtʃ] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)]

and	Mary	began	to	rub	me	with	her	great	rough	hands	,	which	,	I	assure
和	玛丽	开始	到	擦	我	和	她	伟大的	粗糙的	双手	,	哪个	,	我	保证

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

玛丽开始用她那双粗糙的大手摩擦我的身体，我向你保证，

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [jɔːz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] .

are	very	different	from	yours	and	your	mother's	.
是	非常	不同的	从	你的	和	你的	母亲的	.

和你的以及你母亲的都非常不同。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['lɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ;

Then	**they**	**all**	**laughed**	**again**	**to**	**see**	**the**	**white**	**lather**	**it**	**made**	**;**
然后	他们	全部	笑了	再次	到	看	这	白色的	泡沫	它	制成	;

然后，看到它产生的白色泡沫，他们又都笑了起来；

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [həʊl] [tʌb] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɪl] -

in	**two**	**minutes**	**the**	**whole**	**tub**	**was**	**as**	**white**	**as**	**the**	**water**	**under**	**the**	**mill**	**-**
在	二	分钟	这	所有的	浴缸	曾是	作为	白色的	作为	这	水	在下面	这	磨	-

[wiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [biːn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [siː] .

wheel	**that**	**you**	**and**	**I**	**have**	**so**	**often**	**been**	**together**	**to**	**see**	**.**
车轮	那	你	和	我	有	所以	经常	到过	一起	到	看	.

两分钟之内，整个浴缸就变得像你我经常一起看到的磨坊水车下的水一样洁白了。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [maɪ] [aɪz] [smɑːt] .

You	**can**	**imagine**	**how**	**my**	**eyes**	**smarted**	**.**
你	能	想象	如何	我的	眼睛	聪明	.

你可以想象我的眼睛有多疼。

[ai] [bɜːnt] [maɪ] [pɔːz] [wʌns][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['biːfsteɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] [weə(r)]

I	**burnt**	**my**	**paws**	**once**	**in**	**getting**	**a**	**piece**	**of**	**beefsteak**	**out**	**of**	**the**	**coals**	**where**
我	烧焦的	我的	爪子	一次	在	获得	一个	片	的	牛排	出去	的	这	煤炭	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] [ɒf] [ðə; ði]['grɪdaɪən] ,

it	**had**	**fallen**	**off**	**the**	**gridiron**	**,**
它	有	倒下	离开	这	烤架	,

我曾经为了从烤架上掉下来的牛排里取出被烧焦的一块肉，烫伤了爪子。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] .

but	**the**	**pain**	**of**	**that**	**was**	**nothing**	**to**	**this**	**.**
但	这	疼痛	的	那	曾是	没有什么	到	这	.

但那次的痛苦与这次的痛苦相比根本不算什么。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [tʌb]

You	**will**	**hardly**	**believe**	**me**	**when**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**they**	**had**	**to**	**empty**	**the**	**tub**
你	将要	几乎	相信	我	什么时候	我	告诉	你	那	他们	有	到	空的	这	浴缸

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ten] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][səʊp][wɒz; wəz][ɔːl] [wɒʃt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][fɜː(r)] .

and	**fill**	**it**	**again**	**ten**	**times**	**before**	**the**	**soap**	**was**	**all**	**washed**	**out**	**of**	**my**	**fur**	**.**
和	充满	它	再次	十	时代	前	这	肥皂	曾是	全部	洗过	出去	的	我的	毛皮	.

你可能不会相信，他们不得不把浴缸里的肥皂倒掉再重新装满十次，才把我的毛上的肥皂全部洗干净。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ai][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ,

By	**that**	**time**	**I**	**was**	**so**	**cold**	**and**	**exhausted**	**,**	**that**	**I**	**could**	**not**	**move**	**,**
经过	那	时间	我	曾是	所以	寒冷的	和	筋疲力尽的	,	那	我	可以	不是	移动	,

那时我又冷又累，动弹不得。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

and	**they**	**began**	**to**	**think**	**I**	**should**	**die**	**.**
和	他们	开始	到	思考	我	应该	死	.

他们开始认为我应该死。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [rəʊld] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['flænl] ['petɪkəʊts] ,

But	**your**	**mother**	**rolled**	**me**	**up**	**in**	**one**	**of**	**your**	**old**	**flannel**	**petticoats**	**,**
但	你的	母亲	滚动	我	向上	在	一	的	你的	老的	绒布	衬裙	,

但你母亲用你的一件旧法兰绒衬裙把我卷了起来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs][bed][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stəʊv] .

and	**made**	**a**	**nice**	**bed**	**for**	**me**	**behind**	**the**	**stove**	**.**
和	制成	一个	好的	床	为了	我	在后面	这	火炉	.

他在炉子后面给我铺了一张舒服的床。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm]['iːv(ə)n]['meəri][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

By	**this**	**time**	**even**	**Mary**	**began**	**to**	**seem**	**sorry**	**for**	**me**	**,**
经过	这	时间	甚至	玛丽	开始	到	似乎	对不起	为了	我	,

这时就连玛丽也开始同情我了。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['veri] [krɒs] [æt; ət][fɜ:st] ,
though **she** **was** **very** **cross** **at** **first** **,**
尽管 她 曾是 非常 叉 在 第一的 ,

虽然她起初非常生气，

[ænd; ənd] [hɜ:t] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ni:d] [tu:; tə][ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ˌem 'i:] ; [naʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
and **hurt** **me** **much** **more** **than** **she** **need** **to** **in** **washing** **me** **;** **now** **she** **said** **,**
和 伤害 我 很多 更多的 比 她 需要 到 在 洗涤 我 ; 现在 她 说 ,

她给我洗澡的时候，下手比平时更重，弄疼了我；现在她说，

" [jʊr; jər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:st] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ;
" **You're** **nothing** **but** **a** **poor** **beast** **of** **a** **cat** **,** **to** **be** **sure** **;**
" 你是 没有什么 但 一个 贫穷的 兽 的 一个 猫 , 到 是 当然 ;

“你不过是一只可怜的猫而已，这是肯定的；

[bʌt; bət] [ɪts] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [kʌm] [bæk] ,
but **it's** **mesilf** **that** **would** **be** **sorry** **to** **have** **the** **little** **mistress** **come** **back** **,**
但 它是 梅西尔夫 那 会 是 对不起 到 有 这 小的 情妇 来 后退 ,

但只有我才会舍不得小情妇回来。

[ænd; ənd][faɪnd][ji:; ji] [kɪlt] .
and **find** **ye** **kilt** **.**
和 寻找 是的 苏格兰短裙 .

然后发现自己穿了苏格兰短裙。

" [səʊ][ju:; jʊ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][dɪd][ˌem 'i:] ['sɜ:vɪs] , ['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]
" **So** **you** **see** **your** **love** **for** **me** **did** **me** **service** **,** **even** **when** **you** **were**
" 所以 你 看 你的 爱 为了 我 做过 我 服务 , 甚至 什么时候 你 是
[səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
so **far** **away** **.**
所以 远的 离开 .

所以你看，即使你远在天边，你对我的爱也帮助了我。

[ai] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['evə(r)]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [nɜ:s] [ˌem 'i:]
I **doubt** **very** **much** **whether** **they** **would** **have** **ever** **taken** **the** **trouble** **to** **nurse** **me**
我 怀疑 非常 很多 无论 他们 会 有 曾经 已采取 这 麻烦 到 护士 我
[θru:] [ðɪs] ['sɪknəs] ,
through **this** **sickness** **,**
通过 这 疾病 ,

我很怀疑他们是否会费心照顾我度过这场疾病。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] .
except **for** **your** **sake** **.**
除了 为了 你的 清酒 .

除了为了你。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][nekst]['letə(r)] .
But **I** **must** **leave** **the** **rest** **for** **my** **next** **letter** **.**
但 我 必须 离开 这 休息 为了 我的 下一个 信 .

但其余的内容我必须留到下一封信中再谈。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [tu:; tə] [raɪt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
I **am** **not** **strong** **enough** **yet** **to** **write** **more** **than** **two** **hours** **at** **a** **time** **.**
我 是 不是 强的 足够的 然而 到 写 更多的 比 二 小时 在 一个 时间 .

我目前还没有足够的精力一次性写作超过两个小时。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['pʊsi] .
Your **affectionate** **Pussy** **.**
你的 亲热 猫 .

你温柔的小猫咪。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[maɪ][dɪə(r)]['helən] :

My	Dear	Helen	:
我的	亲爱的	海伦	:

我亲爱的海伦：

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [weə(r)] [ai] [left] [ɒf] [ɪn] [maɪ] [lɑ:st] ['letə(r)] .

I	will	begin	where	I	left	off	in	my	last	letter	.
我	将要	开始	在哪里	我	左边	离开	在	我的	最后的	信	.

我将从上一封信未说完的内容继续讲起。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ai] [dɪd] [nɒt] [get] ['eni] [sli:p] [ðæt] [naɪt] ,

As	you	may	imagine	,	I	did	not	get	any	sleep	that	night	,
作为	你	可能	想象	,	我	做过	不是	得到	任何	睡觉	那	夜晚	,

可想而知，那天晚上我根本没睡着。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæts] [næp] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [seɪ] ,

not	even	so	much	as	a	cat's	nap	,	as	people	say	,
不是	甚至	所以	很多	作为	一个	猫的	午睡	,	作为	人们	说	,

正如人们常说的，连打个盹儿都没有。

[ðəʊ] [haʊ] [kæts] [næps] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [menz] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] [næps] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

though	how	cat's	naps	differ	from	men's	and	women's	naps	,	I	don't	know	.
尽管	如何	猫的	午睡	不同	从	男士	和	女性的	午睡	,	我	不	知道	.

不过，我不知道猫的午睡与男人和女人的午睡有何不同。

[ai] ['ʃivə] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [ˌem 'i:] ['terəbli] [wen'evə(r)] [ai] [mu:vd] .

I	shivered	all	night	,	and	it	hurt	me	terribly	whenever	I	moved	.
我	瑟瑟发抖	全部	夜晚	,	和	它	伤害	我	可怕	每当	我	已搬	.

我整夜都在发抖，每次动一下都疼得厉害。

['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [haʊ]

Early	in	the	morning	your	grandfather	came	downstairs	,	and	when	he	saw	how
早期的	在	这	早晨	你的	祖父	来了	楼下	,	和	什么时候	他	锯	如何

[ai] [lʊkt] ,

I	looked	,
我	看起来	,

清晨，你爷爷下楼来，当他看到我的样子时，

[hi:; hi] [swɔ:(r)] [ə'gen] , [ðæt] [seɪm] [əʊθ] :

he	swore	again	,	that	same	oath	:
他	发誓	再次	,	那	相同的	誓言	:

他再次发誓，还是那句誓言：

[wi:; wi] [ɔ:l] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [wen] [hi:; hi] [swɛə] [ɪn] [ðæt] [wei] :

we	all	know	very	well	what	it	means	when	he	swears	in	that	way	:
我们	全部	知道	非常	出色地	什么	它	方法	什么时候	他	发誓	在	那	方式	:

我们都非常清楚他那样骂人意味着什么：

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ɔ:l] [hi:; hi] [kæn; kən] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,

it	means	that	he	is	going	to	do	all	he	can	for	you	,
它	方法	那	他	是	去	到	做	全部	他	能	为了	你	,

这意味着他会竭尽全力帮助你。

[ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] ['sɒri] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['si:mɪŋ] [tu:] ['sɒri] .

and	is	so	sorry	,	that	he	is	afraid	of	seeming	too	sorry	.
和	是	所以	对不起	,	那	他	是	害怕的	的	似乎	也	对不起	.

他感到非常抱歉，但又害怕显得太过抱歉。

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [bɪg] ['dʌb(ə)l] [tuːθ] ['pʊld] [aʊt] ,

Don't	**you**	**remember**	**when**	**you**	**had**	**that**	**big**	**double**	**tooth**	**pulled**	**out**	**,**
不	你	记住	什么时候	你	有	那	大的	双倍的	齿	拉	出去	,

你不记得你拔掉那颗大双齿的时候了吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [d'ɒləz] , [haʊ] [hiː; hi] [swɔː(r)] [ðen] ?

and	**he**	**gave**	**you**	**five**	**dollars**	**,**	**how**	**he**	**swore**	**then**	**?**
和	他	给予	你	五	美元	,	如何	他	发誓	然后	?

他给了你五美元，当时他是怎么骂人的?

[wel] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

Well	**,**	**he**	**took**	**me**	**up**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**carried**	**me**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**;**
出色地	,	他	采取	我	向上	在	他的	武器	,	和	携带	我	进入	这	用餐	-	房间	;

他一把抱起我，把我抱进了餐厅;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [kuːl] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [wʊd] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [hɑːθ] ,

it	**was**	**quite**	**cool**	**;**	**there**	**was**	**a**	**nice**	**wood**	**fire**	**on**	**the**	**hearth**	**,**
它	曾是	相当	凉爽的	;	那里	曾是	一个	好的	木头	火	在	这	炉	,

天气很凉爽；壁炉上燃着一堆漂亮的柴火。

[ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

and	**Mary**	**was**	**setting**	**the**	**table**	**for**	**breakfast**	**.**
和	玛丽	曾是	环境	这	桌子	为了	早餐	.

玛丽正在摆放早餐餐具。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grʌf] [vɔɪs] , " [hɪə(r)][juː; jʊ] , ['meəri] ,

He	**said**	**to**	**her**	**in**	**a**	**very**	**gruff**	**voice**	**,**	**"**	**Here**	**you**	**,**	**Mary**	**,**
他	说	到	她	在	一个	非常	粗暴	嗓音	,	"	这里	你	,	玛丽	,

他用非常粗暴的声音对她说："给你，玛丽，

[juː; jʊ][gəʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['gærət] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] .

you	**go**	**up**	**into**	**the**	**garret**	**and**	**bring**	**down**	**the**	**cradle**	**.**
你	去	向上	进入	这	阁楼	和	带来	向下	这	摇篮	.

你上到阁楼，把摇篮搬下来。

" [sɪk] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	**Sick**	**as**	**I**	**was**	**,**	**I**	**could**	**not**	**help**	**laughing**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**face**	**.**
"	生病的	作为	我	曾是	,	我	可以	不是	帮助	笑	在	这	视线	的	她	脸	.

"尽管我病得很重，但看到她的表情，我还是忍不住笑了。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kæt] [lɑːf] .

It	**was**	**enough**	**to**	**make**	**any**	**cat**	**laugh**	**.**
它	曾是	足够的	到	制作	任何	猫	笑	.

这足以让任何一只猫都开怀大笑。

" [juː; jʊ][doʊnt]['evə(r)] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜː(r)] , [æz; əz][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [kæt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

"	**You**	**don't**	**ever**	**mean**	**to**	**say**	**,**	**sir**	**,**	**as**	**you're**	**going**	**to**	**put**	**that**	**cat**	**into**	**the**
"	你	不	曾经	意思是	到	说	,	先生	,	作为	你是	去	到	放	那	猫	进入	这

['kreɪd(ə)l] . "

cradle	**.**	**"**
摇篮	.	"

"先生，您绝不会是想说'把猫放进摇篮里'这样的话吧？"

" [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [ðæt] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

"	**You**	**do**	**as**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**in**	**that**	**most**	**awful**	**tone**	**of**	**his**	**,**
"	你	做	作为	我	告诉	你	,	"	说	他	,	在	那	最多	可怕	语气	的	他的	,

"你照我说的做，"他用那种极其可怕的语气说道。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ]['freɪd] .

which	**always**	**makes**	**you**	**so**	**afraid**	**.**
哪个	总是	制作	你	所以	害怕的	.

这总是让人感到害怕。

[ai] [felt] [ə'freɪd] [maɪ'self] , [ðəʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ] [maɪ] [hed] ,

I	felt	afraid	myself	,	though	all	the	time	he	was	stroking	my	head	,
我	毛毡	害怕的	我	,	尽管	全部	这	时间	他	曾是	抚摸	我的	头	,

虽然他一直在抚摸我的头，但我自己还是感到害怕。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pʊsi] , [ðeə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pʊsi] , [laɪ] [stɪl] .

and	saying	,	"	Poor	pussy	,	there	,	poor	pussy	,	lie	still	.
和	说	,	"	贫穷的	猫	,	那里	,	贫穷的	猫	,	说谎	仍然	.

然后说："可怜的小猫咪，可怜的小猫咪，躺下别动。"

" [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['meəri] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,

"	In	a	few	minutes	Mary	came	down	with	the	cradle	,
"	在	一个	很少	分钟	玛丽	来了	向下	和	这	摇篮	,

几分钟后，玛丽抱着摇篮下来了。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [aɪ] [w'ʌndəd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt]

and	set	it	down	by	the	fire	with	such	a	bang	that	I	wondered	it	did	not
和	放	它	向下	经过	这	火	和	这样的	一个	砰	那	我	想知道	它	做过	不是

[breɪk] .

break	.
休息	.

然后把它放在火堆旁，砰的一声巨响，我都怀疑它怎么没摔碎。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [bæŋz] [θɪŋz] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [krɒs] ,

You	know	she	always	bangs	things	when	she	is	cross	,
你	知道	她	总是	刘海	事物	什么时候	她	是	叉	,

你知道她生气的时候总是会摔东西。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [si:] [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

but	I	never	could	see	what	good	it	does	.
但	我	绝不	可以	看	什么	好的	它	做	.

但我始终不明白它有什么好处。

[ðen] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,

Then	your	grandfather	made	up	a	nice	bed	in	the	cradle	,
然后	你的	祖父	制成	向上	一个	好的	床	在	这	摇篮	,

然后你爷爷在摇篮里铺好了一张舒适的床。

[aʊt] [ɒv; əv] ['tʃɑ:rliz] ['wɪntə(r)] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌem 'i:] [daʊn] [ɪn]

out	of	Charlie's	winter	blanket	and	an	old	pillow	,	and	laid	me	down	in
出去	的	查理的	冬天	毯子	和	一个	老的	枕头	,	和	铺设	我	向下	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他从查理的冬毯和旧枕头里拿出一个，把我放在上面躺下。

[ɔ:l] [rəʊld] [ʌp] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['petɪkəʊt] .

all	rolled	up	as	I	was	in	your	petticoat	.
全部	滚动	向上	作为	我	曾是	在	你的	衬裙	.

我像你衬裙一样被卷了起来。

[wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ['ɔ:ləʊst] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd]

When	your	mother	came	into	the	room	she	laughed	almost	as	hard	as	she	did
什么时候	你的	母亲	来了	进入	这	房间	她	笑了	几乎	作为	难的	作为	她	做过

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] - [səʊp] ['bærəl] ,

when	she	saw	me	in	the	soft	-	soap	barrel	,
什么时候	她	锯	我	在	这	柔软的	-	肥皂	桶	,

你妈妈走进房间时，笑得几乎和看到我躺在肥皂桶里时一样厉害。

[ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] , ['fɑ:ðə(r)] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɑ:ðə(r)] [əʊld] [tu:; tə] [pleɪ] [kæts] ['kreɪd(ə)l] !

and	said	,	"	Why	,	father	,	you	are	rather	old	to	play	cat's	cradle	!
和	说	,	"	为什么	,	父亲	,	你	是	相当	老的	到	玩	猫的	摇篮	!

他说："哎呀，父亲，您年纪大了，不适合玩翻绳游戏了！"

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ,
" The old gentleman laughed at this ,
" 这 老的 绅士 笑了 在 这 ,

老先生听了这话哈哈大笑。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][naɪs][bed][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][leɪd][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Then your grandfather made up a nice bed in the cradle , and laid me down in it .
" 然后 你的 祖父 制成 向上 一个 好的 床 在 这 摇篮 , 和 铺设 我 向下 在 它 .

"然后你爷爷在摇篮里铺了一张舒适的床，把我放在里面。"

" [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [red] [tʃiːks] .
" till the tears ran down his red cheeks .
" 直到 这 眼泪 跑 向下 他的 红色的 脸颊 .

直到泪水顺着他通红的脸颊流下来。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] ;
" Well , " he said , " I tell you one thing ;
" 出色地 , " 他 说 , " 我 告诉 你 一 事物 ;

"好吧，"他说，"我告诉你一件事；

[ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [lɑːst][ˌem 'iː] [tɪl] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][kæt][gets] [wel] [ə'gen] .
the game will last me till that poor cat gets well again .
这 游戏 将要 最后的 我 直到 那 贫穷的 猫 获得 出色地 再次 .

我会一直玩到那只可怜的猫咪康复为止。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sɒft] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ,
" Then he went upstairs , and brought down a bottle of something very soft and slippery ,
" 然后 他 去 楼上 , 和 带来 向下 一个 瓶子 的 某物 非常 柔软的 和 滑 ,

然后他上楼，拿下来一瓶非常柔软滑腻的东西。

[laɪk] [lɑːd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
like lard , and put it on my eyes , and it made them feel much better .
喜欢 猪油 , 和 放 它 在 我的 眼睛 , 和 它 制成 他们 感觉 很多 更好的 .

就像猪油一样，我把它涂在眼睛上，感觉好多了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɪlk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] ['brændi] :
After that he gave me some milk into which he had put some of his very best brandy :
后 那 他 给予 我 一些 牛奶 进入 哪个 他 有 放 一些 的 他的 非常 最好的 白兰地 :

之后他给了我一些牛奶，里面加了他最好的白兰地：

[ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [daʊn] , [bʌt; bət] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ,
that was pretty hard to get down , but I understood enough of what they had said ,
那 曾是 漂亮的 难的 到 得到 向下 , 但 我 理解 足够的 的 什么 他们 有 说 ,

那确实很难理解，但我大致明白了他们说的话。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][get]

to	be	sure	that	if	I	did	not	take	something	of	the	kind	I	should	never	get
到	是	当然	那	如果	我	做过	不是	拿	某物	的	这	种类	我	应该	绝不	得到

[wel] .

well	.
出色地	.

我确信，如果我不服用这类药物，我就永远不会康复。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət][maɪ] [raɪt] [pɔː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['juːsləs] .

After	breakfast	I	tried	to	walk	,	but	my	right	paw	was	entirely	useless	.
后	早餐	我	尝试	到	走	,	但	我的	正确的	爪子	曾是	完全	无用	.

早餐后我试着走路，但我的右爪完全使不上劲。

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [bʌt; bət]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

At	first	they	thought	it	was	broken	,	but	finally	decided	that	it	was
在	第一的	他们	想法	它	曾是	破碎的	,	但	最后	决定	那	它	曾是

['əʊnli] [spreɪnd] ,

only	sprained	,
仅有的	扭伤	,

起初他们以为是骨折了，但最终确定只是扭伤了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['bændɪdʒd] .

and	must	be	bandaged	.
和	必须	是	包扎	.

必须包扎。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [smeld] [səʊ]['bædli][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl]

The	bandages	were	wet	with	something	which	smelled	so	badly	it	made	me	feel
这	绷带	是	湿的	和	某物	哪个	闻起来	所以	糟糕	它	制成	我	感觉

['veri] [sɪk] ,

very	sick	,
非常	生病的	,

绷带上沾满了某种东西，那味道难闻极了，让我感到非常恶心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

for	the	first	day	or	two	.
为了	这	第一的	天	或者	二	.

头一两天是这样。

[kæts] - ['nəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə] [smelz] [ðæn; ðən] ['piːpəlz] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət][ai]

Cats	'	noses	are	much	more	sensitive	to	smells	than	people's	are	;	but	I
猫	-	鼻子	是	很多	更多的	敏感的	到	气味	比	人们的	是	;	但	我

[gruː] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

grew	used	to	it	,
生长	用过的	到	它	,

猫的鼻子比人的鼻子对气味敏感得多；但我已经习惯了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [leɪm] [pɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	did	my	poor	lame	paw	so	much	good	that	I	would	have	borne	it
和	它	做过	我的	贫穷的	瘸	爪子	所以	很多	好的	那	我	会	有	出生	它

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [smeld] [twaɪs] [æz; əz]['bædli] .

if	it	had	smelled	twice	as	badly	.
如果	它	有	闻起来	两次	作为	糟糕	.

它对我的跛脚爪子非常有益，即使气味再难闻一倍，我也会忍受。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ai][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] :

For	three	days	I	had	to	lie	all	the	time	in	the	cradle	:
为了	三	天	我	有	到	说谎	全部	这	时间	在	这	摇篮	:

整整三天，我都只能躺在摇篮里：

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [kɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [sweə(r)] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

if	your	grandfather	caught	me	out	of	it	,	he	would	swear	at	me	,
如果	你的	祖父	捕捉	我	出去	的	它	,	他	会	发誓	在	我	,

如果你爷爷发现我做了这件事，他会骂我的。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] .

and	put	me	back	again	.
和	放	我	后退	再次	.

然后把我放回去。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [sɒft] [waɪt] [stʌf] [ɒn] [maɪ] [aɪz] ,

Every	morning	he	put	the	soft	white	stuff	on	my	eyes	,
每一个	早晨	他	放	这	柔软的	白色的	东西	在	我的	眼睛	,

每天早上他都会往我眼睛上涂那种软软的白色药膏，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒn] [maɪ] [leg] .

and	changed	the	bandages	on	my	leg	.
和	已更改	这	绷带	在	我的	腿	.

然后帮我更换了腿上的绷带。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['helən] , [sʌtʃ] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] !

And	,	oh	,	my	dear	Helen	,	such	good	things	as	I	had	to	eat	!
和	,	哦	,	我的	亲爱的	海伦	,	这样的	好的	事物	作为	我	有	到	吃	!

哦，我亲爱的海伦，我吃了好多好吃的啊！

[ai] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd]

I	had	almost	the	same	things	for	my	dinner	that	the	rest	of	them	did
我	有	几乎	这	相同的	事物	为了	我的	晚餐	那	这	休息	的	他们	做过

:
:
:

我的晚餐和其他人吃的几乎一样：

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

it	must	be	a	splendid	thing	to	be	a	man	or	a	woman	!
它	必须	是	一个	灿烂	事物	到	是	一个	男人	或者	一个	女士	!

做男人或女人一定是一件很棒的事！

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [ə'gen] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] ,

I	do	not	think	I	shall	ever	again	be	contented	to	eat	in	the	shed	,
我	做	不是	思考	我	将	曾经	再次	是	满足	到	吃	在	这	棚	,

我恐怕再也无法满足于在棚子里吃饭了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['əʊnli] [ðə; ði] [əʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] ['wɒnts] .

and	have	only	the	old	pieces	which	nobody	wants	.
和	有	仅有的	这	老的	件	哪个	无人	想要	.

只有一些没人要的旧物件。

[tuː] [θɪŋz] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] :

Two	things	troubled	me	very	much	while	I	was	confined	to	the	cradle	:
二	事物	麻烦	我	非常	很多	尽管	我	曾是	受限	到	这	摇篮	:

我在襁褓之中有两件事令我非常困扰：

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evribɒdi] [huː] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [lɑːft] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

one	was	that	everybody	who	came	in	to	see	your	mother	laughed	as	if	they
一	曾是	那	大家	WHO	来了	在	到	看	你的	母亲	笑了	作为	如果	他们

['nevə(r)] [kʊd; kəd] [stɒp] ,

never	could	stop	,
绝不	可以	停止	,

其中一点是，所有来看望你母亲的人都笑个不停，仿佛根本停不下来。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] ;

at	the	first	sight	of	me	;
在	这	第一的	视线	的	我	;

第一眼看到我；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðæt][aɪ] [hɜːd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sizər] [mjuː] [ɔːl][ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	other	was	that	I	heard	poor	Cæsar	mewing	all	around	the	house	,
和	这	其他	曾是	那	我	听到	贫穷的	凯撒	舌尖轻触	全部	大约	这	房子	,

另一件事是，我听到可怜的凯撒在房子周围喵喵叫个不停。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] .

and	calling	me	with	all	his	might	;	and	I	knew	he	thought	I	was	dead	.
和	呼叫	我	和	全部	他的	可能	;	和	我	知道	他	想法	我	曾是	死的	.

他用尽全力呼唤我，我知道他以为我已经死了。

[aɪ][traɪd] [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['mʌðə(r)]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz]['kraɪɪŋ] ,

I	tried	hard	to	make	your	kind	mother	notice	his	crying	,
我	尝试	难的	到	制作	你的	种类	母亲	注意	他的	哭泣	,

我努力想让您善良的母亲注意到他的哭泣，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] ,

for	I	knew	she	would	be	willing	to	let	him	come	in	and	see	me	,
为了	我	知道	她	会	是	愿意的	到	让	他	来	在	和	看	我	,

因为我知道她会愿意让他进来见我。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] .

but	I	could	not	make	her	understand	.
但	我	可以	不是	制作	她	理解	.

但我没能让她明白。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][sʌm; səm] ['kɒmən] ['strəʊlɪŋ] [kæt] [huː] [wɒz; wəz]

I	suppose	she	thought	it	was	only	some	common	strolling	cat	who	was
我	认为	她	想法	它	曾是	仅有的	一些	常见的	漫步	猫	WHO	曾是

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

我猜她以为那只是一只饿了的普通流浪猫。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [əb'zɜːv] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn][kæts]

I	have	always	noticed	that	people	do	not	observe	any	difference	between	one	cat's
我	有	总是	注意到	那	人们	做	不是	观察	任何	不同之处	之间	一	猫的

[vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðərz] ;

voice	and	another's	;
嗓音	和	另一个的	;

我一直注意到，人们听不出不同猫叫声之间的区别；

[naʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] .

now	they	really	are	just	as	different	as	human	voices	.
现在	他们	真的	是	只是	作为	不同的	作为	人类	声音	.

现在它们真的就像人声一样千差万别了。

['sizər] [hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] , [dipɪst] -

Cæsar	has	one	of	the	finest	,	deepest	-
凯撒	有	一	的	这	最好的	,	最深处	-

凯撒拥有最优质、最深邃的……

" [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [bɔɪ] ,

"	One	day	he	slipped	in	between	the	legs	of	the	butcher	boy	,
"	一	天	他	滑倒了	在	之间	这	腿	的	这	屠夫	男生	,

“有一天，他溜进了屠夫男孩的两腿之间，

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][ai][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːd][tuː; tə][hɪm] ,

but	before	I	had	time	to	say	a	word	to	him	,
但	前	我	有	时间	到	说	一个	单词	到	他	,

但我还没来得及跟他说话，

[ˈmeəri] [fluː] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] .

Mary	flew	at	him	with	the	broom	.
玛丽	飞翔	在	他	和	这	扫帚	.

玛丽挥舞着扫帚朝他扑去。

" [təʊnd] [ˈvɔɪsɪz] [ai][ˈevə(r)] [hɜːd] .

"	toned	voices	I	ever	heard	.
"	色调	声音	我	曾经	听到	.

我听过的最柔和的声音。

[wʌn] [deɪ] , [ˈɑːftə(r)][ai][gɒt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] ,

One	day	,	after	I	got	well	enough	to	be	in	the	kitchen	,	he	slipped	in	,
一	天	,	后	我	得到	出色地	足够的	到	是	在	这	厨房	,	他	滑倒了	在	,

有一天，我的身体好转到可以下厨的程度后，他悄悄溜了进来。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbutʃəz] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [miːt] ;

between	the	legs	of	the	butcher's	boy	who	was	bringing	in	some	meat	;
之间	这	腿	的	这	肉铺	男生	WHO	曾是	带来	在	一些	肉	;

在那个正抬着肉进来的屠夫男孩两腿之间;

[bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][ai][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ][wʌn][wɜːd][tuː; tə][hɪm] ,

but	before	I	had	time	to	say	one	word	to	him	,
但	前	我	有	时间	到	说	一	单词	到	他	,

但我还没来得及跟他说话，

[ˈmeəri] [fluː] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] , [ænd; ənd][drəʊv][hɪm][aʊt] .

Mary	flew	at	him	with	the	broom	,	and	drove	him	out	.
玛丽	飞翔	在	他	和	这	扫帚	,	和	驾驶	他	出去	.

玛丽挥舞着扫帚冲向他，把他赶了出去。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] .

However	,	he	saw	that	I	was	alive	,	and	that	was	something	.
然而	,	他	锯	那	我	曾是	活	,	和	那	曾是	某物	.

但是，他看到我还活着，这就足够了。

[ai][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪz] [jet] [bɪˈfɔː(r)][ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] [əˈgen] ,

I	am	afraid	it	will	be	some	days	yet	before	I	can	see	him	again	,
我	是	害怕的	它	将要	是	一些	天	然而	前	我	能	看	他	再次	,

恐怕还要过几天才能再见到他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][let][ˌem ˈiː][gəʊ][aʊt][æt; ət][ɔːl] ,

for	they	do	not	let	me	go	out	at	all	,
为了	他们	做	不是	让	我	去	出去	在	全部	,

因为他们根本不让我出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈteɪkən] [ɒf] [maɪ][leg] .

and	the	bandages	are	not	taken	off	my	leg	.
和	这	绷带	是	不是	已采取	离开	我的	腿	.

我腿上的绷带还没取下来。

[ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ɪz] [ˈkærid] [ˌʌpˈsteəz] , [ænd; ənd][ai] [sliːp] [ɒn] [ˈtʃɑːrliz] [ˈblæŋkit][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][stəʊv] .

The	cradle	is	carried	upstairs	,	and	I	sleep	on	Charlie's	blanket	behind	the	stove	.
这	摇篮	是	携带	楼上	,	和	我	睡觉	在	查理的	毯子	在后面	这	火炉	.

摇篮被搬到楼上，我睡在炉子后面的查理的毯子上。

[ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [seɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][ðə; ði]

I	heard	your	mother	say	to	-	day	that	she	really	believed	the	cat	had	the
我	听到	你的	母亲	说	到	-	天	那	她	真的	相信	这	猫	有	这

['ruːmətɪzəm] .

rheumatism	.
风湿病	.

我今天听到你妈妈说她真的相信那只猫得了风湿病。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] :

I	do	not	know	what	that	is	,	but	I	think	I	have	got	it	:
我	做	不是	知道	什么	那	是	,	但	我	思考	我	有	得到	它	:

我不知道那是什么，但我认为我明白了：

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wen] [ai] [wɔːk] ,

it	hurts	me	all	over	when	I	walk	,
它	疼痛	我	全部	超过	什么时候	我	走	,

走路时全身都疼。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [lʊkt] [laɪk] [bɪl] ['dʒeɪkəbzɪz][əʊld][kæt] , [huː] ,

and	I	feel	as	if	I	looked	like	Bill	Jacobs's	old	cat	,	who	,
和	我	感觉	作为	如果	我	看起来	喜欢	账单	雅各布的	老的	猫	,	WHO	,

我觉得自己看起来像比尔·雅各布斯的老猫，它

[ðeɪ] [seɪ] , [ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊldɪst][mæn][ɪn] [taʊn] ;

they	say	,	is	older	than	the	oldest	man	in	town	;
他们	说	,	是	老	比	这	最老	男人	在	镇	;

他们说，他比镇上最年长的人还要老；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['slɑːndə(r)] .

but	of	course	that	must	be	a	slander	.
但	的	课程	那	必须	是	一个	诽谤	.

但这当然是诽谤。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][məʊst] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][ɪz][maɪ][fɜː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ɪn] [spɒts] :

The	thing	I	am	most	concerned	about	is	my	fur	;	it	is	coming	off	in	spots	:
这	事物	我	是	最多	担心的	关于	是	我的	毛皮	;	它	是	未来	离开	在	地点	:

我最担心的是我的毛；它正在成片脱落：

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][beə(r)][spɒt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ] [nek] ,

there	is	a	bare	spot	on	the	back	of	my	neck	,
那里	是	一个	裸	点	在	这	后退	的	我的	脖子	,

我后颈上有一块裸露的皮肤。

[ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][səʊp] ['bærəl] ,

on	the	place	by	which	they	lifted	me	up	out	of	the	soap	barrel	,
在	这	地方	经过	哪个	他们	抬起	我	向上	出去	的	这	肥皂	桶	,

他们把我从肥皂桶里抬出来的地方，

[hɑːf][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][hænd] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [wɒʃ] [maɪ'self] ,

half	as	large	as	your	hand	;	and	whenever	I	wash	myself	,
一半	作为	大的	作为	你的	手	;	和	每当	我	洗	我	,

大约只有你手掌一半大小；而且每当我洗手的时候，

[ai][get][maɪ] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [heəz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

I	get	my	mouth	full	of	hairs	,	which	is	very	disagreeable	.
我	得到	我的	嘴	满的	的	头发	,	哪个	是	非常	令人不快的	.

我嘴里全是头发，感觉非常不舒服。

[ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [seɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	heard	your	grandfather	say	to	-	day	,
我	听到	你的	祖父	说	到	-	天	,

我今天听到你祖父说：

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ]['mɪsɪz] . ['sʌmˌbɒdiz] [heə(r)][rɪ'stɔːrə(r)][ɒn][ðə; ði][kæt] ,

that	he	believed	he	would	try	Mrs	.	Somebody's	Hair	Restorer	on	the	cat	,
那	他	相信	他	会	尝试	太太	.	某人的	头发	修复器	在	这	猫	,

他当时的想法是，他要试试某某太太的毛发再生剂给猫用。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [lɑːft] [səʊ] [ðæt] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai]

at	which	everybody	laughed	so	that	ran	out	of	the	room	as	fast	as	I
在	哪个	大家	笑了	所以	那	跑	出去	的	这	房间	作为	快速地	作为	我

[kʊd; kəd][gəʊ] ,

could	go	,
可以	去	,

大家都笑了，于是我赶紧跑出了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɑːft] [stɪl] ['hɑːdə(r)] .

and	then	they	laughed	still	harder	.
和	然后	他们	笑了	仍然	更难	.

然后他们笑得更厉害了。

[ai] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

I	will	write	you	again	in	a	day	or	two	,
我	将要	写	你	再次	在	一个	天	或者	二	,

我会在一两天后再给你写信。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɒn] .

and	tell	you	how	I	am	getting	on	.
和	告诉	你	如何	我	是	获得	在	.

我会告诉你我的进展如何。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [suːn] .

I	hope	you	will	come	home	soon	.
我	希望	你	将要	来	家	很快	.

希望你早日回家。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['pʊsi] .

Your	affectionate	Pussy	.
你的	亲热	猫	.

你温柔的小猫咪。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[maɪ][dɪə(r)] ['helən] :

My	Dear	Helen	:
我的	亲爱的	海伦	:

我亲爱的海伦：

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [nekst] [wiːk] ,

I	am	so	glad	to	know	that	you	are	coming	home	next	week	,
我	是	所以	高兴的	到	知道	那	你	是	未来	家	下一个	星期	,

得知你下周要回家，我真是太高兴了。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] .

that	I	cannot	think	of	any	thing	else	.
那	我	不能	思考	的	任何	事物	别的	.

我想不出还有什么别的了。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə][maɪ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

There	is	only	one	drawback	to	my	pleasure	,	and	that	is	,
那里	是	仅有的	一	退税	到	我的	乐趣	,	和	那	是	,

我的快乐只有一个缺点，那就是：

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] .

I	am	so	ashamed	to	have	you	see	me	in	such	a	plight	.
我	是	所以	羞愧	到	有	你	看	我	在	这样的	一个	困境	.

让你看到我这副狼狈的样子，我感到无比羞愧。

[ai][təʊld][juː; jʊ] , [ɪn][maɪ][lɑːst]['letə(r)] , [ðæt] [maɪ][fɜː(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] .

I	told	you	,	in	my	last	letter	,	that	my	fur	was	beginning	to	come	off	.
我	讲述	你	,	在	我的	最后的	信	,	那	我的	毛皮	曾是	开始	到	来	离开	.

我在上一封信里告诉过你，我的毛开始脱落了。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæz; həz] [traɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

Your	grandfather	has	tried	several	things	of	his	,	which	are	said	to	be
你的	祖父	有	尝试	一些	事物	的	他的	,	哪个	是	说	到	是

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)][heə(r)] ;

good	for	hair	;
好的	为了	头发	;

你爷爷尝试过几种据说对头发有益的方法；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ɪ'fekt] .

but	they	have	not	had	the	least	effect	.
但	他们	有	不是	有	这	至少	影响	.

但它们丝毫没有产生任何影响。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [fɜː(r)][ænd; ənd][heə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['veri]

For	my	part	I	don't	see	why	they	should	;	fur	and	hair	are	two	very
为了	我的	部分	我	不	看	为什么	他们	应该	;	毛皮	和	头发	是	二	非常

['dɪfrənt] [θɪŋz] ,

different	things	,
不同的	事物	,

就我而言，我不明白他们为什么要这样做；皮毛和毛发是两码事。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɒn][maɪ][skɪn] [wɒt]

and	I	thought	at	the	outset	there	was	no	use	in	putting	on	my	skin	what
和	我	想法	在	这	开端	那里	曾是	不	使用	在	推杆	在	我的	皮肤	什么

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv]['hjuːmən] [hedz] ,

was	intended	for	the	skin	of	human	heads	,
曾是	故意的	为了	这	皮肤	的	人类	头部	,

一开始我就觉得，把原本用于人头皮肤的东西涂在我的皮肤上是没用的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn][ðem; ðəm][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [greɪt] ['wʌndər] ,

and	even	on	them	don't	seem	to	work	any	great	wonders	,
和	甚至	在	他们	不	似乎	到	工作	任何	伟大的	奇迹	,

即使对它们来说，似乎也没有什么奇效。

[ɪf] [ai][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [hed] ,

if	I	can	judge	from	your	grandfather's	head	,
如果	我	能	法官	从	你的	祖父的	头	,

如果我能从你祖父的头颅判断出这一点的话，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz][æz; əz][bɔːld][ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd] ['ʃaɪni] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbiz] .

which	you	know	is	as	bald	and	pink	and	shiny	as	a	baby's	.
哪个	你	知道	是	作为	秃	和	粉色的	和	闪亮的	作为	一个	婴儿的	.

你知道，它像婴儿的头发一样光秃秃的、粉嫩的、亮晶晶的。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][let][hɪm][duː; də]['eni] [θɪŋ] [hiː; hi]

However	,	he	has	been	so	good	to	me	,	that	I	let	him	do	any	thing	he
然而	,	他	有	到过	所以	好的	到	我	,	那	我	让	他	做	任何	事物	他

[laɪks] ,

likes	,
点赞	,

但是，他对我很好，所以我让他做任何他想做的事。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hi:; hi] [rʌbz] [ɪn] [sʌm; səm] [nju:] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stʌf] ,

and	every	day	he	rubs	in	some	new	kind	of	stuff	,
和	每一个	天	他	摩擦	在	一些	新的	种类	的	东西	,

他每天都会涂抹一些新的东西，

[wɪtʃ] [smelz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɑ:st] [wʌn] .

which	smells	a	little	worse	than	the	last	one	.
哪个	气味	一个	小的	更糟	比	这	最后的	一	.

味道比上一个稍微难闻一些。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ræt] [ɔ:(r)]

It	is	utterly	impossible	for	me	to	get	within	half	a	mile	of	a	rat	or
它	是	完全地	不可能的	为了	我	到	得到	之内	一半	一个	英里	的	一个	鼠	或者

[ə; eɪ] [maʊs] .

a	mouse	.
一个	老鼠	.

我绝对不可能靠近老鼠或耗子半英里以内。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] ['faɪə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [gʌn] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ,

I	might	as	well	fire	off	a	gun	to	let	them	know	I	am	coming	,
我	可能	作为	出色地	火	离开	一个	枪	到	让	他们	知道	我	是	未来	,

我不如开枪告诉他们我来了。

[æz; əz] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] ['sentɪd] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [smel] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['fɑ:ðə(r)]

as	to	go	about	scented	up	so	that	they	can	smell	me	a	great	deal	farther
作为	到	去	关于	香味	向上	所以	那	他们	能	闻	我	一个	伟大的	交易	更远

[ɒf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ˌem 'i:] .

off	than	they	can	see	me	.
离开	比	他们	能	看	我	.

我会喷上香水，让他们在很远的地方就能闻到我的味道，而不是看到我。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [fɜ:(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli]

If	it	were	not	for	this	dreadful	state	of	my	fur	,	I	should	be	perfectly
如果	它	是	不是	为了	这	可怕	状态	的	我的	毛皮	,	我	应该	是	完美

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

如果不是因为我这糟糕的毛发状况，我会非常开心。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [fi:l] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] ['evə(r)] [dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] [maɪ] [həʊl] [laɪf] ,

for	I	feel	much	better	than	I	ever	did	before	in	my	whole	life	,
为了	我	感觉	很多	更好的	比	我	曾经	做过	前	在	我的	所有的	生活	,

因为我感觉比我这辈子任何时候都好得多。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [twaɪs] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [wen] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

and	am	twice	as	fat	as	when	you	went	away	.
和	是	两次	作为	胖的	作为	什么时候	你	去	离开	.

而且我现在比你离开的时候胖了一倍。

[ai] [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [stɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,

I	try	to	be	resigned	to	whatever	may	be	in	store	for	me	,
我	尝试	到	是	辞职	到	任何	可能	是	在	店铺	为了	我	,

我尽量坦然接受即将发生的一切。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [wʌnz]

but	it	is	very	hard	to	look	forward	to	being	a	fright	all	the	rest	of	one's
但	它	是	非常	难的	到	看	向前	到	存在	一个	惊吓	全部	这	休息	的	一个人的

[deɪz] .

days	.
天	.

但要期待余生都做一个吓人的人，这实在太难了。

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [wɪ'ðaʊt]
I don't suppose such a thing was ever seen in the world as a cat without
我 不 认为 这样的 一个 事物 曾是 曾经 已见 在 这 世界 作为 一个 猫 没有
['eni] [fɜ:(r)] .
any fur .
任何 毛皮 .

我想，世界上应该从未见过没有毛的猫吧。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd]
This morning your grandfather sat looking at me for a long time and
这 早晨 你的 祖父 卫星 寻找 在 我 为了 一个 长的 时间 和
['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] :
stroking his chin :
抚摸 他的 下巴 :

今天早上，你爷爷坐着看了我很久，一边摸着下巴：

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] ,
at last he said ,
在 最后的 他 说 ,

最后他说道：

" [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də]['eni] [gʊd] [tu:; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði][kæt][ɔ:l]['əʊvə(r)] ?
" Do you suppose it would do any good to shave the cat all over ?
" 做 你 认为 它 会 做 任何 好的 到 刮胡子 这 猫 全部 超过 ?

你觉得把猫全身的毛都剃光会有什么好处吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [skri:m] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [sed] ,
" At this I could not resist the impulse to scream , and your mother said ,
" 在 这 我 可以 不是 抵抗 这 冲动 到 尖叫 , 和 你的 母亲 说 ,

“这时我忍不住尖叫起来，你妈妈说，

" [aɪ][du:; də] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [nəʊz] [wen'evə(r)] [wi:; wi] [spi:k] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .
" I do believe the creature knows whenever we speak about her .
" 我 做 相信 这 生物 知道 每当 我们 说话 关于 她 .

“我相信每当我们谈论她的时候，那个生物都会知道。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][du:; də] !
" Of course I do !
" 的 课程 我 做 !

当然!

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['ʃudnt] [aɪ] !
Why in the world shouldn't I !
为什么 在 这 世界 不应该 我 !

我为什么不能!

['pi:p(ə)l]['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [kæts][hæv; həv] [ɪəz] .
People never seem to observe that cats have ears .
人们 绝不 似乎 到 观察 那 猫 有 耳朵 .

人们似乎从来没注意到猫有耳朵。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['keəf(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
I often think how much more careful they would be if they did .
我 经常 思考 如何 很多 更多的 小心 他们 会 是 如果 他们 做过 .

我常常想，如果他们那样做，他们会多么小心谨慎啊。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][send] ['tʃɪldrən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
I have many a time to see them send children out of the room ,
我 有 许多 一个 时间 到 看 他们 发送 孩子们 出去 的 这 房间 ,

我多次看到他们把孩子赶出房间。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][bɪˈhaɪnd] ,

and	leave	me	behind	,
和	离开	我	在后面	,

把我留下吧，

[wen] [aɪ] [njuː] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ˈnaɪðə(r)][ˈnəʊtɪs][nɔː(r)] [ˌʌndəˈstænd] [hɑːf]

when	I	knew	perfectly	well	that	the	children	would	neither	notice	nor	understand	half
什么时候	我	知道	完美	出色地	那	这	孩子们	会	两者都不	注意	也不	理解	一半

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] .

so	much	as	I	would	.
所以	很多	作为	我	会	.

我非常清楚，孩子们既不会注意到也不会理解我所注意到或理解的一半。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd] , [bɪˈfɔː(r)][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] ,

There	are	some	houses	in	which	I	lived	,	before	I	came	to	live	with	you	,
那里	是	一些	房屋	在	哪个	我	居住地	,	前	我	来了	到	居住	和	你	,

在我来和你一起生活之前，我住过一些房子。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [streɪndʒ] [ˈstɔːriz] [ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] .

about	which	I	could	tell	strange	stories	if	I	chose	.
关于	哪个	我	可以	告诉	奇怪的	故事	如果	我	选择	.

如果我愿意，我可以就此讲出许多奇闻轶事。

[ˈsizər] [prɪˈtendz] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ðɪ] [lʊks] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [spɒts] [ɒv; əv] [pɪŋk] [skɪn] ,

Cæsar	pretends	that	he	likes	the	looks	of	little	spots	of	pink	skin	,
凯撒	假装	那	他	点赞	这	看起来	的	小的	地点	的	粉色的	皮肤	,

凯撒假装喜欢皮肤上那些粉红色的小斑点，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][fɜː(r)] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi]['əʊnli] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

here	and	there	,	in	fur	;	but	I	know	he	only	does	it	to	save	my	feelings	,
这里	和	那里	,	在	毛皮	;	但	我	知道	他	仅有的	做	它	到	节省	我的	情怀	,

他时不时会穿上皮草；但我知道他这样做只是为了顾及我的感受。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] - - [aɪ] [miːn] [ɪn][kæts]['neɪtʃə(r)] - - [ðæt] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] .

for	it	isn't	in	human	nature	-	-	I	mean	in	cat's	nature	-	-	that	any	one	should	.
为了	它	不是	在	人类	自然	-	-	我	意思是	在	猫的	自然	-	-	那	任何	一	应该	.

因为从人类的本性来看——我是说从猫的本性来看——任何人都不应该这样做。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən]

You	see	I	spend	so	much	more	time	in	the	society	of	men	and	women	than
你	看	我	花费	所以	很多	更多的	时间	在	这	社会	的	男人	和	女性	比

[ɒv; əv][kæts] ,

of	cats	,
的	猫	,

你看，我花在男人和女人身上的时间远远多于和猫在一起的时间。

[ðæt] [aɪ][faɪnd][maɪˈself] ['kɒnstəntli] ['juːzɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [saʊnd] ['kwɪəli] [ɪn][ə; eɪ][kæts] [maʊθ] .

that	I	find	myself	constantly	using	expressions	which	sound	queerly	in	a	cat's	mouth	.
那	我	寻找	我	不断地	使用	表达式	哪个	声音	奇怪地	在	一个	猫的	嘴	.

我发现自己经常使用一些听起来像猫嘴里说出来的奇怪表达方式。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ['pɜːfɪktli]

But	you	know	me	well	enough	to	be	sure	that	every	thing	I	say	is	perfectly
但	你	知道	我	出色地	足够的	到	是	当然	那	每一个	事物	我	说	是	完美

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

但你很了解我，所以你肯定我说的每一句话都是非常自然的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['helən] , [ai][həʊp][ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ]

And	now	,	my	dear	Helen	,	I	hope	I	have	prepared	you	to	see	me	looking
和	现在	,	我的	亲爱的	海伦	,	我	希望	我	有	准备	你	到	看	我	寻找

['pɜːfɪktli] ['hɪdiəs] .

perfectly	hideous	.
完美	可怕	.

现在，我亲爱的海伦，我希望我已经让你做好心理准备，看到我丑陋不堪的样子。

[ai]['əʊnli] [trʌst] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [kɪld] [baɪ][maɪ]

I	only	trust	that	your	love	for	me	will	not	be	entirely	killed	by	my
我	仅有的	相信	那	你的	爱	为了	我	将要	不是	是	完全	被杀	经过	我的

[ʌn'fɔːtʃənət] [ə'pɪərəns] .

unfortunate	appearance	.
不幸	外貌	.

我只希望你对我的爱不会因为我这副狼狈的模样而彻底消失。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [les] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['retʃɪd] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl]

If	you	do	seem	to	love	me	less	,	I	shall	be	wretched	,	but	I	shall	still
如果	你	做	似乎	到	爱	我	较少的	,	我	将	是	可怜	,	但	我	将	仍然

[biː; bi] ,

be	,
是	,

如果你似乎不再那么爱我了，我会非常痛苦，但我依然会在这里。

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

总是，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['pʊsi] .

Your	affectionate	Pussy	.
你的	亲热	猫	.

你温柔的小猫咪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神